



AirFit™ N20

AirTouch™ N20

Nasal mask



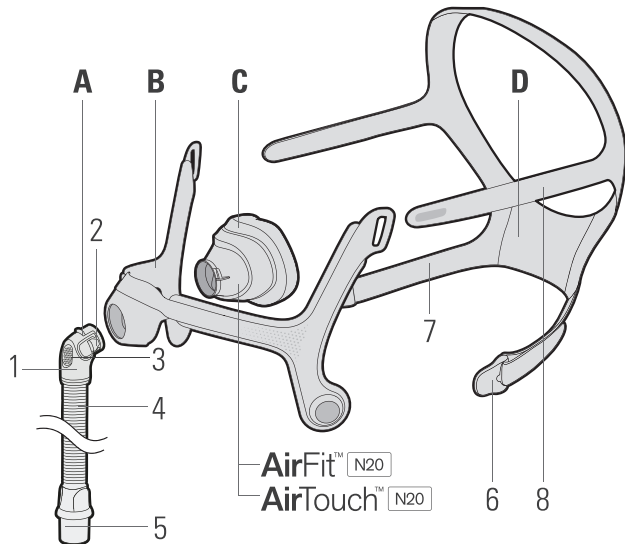
Device Setting
Pillows

User guide

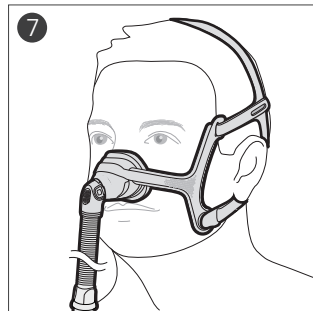
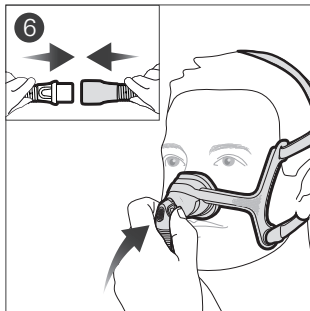
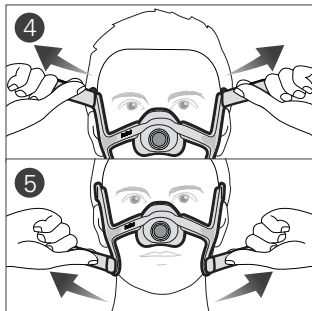
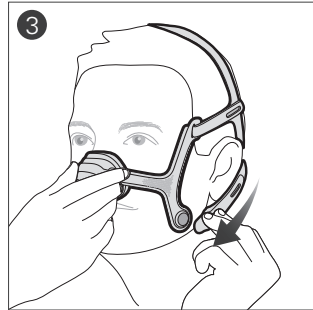
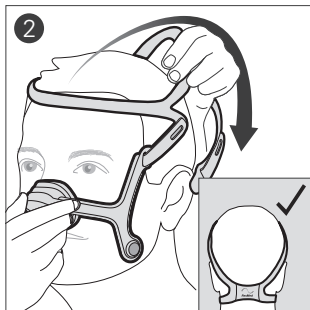
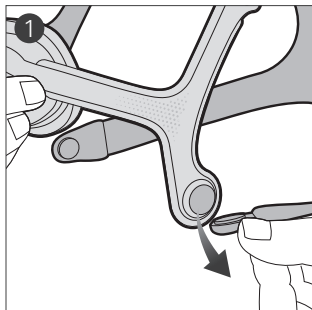
English | Deutsch | Français | Italiano
Nederlands | Svenska | Suomi | Dansk
Norsk | Español | Português | Magyar | العربية

AirFit™ N20

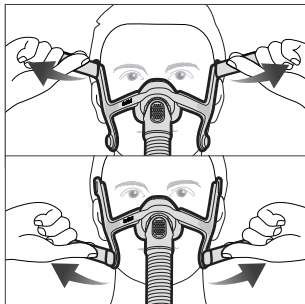
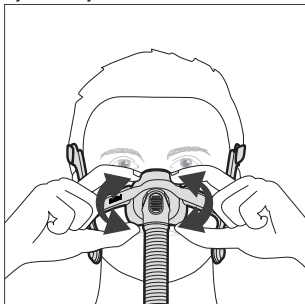
AirTouch™ N20



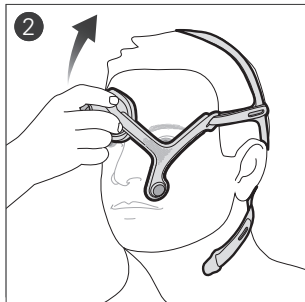
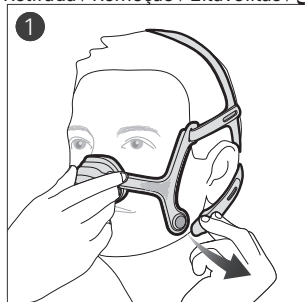
Fitting / Anlegen / Ajustement / Applicazione / Opzetten / Tillpassning / Sovittaminen / Tilpasning / Tilpasning / Colocación / Colocação / Felhelyezés / الارتداء



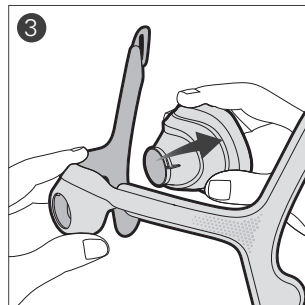
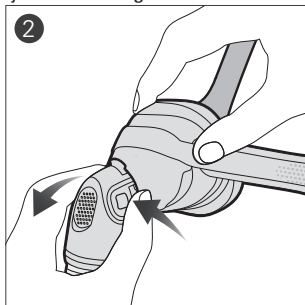
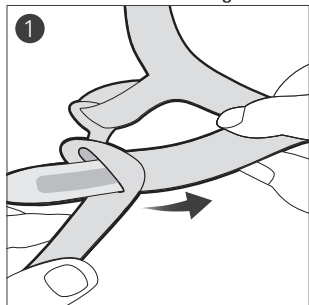
Adjustment / Anpassen / Ajustement / Regolazione / Afstellen / Justering / Säätäminen / Justering / Justering /
Ajuste / Ajuste / Beállítás / الضبط



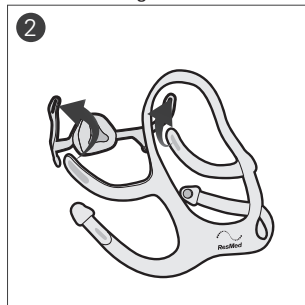
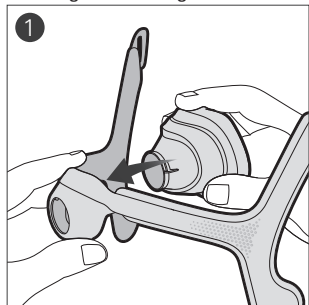
Removal / Abnehmen / Retrait / Rimozione / Afnemen / Borttagning / Pois ottaminen / Fjernelse / Fjerning /
Retirada / Remoção / Eltávolítás / التزع



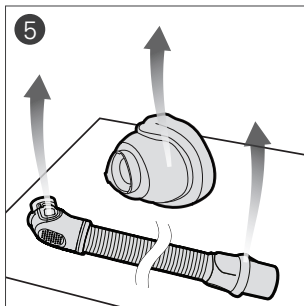
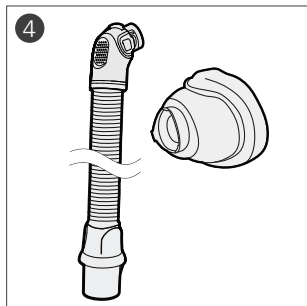
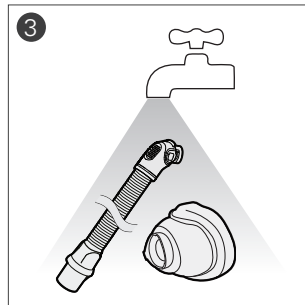
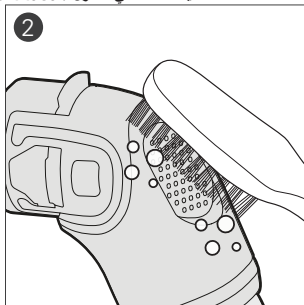
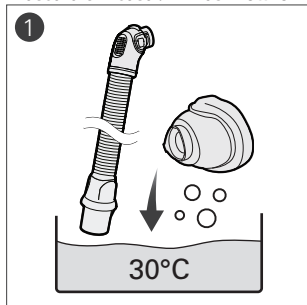
Disassembly / Auseinanderbau / Démontage / Smontaggio / Demontieren / Demontering / Purkaminen / Adskillelse / Demontering / Desmontaje / Desmontagem / Szétszerelés / التفكيك



Reassembly / Zusammenbau / Remontage / Riassemblaggio / Opnieuw monteren / Montering / Kokoaminen / Samling / Montering / Nuevo montaje / Nova montagem / Ismételt összeszerelés / إعادة التجميع



Cleaning your mask at home / Reinigung der Maske zu Hause / Nettoyage de votre masque à domicile / Pulizia della maschera a domicilio / Uw masker thuis reinigen / Rengöra masken hemma / Maskin puhdistaminen kotikäytössä / Rengøring af masken i hjemmet / Rengjøring av masken hjemme / Limpieza de la mascarilla en el domicilio / Limpeza da máscara em casa / A maszk otthoni tisztítása / تنظيف قناعك في المنزل



ENGLISH

Thank you for choosing the AirFit™ N20/AirTouch™ N20. These masks are identical - except for the interchangeable AirFit N20 silicone cushion and AirTouch N20 foam cushion. This offers two choices for your mask, depending on your preferred comfort, stability and seal. These masks may not be available in all countries.

Using this guide

Please read the entire guide before use. When following instructions, refer to the images at the front of the guide.

Intended use

The AirFit N20 and AirTouch N20 nasal masks channel airflow non-invasively to a patient from a positive airway pressure (PAP) device such as a continuous positive airway pressure (CPAP) or bilevel device.

The N20 is:

- to be used by patients weighing more than 30 kg for whom positive airway pressure has been prescribed
- intended for single-patient re-use in the home environment and multi-patient re-use in the hospital/institutional environment.

AirTouch N20 cushion

The AirTouch N20 cushion is intended for single patient re-use in both the home and hospital/institutional environment and recommended to be replaced monthly.

WARNING

Magnets are used in the lower headgear straps and the frame of the AirFit N20. Ensure the headgear and frame is kept at least 50 mm away from any active medical implant (eg, Pacemaker or defibrillator) to avoid possible effects from localised magnetic fields. The magnetic field strength is less than 400 mT.

Clinical benefits

The clinical benefit of vented masks is the provision of effective therapy delivery from a therapy device to the patient.

Intended patient population/medical conditions

Obstructive pulmonary diseases (eg, Chronic Obstructive Pulmonary Disease), restrictive pulmonary diseases (eg, diseases of the lung parenchyma, diseases of the chest wall, neuromuscular diseases), central respiratory regulation diseases, obstructive sleep apnoea (OSA) and obesity hypoventilation syndrome (OHS).

Contraindications

Use of masks with magnetic components is contraindicated in patients with the following pre-existing conditions:

- a metallic hemostatic clip implanted in your head to repair an aneurysm
- metallic splinters in one or both eyes.

Fitting your mask

1. Twist and pull both magnetic clips away from the frame.
2. With both lower headgear straps released, hold the mask against your face and pull the headgear over your head.
Headgear check:
Ensure that the ResMed logo on the headgear is facing outwards and is upright when the headgear is put on.
3. Bring the lower straps below your ears, and attach the magnetic clip to the frame.
4. Undo the fastening tabs on the upper headgear straps. Adjust the straps evenly until the mask sits comfortably just over the nose. Reattach the fastening tabs.
5. Undo the fastening tabs on the lower headgear straps. Adjust the straps evenly until the mask is stable. Reattach the fastening tabs.
6. Connect the device air tubing to the short tube. Attach the elbow to the mask by pressing the side buttons and pushing the elbow into the mask, ensuring it clicks in on both sides.
7. Your mask and headgear should be positioned as shown in the illustration.

Adjusting your mask

If necessary, slightly adjust the position of the mask for the most comfortable fit. Ensure that the headgear is not twisted and for the AirFit N20 the cushion is not creased.

1. Turn on your device so that it is blowing air.

Adjustment tips:

- To resolve any leaks at the upper part of the mask,

adjust the upper headgear straps. For the lower part, adjust the lower headgear straps. Adjust only enough for a comfortable seal.

- The upper strap adjustment is the key to seal and comfort.
- Do not overtighten the lower straps because they mainly serve to keep the cushion in position.

Removing your mask

1. Twist and pull both magnetic clips away from the frame.
2. Pull the mask away from your face and back over your head.

Disassembling your mask for cleaning

If the mask is connected to your device, disconnect the device air tubing from the short tube.

1. Undo the fastening tabs on the upper headgear straps and pull them from the frame. Keep the magnetic clips attached to the lower headgear straps.
2. Remove the elbow from the mask by pressing the side button and pulling the elbow away.
3. Hold the frame by placing your thumb over the side slot. Pull the cushion away from the frame.

Reassembling your mask

1. Push the cushion into the frame. The frame has a shape that allows you to insert the cushion only one way.
2. With the ResMed logo on the headgear facing outside and upright, thread the upper headgear straps into the frame slots from the inside. Fold them over to secure.

Cleaning your mask at home

It is important to follow the steps below to get the best performance out of your mask.

WARNING

- As part of good hygiene, always follow cleaning instructions and use a mild liquid detergent. Some cleaning products may damage the mask, its parts and their function, or leave harmful residual vapours that could be inhaled if not rinsed thoroughly.
- Regularly clean your mask and its components to maintain the quality of your mask and to prevent the growth of germs that can adversely affect your health.

CAUTION

Visible criteria for product inspection: If any visible deterioration of a system component is apparent (cracking, crazing, tears etc), the component should be discarded and replaced.

Once you have disassembled the mask, clean the components as follows.

AirFit N20 cushion, elbow and short tube (Daily/After each use)

1. Soak and agitate the AirFit N20 cushion, elbow and short tube in warm water (approximately 30°C) using a mild liquid detergent for up to 10 minutes.
2. Clean the components with a soft bristle brush, paying particular attention to the small vent holes on the elbow.

3. Thoroughly rinse the components under warm flowing drinking quality water.
4. Inspect each component to ensure that they are visually clean and free of detergent residue. If required, repeat washing.
5. Allow the components to dry out of direct sunlight before assembling.

Headgear, frame (Weekly)

The magnetic clips on the frame can be left on for washing.

1. Soak and agitate the separated headgear and frame in warm water (approximately 30°C) using a mild liquid detergent for up to 10 minutes.
2. To rinse the components, repeatedly squeeze them under warm flowing drinking quality water until it is free of detergent residue.
3. Squeeze the components to remove excess water.
4. Allow the components to dry out of direct sunlight before assembling.

AirTouch N20 cushion (as required)

CAUTION

- The cushion must not be submerged in liquid as this may damage the cushion and affect mask performance.
- Discard the cushion if it is submerged in liquid or heavily soiled.
- Do not expose the cushion to domestic cleaning products or cleaning devices.

You do not need to clean the AirTouch N20 cushion every day. It is recommended to replace your cushion every month. If any visible deterioration of the cushion is apparent, the cushion should be discarded and replaced. If required, wipe the outside of the foam cushion with CPAP wipes or similar alcohol-free wipes and allow to dry. Do not store or place the cushion in direct sunlight.

Troubleshooting

Problem/possible cause	Solution
Mask is too noisy.	
Vent is dirty.	Clean the vent according to the instructions.
Mask is incorrectly assembled.	Disassemble the mask, then reassemble according to the instructions.
Elbow and short tube incorrectly installed	Remove the elbow and short tube from your mask frame, then reassemble according to the instructions.
Mask is leaking.	Refit or reposition your mask. Readjust the headgear straps to bring the mask closer to the face and improve your seal. Check that your mask is assembled correctly.
Mask leaks around face.	
Mask is not positioned correctly.	Check that the mask size indicator is facing downward on the bottom of the cushion along the bottom of your nose.
Mask may have been fitted incorrectly.	Pull the mask away from your face and reposition, ensuring that the lower corners of the mask fully enclose your nose. If necessary, readjust the headgear straps to keep the mask in the right place.
Cushion may be dirty.	Clean the cushion according to the instructions.

Problem/possible cause	Solution
(For AirFit N20 only) Cushion membrane is creased or folded.	Remove and refit your mask according to the fitting instructions. Ensure that you position the cushion correctly over your nose before pulling the headgear over your head. Do not slide the mask down your face during fitting as this may lead to folding or curling of the cushion.
Cushion is not positioned correctly.	Reposition the mask on your face. If leak continues, turn off device, resettle your cushion and then turn device back on.
(For AirTouch N20 only) Cushion is nearing the end of its life	Cushion performance may deteriorate as the foam nears the end of its lifespan. Adjust your headgear and if the problem persists, replace the cushion.
Mask is not tightened correctly.	Ensure that the headgear straps are not overtightened or too loose. You may find that this mask does not need to be tightened as much as other nasal masks. Check that the headgear is not twisted.
Mask may be the wrong size.	Talk to your clinician to have your face size checked against the fitting template. Note that sizing across different masks is not always the same.
Mask does not fit properly.	
Mask is incorrectly assembled.	Disassemble the mask, then reassemble according to the instructions.
Mask may be the wrong size.	Talk to your clinician to have your face size checked against the fitting template, Note that sizing across different masks is not always the same..

GENERAL WARNINGS

- The vent holes must be kept clear.
- The mask should only be used with CPAP or bilevel devices recommended by a physician or respiratory therapist.
- The mask should not be used unless the device is turned on. Once the mask is fitted, ensure the device is blowing air. Explanation: CPAP and bilevel devices are intended to be used with special masks (or connectors) which have vent holes to allow continuous flow of air out of the mask. When the device is turned on and functioning properly, new air from the device flushes the exhaled air out through the mask vent holes. However, when the device is not operating, insufficient fresh air will be provided through the mask, and the exhaled air may be rebreathed. Rebreathing of exhaled air for longer than several minutes can, in some circumstances, lead to suffocation. This applies to most models of CPAP or bilevel devices.
- Follow all precautions when using supplemental oxygen.
- Oxygen flow must be turned off when the CPAP or bilevel device is not operating, so that unused oxygen does not accumulate within the device enclosure and create a risk of fire.
- Oxygen supports combustion. Oxygen must not be used while smoking or in the presence of an open flame. Only use oxygen in well ventilated rooms.
- At a fixed rate of supplemental oxygen flow, the inhaled oxygen concentration varies, depending on the pressure settings, patient breathing pattern, mask, point of application and leak rate. This warning applies to most types of CPAP or bilevel devices.
- The technical specifications of the mask are provided for your clinician to check that they are compatible with the CPAP or bilevel device. If used outside specification or if used with incompatible devices, the seal and comfort of the mask may not be effective, optimum therapy may not be achieved, and leak, or variation in the rate of leak, may affect the CPAP or bilevel device function.
- Discontinue using this mask if you have ANY adverse reaction to the use of the mask, and consult your physician or sleep therapist.

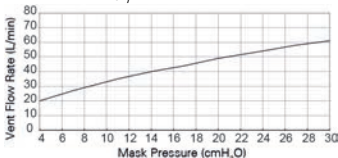
- Using a mask may cause tooth, gum or jaw soreness or aggravate an existing dental condition. If symptoms occur, consult your physician or dentist.
- As with all masks, some rebreathing may occur at low CPAP pressures.
- Refer to your CPAP or bilevel device manual for details on settings and operational information.
- Remove all packaging before using the mask.
- The mask must be used under qualified supervision for users who are unable to remove the mask by themselves.
- This mask is not for use on patients with impaired laryngeal reflexes or other conditions predisposing to aspiration in the event of regurgitation or vomiting.
- Avoid connecting flexible PVC products (eg, PVC tubing) directly to any part of the mask. Flexible PVC contains elements that can be damaging to the materials of the mask, and may cause the components to crack or break.
- The N20 line of nasal CPAP masks are not intended to be used simultaneously with nebuliser medications that are in the air path of the mask/tube.
- The mask contains an exhaust port safety feature to enable normal breathing. The mask should not be worn if this safety feature is damaged or missing.

Note: For any serious incidents that occur in relation to this device, these should be reported to ResMed and the competent authority in your country.

Technical specifications

Pressure-flow curve

The mask contains passive venting to protect against rebreathing. As a result of manufacturing variations, the vent flow rate may vary.



Pressure (cm H ₂ O)	Flow (L/min)
4	20
7	27
11	35
14	40
17	44
20	49
24	54
27	58
30	61

	AirFit N20	AirTouch N20
Therapy pressure	4 to 30 cm H ₂ O	4 to 30 cm H ₂ O
Dead space: Physical dead space is the empty volume of the mask to the end of the swivel. Using the large cushion it is	103 mL (Large)	103 mL (Large)
Resistance: Drop in pressure measured (nominal)		
at 50 L/min	0.3 cm H ₂ O	0.4 cm H ₂ O
at 100 L/min	1.3 cm H ₂ O	1.4 cm H ₂ O
Sound: DECLARED DUAL-NUMBER NOISE EMISSION VALUES in accordance with ISO 4871. The A-weighted sound power level and the A-weighted sound pressure level of the mask at a distance of 1 m, with uncertainty of 3 dBA, are shown		
Power level	24 dBA	24 dBA
Pressure level	16 dBA	16 dBA
Gross dimensions: Mask fully assembled with the short tube assembly and swivel, excluding the headgear (H x W x D)	339 mm x 291 mm x 162 mm	339 mm x 291 mm x 170 mm

Environmental Conditions

Operating temperature: 5°C to 40°C

Operating humidity: 15% to 95% RH non-condensing

Storage and transport temperature: -20°C to +60°C

Storage and transport humidity: up to 95% RH non-condensing

International Commission on Non-Ionising Radiation Protection (ICNIRP)

Magnets used in this mask are within ICNIRP guidelines for general public use.

Service Life

The service life of the mask system is dependent on the intensity of usage, maintenance, and environmental conditions to which the mask is used or stored. As this mask system and its components are modular in nature, it is recommended that the user maintain and inspect it on a regular basis, and replace the mask system or any components if deemed necessary or according to the 'visual criteria for product inspection' in the 'Cleaning your mask at home' section of this guide.

Mask Setting options

For AirSense, AirCurve or S9: Select 'Pillows'.

For other devices: Select 'SWIFT' (if available), otherwise select 'MIRAGE' as the mask option.



Device Setting
Pillows

Compatible devices: For a full list of compatible devices for this mask, see the Mask/Device Compatibility List at [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks). If you do not have internet access, please contact your ResMed representative.

Note: The manufacturer reserves the right to change these specifications without notice.

Reprocessing the mask between patients

Reprocess this mask when using between patients. Reprocessing instructions are available on [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks).

Storage

Ensure that the mask is thoroughly clean and dry before storing it for any length of time. Store the mask in a dry place out of direct sunlight.

Disposal

This mask and packaging does not contain any hazardous substances and may be disposed of with your normal household refuse.

Symbols

The following symbols may appear on your product or packaging:



Importer



Medical device



Catalogue number



Batch code



Humidity limitation



Temperature limitation



Fragile, handle with care



Not made with natural rubber latex



Manufacturer



European Authorised Representative



Keep away from rain



This way up



Nasal mask



Device setting - Pillows



Do not use if package damaged



Discard once signs of deterioration forms



Clean with alcohol-free wipes only



Do not submerge in liquids



Size - small



Size - medium



Size - large



Caution, consult accompanying documents

See symbols glossary at [ResMed.com/symbols](https://www.resmed.com/symbols).

Consumer warranty

ResMed acknowledges all consumer rights granted under the EU Directive 1999/44/EC and the respective national laws within the EU for products sold within the European Union.

DEUTSCH

Vielen Dank, dass Sie sich für die AirFit™ N20 / AirTouch™ N20 entschieden haben. Diese Masken sind bis auf das austauschbare AirFit N20-Silikonkissen und AirTouch N20-Schaumgummikissen identisch. Je nach Komfort-, Stabilitäts- und Dichtungspräferenzen resultiert dies in zwei Maskenoptionen. Diese Masken sind möglicherweise nicht in allen Ländern verfügbar.

Diese Gebrauchsanweisung

Lesen Sie sich bitte vor der Verwendung die gesamte Gebrauchsanweisung durch. Schauen Sie sich beim Befolgen der Anweisungen die Abbildungen vorne in der Gebrauchsanweisung an.

Verwendungszweck

Die AirFit N20 und AirTouch N20 Nasenmasken führen dem Patienten auf nicht-invasive Weise einen Luftfluss von einem PAP-Gerät (positiver Atemwegsdruck) wie z. B. einem CPAP- oder BiLevel-Gerät zu.

Die N20 ist:

- für Patienten (>30 kg) vorgesehen, denen positiver Atemwegsdruck verschrieben wurde.
- für den wiederholten Gebrauch durch einen einzelnen Patienten zu Hause sowie durch mehrere Patienten in der Klinik oder im Schlaflabor geeignet.

AirTouch N20 Maskenkissen

Das AirTouch N20 Maskenkissen ist für den wiederholten Gebrauch durch nur einen Patienten im häuslichen Umfeld

bzw. im Krankenhaus vorgesehen und sollte einmal monatlich ausgewechselt werden.

WARNUNG

Die unteren Kopfbänder und der Rahmen der AirFit N20 Maske enthalten Magnete. Zwischen Kopfband/Rahmen und aktiven medizinischen Implantaten (z. B. Herzschrittmacher oder Defibrillatoren) muss ein Abstand von mindestens 50 mm eingehalten werden, um Beeinträchtigungen durch lokalisierte Magnetfelder auszuschließen. Die Magnetfeldstärke beträgt weniger als 400 mT.

Klinische Vorteile

Masken mit Luftauslassöffnungen ermöglichen die Bereitstellung einer wirksamen Therapie von einem Therapiegerät an den Patienten.

Zielpatientenpopulation/Erkrankungen

Obstruktive Lungenerkrankungen (z. B. chronisch obstruktive Lungenerkrankung), restriktive Lungenerkrankungen (z. B. Lungenparenchymerkrankungen, Brustwanderkrankungen, neuromuskuläre Erkrankungen), Erkrankungen der zentralen Atemregulation, obstruktive Schlafapnoe (OSA) und Adipositas-Hypoventilationssyndrom (OHS).

Kontraindikationen

Die Nutzung von Masken mit magnetischen Komponenten ist unter folgenden Bedingungen kontraindiziert:

- hämostatischer Clip aus Metall zur Behandlung eines Gehirnaneurysmas
- Metallsplitter in einem oder beiden Augen.

Hinweis für blinde oder sehbehinderte Anwender

Diese Gebrauchsanweisung ist in einer elektronischen Version online auf den Produktinformationsseiten auf ResMed.de verfügbar

Verwendung der Maske.

Die Maske kann mit allen Geräten mit positivem Atemwegsdruck (zum Beispiel mit CPAP- und BiLevel-Geräten) und einem Schlauchanschluss gemäß ISO 5356-1 (22 mm) verwendet werden. Eine Rückatmung in das Schlauchsystem wird durch das integrierte Ausatemventil verhindert. Bitte schauen Sie für Details über Druckeinstellungen in der Gebrauchsanweisung für Ihr Gerät nach und konsultieren Sie einen Arzt oder ResMed Vertreter bezüglich der Therapieeinstellungen.

Wenn Sie Ihre Maske mit CPAP- oder BiLevel-Geräten von ResMed verwenden, die über Maskenoptionen verfügen, lesen Sie sich dazu bitte den Abschnitt „Technische Daten“ in dieser Gebrauchsanweisung durch.

Informationen zur Kompatibilität von Masken mit Therapiegeräten von ResMed finden Sie unter [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks).

Wenn Sie keinen Internetanschluss haben, wenden Sie sich bitte an Ihren zuständigen ResMed Ansprechpartner.

Hinweis: Lebensdauer: Sofern dieses Maskensystem bestimmungsgemäß verwendet und täglich gereinigt und gepflegt wird, beträgt die minimale Nutzungsdauer 90 Tage. Eine weitergehende Nutzung ist von einigen Faktoren abhängig: Pflege, Nutzungsintensität und Umweltbedingungen. Die Komponenten können gemäß den Kriterien für die Sichtprüfung von Produkten, beschrieben im Abschnitt „Warnung“ in dieser Gebrauchsanweisung, ausgewechselt werden, wenn der Nutzer dies für notwendig erachtet.

Maske anlegen

1. Drehen und ziehen Sie die Magnetclips vom Rahmen.
2. Halten Sie die Maske mit geöffneten unteren Kopfbändern an Ihr Gesicht und ziehen Sie das Kopfband über den Kopf.

Überprüfen des Kopfbandes:

Stellen Sie sicher, dass das ResMed-Logo am Kopfband beim Anlegen nach außen und oben weist.

3. Führen Sie die unteren Bänder unter Ihren Ohren entlang und befestigen Sie den Magnetclip am Maskenrahmen.
4. Öffnen Sie die Verschlüsse an den oberen Kopfbändern. Ziehen Sie die Bänder gleichmäßig an,

bis die Maske bequem auf der Nase sitzt. Schließen Sie die Verschlüsse wieder.

5. Öffnen Sie die Verschlüsse an den unteren Kopfbändern. Ziehen Sie die Bänder gleichmäßig an, bis die Maske gut sitzt. Schließen Sie die Verschlüsse wieder.
6. Schließen Sie den Atemschlauch am Verbindungsschlauch an. Befestigen Sie das Kniestück an der Maske, indem Sie auf die beiden seitlich angebrachten Laschen drücken und das Kniestück in die Maske schieben. Es muss auf beiden Seiten einrasten.
7. Maske und Kopfbänder sollten wie auf der Abbildung sitzen.

Maske anpassen

Passen Sie den Maskensitz bei Bedarf geringfügig an, um die Maske so bequem wie möglich zu machen. Stellen Sie sicher, dass das Kopfband nicht verdreht ist und das Maskenkissen der AirFit N20 Maske keine Falten aufweist.

1. Schalten Sie das Gerät ein, sodass es Luft bereitstellt.

Tipps für die Anpassung:

- Um Probleme mit Leckagen oben an der Maske zu beheben, passen Sie die oberen Kopfbänder an. Für den unteren Teil der Maske können die unteren Kopfbänder verstellt werden. Verstellen Sie sie nur so weit, bis ein bequemer Sitz erreicht ist.

- Die Anpassung des oberen Kopfbands ist der Schlüssel zu Abdichtung und Komfort.
- Ziehen Sie die unteren Bänder nicht zu fest an. Sie dienen hauptsächlich zur Positionierung des Maskenkissens.

Abnehmen der Maske

1. Drehen und ziehen Sie die Magnetclips vom Rahmen.
2. Ziehen Sie die Maske vom Gesicht und über Ihren Kopf.

Auseinanderbau der Maske vor der Reinigung

Falls die Maske am Gerät angeschlossen ist, trennen Sie den Atemschlauch des Gerätes vom Verbindungsschlauch.

1. Öffnen Sie die Verschlüsse an den oberen Kopfbändern und ziehen Sie diese vom Maskenrahmen ab. Lassen Sie die Magnetclips an den unteren Kopfbändern.
2. Entfernen Sie das Kniestück von der Maske, indem Sie auf die seitlich angebrachte Lasche drücken und das Kniestück von der Maske wegziehen.
3. Halten Sie den Rahmen, indem Sie Ihren Daumen über den Seitenschlitz legen. Ziehen Sie das Maskenkissen vom Rahmen ab.

Zusammenbau der Maske

1. Drücken Sie das Maskenkissen auf den Rahmen.
Aufgrund der Rahmenform kann das Maskenkissen nur in eine Richtung eingesetzt werden.
2. Achten Sie darauf, dass das ResMed-Logo nach außen und oben zeigt und führen Sie die oberen Kopfbänder von innen durch die Schlitze am Rahmen.
Schlagen Sie sie zum Sichern um.

Reinigung der Maske zu Hause

Es ist wichtig, dass Sie die folgenden Anweisungen befolgen, um eine optimale Maskenleistung zu gewährleisten.

Eine Desinfektion ist bei der Verwendung durch einen einzigen Patienten in der häuslichen Umgebung nicht erforderlich.

WARNUNG

- Befolgen Sie aus Gründen der Hygiene stets die Reinigungsanweisungen und verwenden Sie eine milde Flüssigseife. Einige Reinigungsprodukte können die Maske oder ihre Bestandteile beschädigen, die Funktion beeinträchtigen oder schädliche Restdämpfe hinterlassen, die eingeatmet werden, wenn die Maske nicht gründlich abgespült wurde.

- Die Maske und ihre Komponenten müssen regelmäßig gereinigt werden, um ihre Qualität zu erhalten und das Wachstum von Krankheitserregern zu verhindern.

VORSICHT

Kriterien für die Sichtprüfung des Produkts: Weist eine der Komponenten sichtbare Verschleißerscheinungen auf (wie z. B. Brüche oder Risse), muss sie entfernt und durch eine neue ersetzt werden.

Nachdem Sie die Maske auseinanderggebaut haben, reinigen Sie die Komponenten wie folgt.

AirFit N20 Maskenkissen, Kniestück und Verbindungsschlauch (Täglich/Nach jedem Gebrauch)

1. Weichen Sie das AirFit N20 Maskenkissen, das Kniestück und den Verbindungsschlauch in warmem Wasser (ca. 30 °C) und einem milden Reinigungsmittel bis zu 10 Minuten lang ein und bewegen Sie die Komponenten dabei.
2. Reinigen Sie die Komponenten mit einer weichen Bürste und achten Sie dabei insbesondere auf die kleinen Ausatemöffnungen auf dem Kniestück.
3. Spülen Sie alle Komponenten gründlich mit warmem laufenden Trinkwasser ab.
4. Unterziehen Sie jede Komponente einer Sichtprüfung, um sicherzustellen, dass sie sauber ist und keine Reinigungsmittelrückstände aufweist. Wiederholen Sie ggf. den Reinigungsvorgang.

5. Lassen Sie die Komponenten vor dem Zusammenbau vor direktem Sonnenlicht geschützt an der Luft trocknen.

Kopfband, Maskenrahmen (Wöchentlich)

Die Magnetclips auf dem Maskenrahmen können mitgewaschen werden.

1. Weichen Sie das Kopfband und den Maskenrahmen in warmem Wasser (ca. 30 °C) und einem milden Reinigungsmittel bis zu 10 Minuten lang ein und bewegen Sie die Komponenten dabei.
2. Spülen Sie die Komponenten ab, indem Sie sie wiederholt unter warmem fließendem Trinkwasser zusammendrücken, bis alle Reinigungsmittelrückstände beseitigt sind.
3. Drücken Sie das überschüssige Wasser aus den Komponenten.
4. Lassen Sie die Komponenten vor dem Zusammenbau vor direktem Sonnenlicht geschützt an der Luft trocknen.

AirTouch N20 Maskenkissen (nach Bedarf)



VORSICHT

- Das Maskenkissen darf nicht in Flüssigkeit getaucht werden. Flüssigkeit kann das Maskenkissen beschädigen und die Maskenleistung beeinträchtigen.

- Das Maskenkissen muss ausgewechselt werden, wenn es in Flüssigkeit getaucht oder stark verschmutzt ist.
- Verwenden Sie keine Haushaltsreinigungsmittel oder Reinigungsgeräte für das Maskenkissen.

Das AirTouch N20 Maskenkissen muss nicht täglich gereinigt werden. Es wird empfohlen, das Maskenkissen einmal monatlich auszuwechseln. Weist das Teil sichtbare Verschleißerscheinungen auf, muss es entsorgt und ersetzt werden. Wischen Sie das Schaumgummikissen ggf. von außen mit CPAP- oder ähnlichen alkoholfreien Reinigungstüchern ab, und lassen Sie es trocknen. Vermeiden Sie direkte Sonneneinstrahlung sowohl bei der Verwendung als auch bei der Aufbewahrung.

Fehlerbehebung

Problem/Mögliche Ursache	Lösung
Die Maske ist zu laut.	
Die Ausatemöffnung ist verschmutzt.	Reinigen Sie die Ausatemöffnung gemäß den Anweisungen.
Die Maske ist nicht richtig zusammengebaut.	Bauen Sie die Maske auseinander und entsprechend den Anweisungen wieder zusammen.
Kniestück und den Verbindungsschlauch falsch angebracht	Nehmen Sie das Kniestück und den Verbindungsschlauch vom Maskenrahmen ab und bauen Sie sie gemäß den Anweisungen wieder zusammen.

Problem/Mögliche Ursache	Lösung
Es treten Maskenleckagen auf.	<p>Passen Sie die Maske neu an oder korrigieren Sie ihren Sitz.</p> <p>Passen Sie die Kopfbänder erneut an, um die Maske etwas fester anzulegen und so eine bessere Abdichtung zu erreichen.</p> <p>Überprüfen Sie, ob Ihre Maske richtig zusammengebaut ist.</p>
<hr/>	
Es treten Maskenleckagen um das Gesicht herum auf.	
Die Maske sitzt nicht richtig.	Überprüfen Sie, ob die Größenanzeige unten auf dem Maskenkissen unter der Nase nach unten weist.
Möglicherweise wurde die Maske falsch angelegt.	Nehmen Sie die Maske von Ihrem Gesicht und positionieren Sie sie erneut. Stellen Sie dabei sicher, dass die unteren Winkel der Maske Ihre Nase komplett umschließen. Passen Sie ggf. die Kopfbänder nochmals an, damit die Maske nicht verrutscht.
Das Maskenkissen ist evtl. verschmutzt.	Reinigen Sie das Maskenkissen gemäß den Anweisungen.
(Nur für AirFit N20) Die Maskenkissenmembran ist zerknittert oder gefaltet.	<p>Nehmen Sie die Maske ab und legen Sie sie entsprechend den Anweisungen erneut an. Stellen Sie sicher, dass das Maskenkissen richtig auf der Nase sitzt, bevor Sie das Kopfband über den Kopf ziehen. Schieben Sie die Maske beim Anlegen nicht auf dem Gesicht herunter, da dies ein Falten oder Aufrollen des Maskenkissens nach sich ziehen könnte.</p>

Problem/Mögliche Ursache	Lösung
Das Maskenkissen sitzt nicht richtig.	Legen Sie die Maske erneut an. Wenn die Leckage anhält, schalten Sie das Therapiegerät aus, korrigieren Sie den Sitz des Maskenkissens und schalten Sie das Therapiegerät erneut ein.
(Nur für AirTouch N20) Die Lebensdauer des Maskenkissens ist fast abgelaufen.	Die Leistung des Maskenkissens kann zum Ende der Lebensdauer des Schaumgummis hin abnehmen. Passen Sie die Kopfbänder an. Wenn das Problem dennoch bestehen bleibt, wechseln Sie das Maskenkissen aus.
Die Maske ist nicht richtig festgezogen.	<p>Stellen Sie sicher, dass die Kopfbänder nicht zu fest und nicht zu locker angezogen wurden. Diese Maske muss nicht so fest angezogen werden wie andere Nasenmasken.</p> <p>Stellen Sie sicher, dass das Kopfband nicht verdreht ist.</p>
Sie verwenden möglicherweise die falsche Maskengröße.	Wenden Sie sich an Ihren Arzt oder an den Lieferanten Ihrer Maske, damit Ihnen geholfen werden kann. Bitte beachten Sie, dass die Größen der verschiedenen Masken nicht immer übereinstimmen.
<hr/>	
Die Maske sitzt nicht richtig.	
Die Maske ist nicht richtig zusammengebaut.	Bauen Sie die Maske auseinander und entsprechend den Anweisungen wieder zusammen.

Problem/Mögliche Ursache	Lösung
Sie verwenden möglicherweise die falsche Maskengröße.	Wenden Sie sich an Ihren Arzt, damit er anhand der Anpassungsschablone Ihre Gesichtgröße bestimmen kann. Bitte beachten Sie, dass die Größen der verschiedenen Masken nicht immer übereinstimmen.

ALLGEMEINE WARNUNGEN

- Die Ausatemöffnungen dürfen nicht blockiert werden.
 - Diese Maske darf nur mit dem von Ihrem Arzt oder Atemtherapeuten empfohlenen CPAP- oder BiLevel-Gerät verwendet werden.
 - Die Maske darf nur bei eingeschaltetem Therapiegerät verwendet werden. Stellen Sie nach dem Anlegen der Maske sicher, dass das Gerät Luft bereitstellt. Erklärung: CPAP- und BiLevel-Geräte sind für die Verwendung mit speziellen Masken (oder Verbindungsstücken) vorgesehen, die mit Ausatemöffnungen ausgestattet sind, um einen kontinuierlichen Luftstrom aus der Maske heraus zu gewährleisten. Wenn das Gerät eingeschaltet ist und ordnungsgemäß funktioniert, wird die ausgeatmete Luft durch frische Luft vom Gerät über die Luftauslassöffnungen der Maske heraus transportiert. Ist das Gerät jedoch nicht in Betrieb, wird nur unzureichend frische Luft durch die Maske zugeführt, und es besteht das Risiko der Rückatmung ausgeatmeter Luft. Die Rückatmung ausgeatmeter Luft über mehrere Minuten kann unter bestimmten Umständen zum Ersticken führen. Dies gilt für die meisten CPAP- oder BiLevel-Geräte Modelle.
 - Bei zusätzlicher Sauerstoffgabe müssen alle Vorsichtsmaßnahmen beachtet werden.
- Wenn das CPAP- bzw. BiLevel-Gerät nicht in Betrieb ist, muss die Sauerstoffzufuhr abgeschaltet werden, damit sich nicht verwendeter Sauerstoff nicht im Gehäuse des Gerätes ansammelt, wo er eine Feuergefahr darstellen könnte.
 - Sauerstoff fördert die Verbrennung. Rauchen und offenes Feuer während der Verwendung von Sauerstoff müssen daher unbedingt vermieden werden. Die Sauerstoffzufuhr darf nur in gut belüfteten Räumen erfolgen.
 - Wird eine konstante Menge an zusätzlichem Sauerstoff zugeführt, variiert die Konzentration des eingeatmeten Sauerstoffs je nach Druckeinstellung, Atemmuster des Patienten, Maskentyp, Zufuhrstelle und Leckagerate. Diese Warnung bezieht sich auf die meisten CPAP- bzw. BiLevel-Geräte.
 - Ihr Arzt kann anhand der technischen Daten der Maske deren Kompatibilität mit dem CPAP- bzw. BiLevel-Gerät überprüfen. Werden die technischen Daten der Maske nicht beachtet bzw. wird die Maske mit inkompatiblen Atemtherapiegeräten verwendet, können Sitz, Komfort und Therapie beeinträchtigt werden. Außerdem können sich Leckagen bzw. Leckagevariationen negativ auf die Funktion des CPAP- bzw. BiLevel-Gerätes auswirken.
 - Beenden Sie die Verwendung dieser Maske, wenn Sie IRGENDWELCHE unerwünschten Reaktionen auf die Verwendung der Maske haben, und konsultieren Sie Ihren Arzt oder Schlaftherapeuten.
 - Die Verwendung einer Maske kann Zahn-, Zahnfleisch- oder Kieferschmerzen verursachen oder ein bestehendes Zahnleiden verschlimmern. Wenn Symptome auftreten, wenden Sie sich an Ihren Arzt oder Zahnarzt.
 - Wie bei allen Masken besteht bei niedrigen CPAP-Druckwerten das Risiko der Rückatmung.
 - Informationen zu Einstellungen und Betrieb finden Sie in der Gebrauchsanweisung Ihres CPAP- bzw. BiLevel-Gerätes.

ALLGEMEINE WARNUNGEN

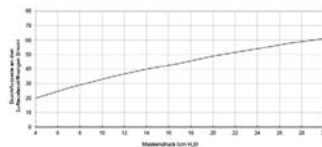
- Entfernen Sie vor dem Gebrauch der Maske sämtliches Verpackungsmaterial.
- Die Maske muss unter qualifizierter Aufsicht für Benutzer verwendet werden, die die Maske nicht selbst abnehmen können.
- Die Maske darf nicht bei Patienten eingesetzt werden, die unter beeinträchtigten Larynxreflexen oder anderen Zuständen leiden, die bei Regurgitation oder Erbrechen zur Aspiration prädisponieren.
- Flexible PVC-Produkte (z. B. PVC-Schlauch) dürfen nicht direkt an dieser Maske angeschlossen werden. Flexible PVC-Produkte enthalten Bestandteile, die das Material der Maske beschädigen und zu Rissen oder Brüchen in den Komponenten führen können.
- Das N20-Sortiment von CPAP-Nasenmasken ist nicht für den gleichzeitigen Gebrauch mit Zerstäubermedikamenten im Luftweg der Maske bzw. des Atemschlauches ausgelegt.
- Die Maske weist einen Sicherheitsluftauslass auf, um eine normale Atmung zu ermöglichen. Wenn dieser Sicherheitsluftauslass beschädigt ist oder fehlt, darf die Maske nicht getragen werden.

Hinweis: Schwerwiegende Vorfälle im Zusammenhang mit diesem Gerät müssen ResMed und den zuständigen Behörden in Ihrem Land gemeldet werden.

Technische Daten

Druck-Flow-Kurve

Die Maske verfügt über einen passiven Luftauslass zum Schutz gegen Rückatmung. Aufgrund von Schwankungen im Herstellungsprozess kann die Flussrate an der Luftauslassöffnung variieren.



Druck (cm H ₂ O)	Fluss (l/min)
4	20
7	27
11	35
14	40
17	44
20	49
24	54
27	58
30	61

	AirFit N20	AirTouch N20
Therapiedruck	4 bis 30 cm H ₂ O	4 bis 30 cm H ₂ O
Totraum: Der Totraum ist das Leervolumen der Maske bis zum Drehadapter. Bei der Kissengröße Large beträgt er:		
	103 ml (Large)	103 ml (Large)
Widerstand: Gemessener Druckabfall (Sollwert)		
bei 50 l/min	0,3 cm H ₂ O	0,4 cm H ₂ O
bei 100 l/min	1,3 cm H ₂ O	1,4 cm H ₂ O
Geräusche: ANGEGEBENE ZWEIZAHL-GERÄUSCHEMISSIONSWERTE gemäß ISO 4871. Der A-gewichtete Schallleistungspegel und der A-gewichtete Schalldruckpegel der Maske bei 1 m Entfernung mit einem Unsicherheitsfaktor von 3 dBA sind aufgeführt.		
Leistungspegel	24 dBA	24 dBA
Druckpegel	16 dBA	16 dBA

AirFit N20**AirTouch N20**

Bruttoabmessungen: Vollständig zusammengebaute Maske mit Verbindungsschlauch und Drehadapter, ohne Kopfband (H x B x T)

339 mm x 291 mm x 162 mm	339 mm x 291 mm x 170 mm
-----------------------------	-----------------------------

Umgebungsbedingungen

Temperatur im Betrieb: 5 °C bis 40 °C

Luftfeuchtigkeit im Betrieb: 15 % bis 95 % relative Luftfeuchtigkeit (ohne Kondensation)

Aufbewahrung- und Transporttemperaturen: -20°C bis +60°C

Aufbewahrungs- und Transportfeuchtigkeit: bis zu 95 % relative Luftfeuchtigkeit (ohne Kondensation)

Internationale Kommission für den Schutz vor nichtionisierender Strahlung (International Commission on Non-Ionizing Radiation Protection – ICNIRP)

Die in dieser Maske verwendeten Magneten entsprechen den ICNIRP-Richtlinien für den allgemeinen öffentlichen Gebrauch.

Nutzungsdauer

Die Lebensdauer des Maskensystems hängt von der Nutzungsintensität, der Wartung und den Umgebungsbedingungen ab, unter denen die Maske verwendet und gelagert wird. Da dieses Maskensystem und seine Komponenten modular sind, wird empfohlen, sie regelmäßig zu warten und zu inspizieren und gegebenenfalls bzw. entsprechend den Kriterien für die Sichtprüfung im Kapitel „Reinigung der Maske zu Hause“ dieser Gebrauchsanweisung auszuwechseln.

Maskenoptionen

Für AirSense, AirCurve oder S9: Wählen Sie "Pillows" (Nasenpolster) aus.

Für andere Geräte: Wählen Sie "SWIFT" (falls vorhanden) und ansonsten "MIRAGE" als Maskenoption aus.



Device Setting
Pillows

Kompatible Geräte: Eine vollständige Liste der mit dieser Maske kompatiblen Geräte finden Sie in der Kompatibilitätsliste Maske/Gerät unter [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks). Wenn Sie keinen Internetanschluss haben, wenden Sie sich bitte an Ihren zuständigen ResMed Ansprechpartner.

Hinweis: Der Hersteller behält sich das Recht vor, diese technischen Daten ohne Vorankündigung zu ändern.

Komponente/Material

Komponente	Material
Maskenkissen	AirFit N20 Maskenkissen: Silikonelastomer AirTouch N20 Maskenkissen: Silikonelastomer und Polyurethanschäum
Kopfband	Stoff: Nylon/Elastan Schäumgummi: Polyurethanschäumgummi
Maskenhalter	Rahmenstützen: Polypropylen Mittelring: Polycarbonat Polsterstoff: Nylon/Elastan Polsterschäumgummi: Polyurethanschäumgummi Magnet: Metallüberzogener Magnet
Kniestück-Baugruppe	Kniestück: Polypropylen Hightech-Kniestück: Thermoplastisches Elastomer (TPE) Kniestückring: Talkumgefülltes Polypropylen
Verbindungsschlauch	Schlauchmuffen: Polypropylen Atemschlauch: Thermoplastisches Elastomer (TPE) Drehadapter: Polycarbonat
Kopfband-Clip-Baugruppe	Kopfband-Clip: Polycarbonat Magnet: Metallüberzogener Magnet

Aufbereitung der Maske für einen neuen Patienten

Die Maske muss zwischen Patienten aufbereitet werden. Anweisungen zur Wiederaufbereitung finden Sie unter [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks).

Aufbewahrung

Stellen Sie vor jeder Aufbewahrung sicher, dass die Maske sauber und trocken ist. Bewahren Sie die Maske an einem trockenen Ort und vor direktem Sonnenlicht geschützt auf.

Entsorgung

Die Maske und Verpackung enthalten keine Gefahrstoffe und können mit dem normalen Haushaltsabfall entsorgt werden.

Symbole

Die folgenden Symbole erscheinen eventuell auf dem Produkt oder der Verpackung:



Importeur



Medizinprodukt



Artikelnummer



Chargencode



Luftfeuchtigkeitsbegrenzung



Temperaturbegrenzung



Zerbrechlich, vorsichtig handhaben



Nicht aus Naturkautschuklatex hergestellt



Hersteller



Vor Regen schützen



Nasenmaske



Nicht verwenden, falls die Verpackung beschädigt ist



Nur mit alkoholfreien Reinigungstüchern reinigen



Größe – Small



Größe – Large



Autorisierter Vertreter in Europa



Oben



Geräteinstellung – Nasenpolster



Bei Verschleißerscheinungen entsorgen



Nicht in Flüssigkeiten eintauchen



Größe – Medium



Achtung: Begleitpapiere beachten!

Siehe Symbolglossar unter [ResMed.com/symbols](https://www.resmed.com/symbols).

Gewährleistung

ResMed erkennt für alle innerhalb der EU verkauften Produkte alle Kundenrechte gemäß der EU-Richtlinie 1999/44/EWG sowie alle entsprechenden länderspezifischen Gesetze innerhalb der EU an.

FRANÇAIS

Merci d'avoir choisi le AirFit™ N20/AirTouch™ N20. Ces masques sont identiques à l'exception de la bulle en silicone de l'AirFit et de la bulle en mousse de l'AirTouch qui sont toutes les deux interchangeables. Vous disposez ainsi de deux options pour votre masque au gré de vos préférences en matière de confort, de stabilité et d'étanchéité. Ces masques ne sont pas disponibles dans tous les pays.

Utilisation de ce manuel

Veuillez lire le manuel dans son intégralité avant d'utiliser cet appareil. Les instructions doivent être lues en consultant les illustrations au début de ce manuel.

Usage prévu

Les masques nasaux AirFit N20 et AirTouch N20 acheminent au patient de façon non invasive le débit d'air produit par un appareil à pression positive tel qu'un appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP.

Le N20 est conçu pour :

- une utilisation par des patients pesant plus de 30 kg à qui une pression positive a été prescrite ;
- un usage multiple par un seul patient à domicile ou pour un usage multiple par plusieurs patients en milieu médical.

Bulle AirTouch N20

La bulle AirTouch N20 est conçue pour un usage multiple par un seul patient, au domicile et en milieu médical. Il est recommandé de remplacer la bulle chaque mois.



AVERTISSEMENT

Des aimants sont utilisés dans les sangles inférieures du harnais et dans l'entourage rigide de l'AirFit N20. Vérifier que le harnais et l'entourage rigide sont maintenus à une distance minimale de 50 mm de tout implant médical actif (par ex. un pacemaker ou un défibrillateur) afin d'éviter les effets possibles des champs magnétiques localisés. La force du champ magnétique est inférieure à 400 mT.

Bénéfices cliniques

Les masques à fuite intentionnelle fournissent une interface efficace entre l'appareil de traitement et le patient.

Populations de patients/pathologies prises en charge

Bronchopneumopathies obstructives (p. ex. bronchopneumopathie chronique obstructive), syndromes pulmonaires restrictifs (p. ex. maladies pulmonaires parenchymateuses, maladies de la paroi thoracique, maladies neuromusculaires), troubles de la régulation du centre respiratoire, apnée obstructive du sommeil (OSA) et syndrome obésité-hypoventilation (SOH).

Contre-indications

L'utilisation de masques avec des composants magnétiques est contre-indiquée chez les patients présentant les pathologies ou états pré-existants suivants :

- dispositif hémostatique métallique implanté dans le crâne suite à un anévrisme ;
- présence d'éclats métalliques dans un œil ou les deux yeux.

Ajustement de votre masque

1. Tournez les clips magnétiques et détachez-les de l'entourage rigide.
2. Avec les deux sangles inférieures du harnais détachées, maintenez le masque sur votre visage et passez le harnais par-dessus votre tête.

Vérification du harnais :

Assurez-vous que le logo ResMed du harnais est bien tourné vers l'extérieur et droit lorsque vous mettez en place le harnais.

3. Ramenez les sangles inférieures sous vos oreilles puis attachez le clip magnétique à l'entourage rigide.
4. Défaites les bandes de fixation sur les sangles supérieures du harnais. Ajustez uniformément les sangles jusqu'à ce que le masque repose confortablement sur le nez. Attachez à nouveau les bandes de fixation.
5. Défaites les bandes de fixation des sangles inférieures du harnais. Ajustez uniformément les sangles jusqu'à

ce que le masque soit stable. Attachez à nouveau les bandes de fixation.

6. Branchez le circuit respiratoire de l'appareil au tuyau court. Pour raccorder le coude au masque, appuyez sur les boutons latéraux et enclenchez le coude dans le masque en vérifiant le bon emboîtement des deux côtés.
7. Votre masque et harnais doivent être positionnés comme indiqué par l'illustration.

Ajustement de votre masque

Le cas échéant, ajustez légèrement la position du masque pour un confort maximal. Vérifiez que le harnais n'est pas tordu et que la bulle de l'AirFit N20 n'est pas froissée.

1. Démarrez votre appareil pour provoquer un débit d'air.

Conseils d'ajustement :

- Pour supprimer les fuites au niveau de la partie supérieure du masque, ajustez les sangles supérieures du harnais. Pour la partie inférieure, ajustez les sangles inférieures. L'ajustement doit viser une étanchéité confortable.
- L'ajustement des sangles supérieures est la clé pour la qualité de l'étanchéité et du confort.
- Ne serrez pas excessivement les sangles inférieures car elles servent principalement à maintenir la bulle en place.

Retrait de votre masque

1. Tournez les clips magnétiques et détachez-les de l'entourage rigide.
2. Retirez le masque de votre visage et passez-le par-dessus votre tête.

Démontage de votre masque avant le nettoyage

Si le masque est branché à votre appareil, débranchez le circuit respiratoire de l'appareil du tuyau court.

1. Détachez les languettes de fixation des sangles supérieures du harnais et retirez-les de l'entourage rigide. Laissez les clips magnétiques sur les sangles inférieures du harnais.
2. Pour retirer le coude du masque, appuyez sur les boutons latéraux et tirez sur le coude.
3. Tenez l'entourage rigide en plaçant votre pouce sur la fente latérale. Séparez la bulle de l'entourage rigide.

Remontage de votre masque

1. Enfoncez la bulle dans l'entourage rigide. La forme de l'entourage rigide vous permet d'insérer la bulle d'une seule façon.
2. Avec le logo ResMed du harnais dirigé vers l'extérieur et droit, insérez les sangles supérieures du harnais dans les fentes de l'entourage rigide, de l'intérieur vers l'extérieur. Rabattez-les pour fixer le montage.

Nettoyage de votre masque à domicile

Veillez à respecter les étapes suivantes pour une performance optimale de votre masque.



AVERTISSEMENT

- Pour une bonne hygiène, veuillez toujours suivre les instructions de nettoyage et utiliser un détergent liquide doux. Certains produits de nettoyage peuvent endommager le masque, ses composants et leur fonctionnement, ou laisser des vapeurs résiduelles nocives qui peuvent être inhalées si les composants ne sont pas correctement rincés.
- Nettoyer régulièrement votre masque et ses composants pour maintenir leur qualité et éviter la croissance de germes potentiellement nuisibles à votre santé.



ATTENTION

Critères visuels d'inspection du produit : En cas de détérioration visible de l'un des composants du système (par ex. fissures, fendillements, déchirures), le composant en question doit être jeté et remplacé.

Une fois que le masque est démonté, nettoyez les composants de la façon suivante.

Bulle, coude et tuyau court de l'AirFit N20 (quotidiennement/après chaque utilisation)

1. Immergez et agitez la bulle, le coude et le tuyau court de l'AirFit N20 dans un détergent liquide doux dilué à l'eau tiède (environ 30 °C) pendant 10 minutes.
2. Nettoyez les composants à l'aide d'une brosse à poils doux, en prenant soin de bien nettoyer les petits orifices de ventilation qui se trouvent sur le coude.
3. Rincez soigneusement les composants sous une eau potable tiède.
4. Procédez à un contrôle visuel de chaque composant afin de vérifier qu'ils sont propres et dépourvus de traces de détergent. Si nécessaire, répétez l'opération de nettoyage.
5. Laissez les composants sécher à l'abri de la lumière directe du soleil avant le remontage.

Harnais, entourage rigide (hebdomadairement)

Il n'est pas nécessaire d'enlever les clips magnétiques de l'entourage rigide pour le lavage.

1. Séparez le harnais et l'entourage rigide, puis immergez-les et agitez-les dans un détergent liquide doux dilué à l'eau tiède (environ 30 °C) pendant 10 minutes au maximum.
2. Pour rincer les composants, immergez-les dans une eau potable tiède et essorez-les plusieurs fois, jusqu'à ce qu'ils ne présentent plus de traces de détergent.

3. Essorez les composants pour éliminer l'excès d'eau.
4. Laissez les composants sécher à l'abri de la lumière directe du soleil avant le remontage.

Bulle de l'AirTouch N20 (le cas échéant)



ATTENTION

- La bulle ne doit pas être submergée dans un liquide au risque de l'endommager et d'affecter la performance du masque.
- La bulle doit être jetée si submergée dans un liquide ou en cas de saleté excessive.
- La bulle ne doit pas être nettoyée avec des produits/des appareils de nettoyage ménagers.

Il n'est pas nécessaire de nettoyer la bulle de l'AirTouch N20 chaque jour. Il est recommandé de remplacer la bulle chaque mois. En cas de détérioration visible, la bulle doit être jetée et remplacée. Le cas échéant, vous pouvez essuyer l'extérieur de la bulle en mousse avec des lingettes nettoyantes pour masque PPC ou des lingettes similaires sans alcool. Laissez ensuite sécher la bulle. La bulle ne doit pas être rangée ni posée à la lumière directe du soleil.

Dépannage

Problème/Cause possible	Solution
Le masque fait trop de bruit. L'orifice de ventilation est sale.	Nettoyez l'orifice en suivant les instructions.
Le masque n'est pas correctement monté.	Démontez le masque et remontez-le en suivant les instructions.
Coude et tuyau court mal installés	Retirez le coude et le tuyau court de l'entourage rigide masque, puis remontez-les en suivant les instructions.
Le masque présente des fuites.	Réajustez votre masque ou repositionnez-le. Réajustez les sangles du harnais pour rapprocher le masque de votre visage et améliorer l'étanchéité. Vérifiez que vous avez correctement monté votre masque.
Le masque fuit au niveau du visage.	
Le masque n'est pas correctement placé.	Assurez-vous que l'indicateur de taille du masque est bien dirigé vers le bas sur la partie inférieure de la bulle, sur le bas de votre nez.

Problème/Cause possible	Solution
Le masque a peut-être été mal mis en place.	Éloignez le masque de votre visage et repositionnez-le, en veillant à ce que les coins inférieurs du masque recouvrent entièrement votre nez. Si nécessaire, réajustez les sangles du harnais pour maintenir le masque en place.
La bulle est peut-être sale.	Nettoyez la bulle en suivant les instructions.
(Pour l'AirFit N20 uniquement) La membrane de la bulle est froissée ou pliée.	Retirez le masque et réajustez-le en suivant les instructions de mise en place. Veillez à bien positionner la bulle sur votre nez avant de faire passer le harnais par-dessus votre tête. Évitez de faire glisser le masque sur le visage lors de la mise en place du harnais, car cela risque d'entraîner le plissage ou l'entortillement de la bulle.
La bulle n'est pas correctement positionnée.	Repositionnez le masque contre le visage S'il y a toujours une fuite, éteignez l'appareil, repositionnez la bulle puis remettez l'appareil en marche.
(Pour l'AirTouch N20 uniquement) La bulle est à la fin de sa vie.	Sa performance risque de se détériorer lorsque la mousse atteint la fin de sa durée de vie. Ajustez votre harnais et si le problème persiste, remplacez la bulle.

Problème/Cause possible	Solution
Le masque n'est pas correctement serré.	Assurez-vous que les sangles du harnais ne sont ni trop lâches, ni trop serrées. Il est possible que ce masque n'ai pas besoin d'être aussi serré que les autres masques nasaux. Assurez-vous que le harnais n'est pas entortillé.
Le masque n'est peut-être pas de la bonne taille.	Contactez votre clinicien pour qu'il vérifie la taille de votre visage par rapport au gabarit du masque. La taille adéquate n'est pas toujours la même en fonction des masques.
Le masque est mal ajusté.	
Le masque n'est pas correctement monté.	Démontez le masque et remontez-le en suivant les instructions.
Le masque n'est peut-être pas de la bonne taille.	Adressez-vous à votre clinicien pour vérifier la taille de votre visage par rapport au gabarit. La taille adéquate n'est pas toujours la même en fonction des masques.



AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX

- Les orifices de ventilation ne doivent jamais être obstrués.
- Le masque doit être utilisé uniquement avec les appareils de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP recommandés par un médecin ou un kinésithérapeute respiratoire.

- Le masque ne doit être porté que si l'appareil est sous tension. Une fois le masque en place, s'assurer que l'appareil produit un débit d'air. Explication : les appareils de PPC et d'aide inspiratoire avec PEP sont conçus pour une utilisation avec des masques (ou raccords) spéciaux possédant des orifices de ventilation qui permettent l'écoulement continu de l'air hors du masque. Lorsque l'appareil est allumé et qu'il fonctionne correctement, l'air propre provenant de l'appareil évacue l'air expiré par les orifices de ventilation du masque. Cependant, lorsque l'appareil n'est pas allumé, le débit d'air propre délivré au masque est insuffisant et une réinhalation de l'air expiré peut se produire. Si la réinhalation de l'air expiré dure plus de quelques minutes, elle peut, dans certains cas, entraîner une suffocation. Cela s'applique à la plupart des modèles d'appareils de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP.
- Prendre toutes les précautions applicables lors de l'adjonction d'oxygène.
- L'arrivée d'oxygène doit être fermée lorsque l'appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP n'est pas en marche afin d'empêcher l'oxygène inutilisé de s'accumuler dans le boîtier de l'appareil et de créer un risque d'incendie.
- L'oxygène est combustible. Veiller à ne pas fumer ni approcher de flamme nue de l'appareil lors de l'utilisation d'oxygène. L'oxygène ne doit être utilisé que dans un endroit bien aéré.
- Lorsque l'adjonction d'oxygène est délivrée à un débit fixe, la concentration de l'oxygène inhalé varie en fonction des réglages de pression, de la respiration du patient, du masque, du point d'arrivée de l'oxygène et du niveau de fuite. Cet avertissement s'applique à la plupart des appareils de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP.

AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX

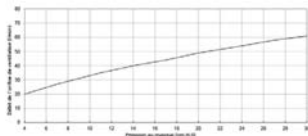
- Les caractéristiques techniques du masque sont fournies afin que votre médecin puisse en vérifier la compatibilité avec l'appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP. L'utilisation non conforme du masque ou avec des appareils incompatibles peut compromettre son étanchéité et son confort ainsi que l'efficacité du traitement, et les fuites ou la variation du niveau de fuites peuvent affecter le fonctionnement de l'appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP.
- En cas de réaction indésirable QUELCONQUE au masque, cesser d'utiliser le masque et consulter votre médecin traitant ou un spécialiste du sommeil.
- L'utilisation d'un masque peut provoquer des douleurs dans les dents, les gencives ou la mâchoire ou aggraver un problème dentaire existant. Si de tels symptômes apparaissent, consulter un médecin ou un dentiste.
- Comme c'est le cas avec tous les masques, une réinhalation peut se produire à une pression PPC basse.
- Consulter le manuel utilisateur de l'appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP pour davantage d'informations sur les réglages et le fonctionnement.
- Retirer l'intégralité de l'emballage avant d'utiliser le masque.
- Le masque doit être utilisé sous le contrôle d'une personne qualifiée si le patient n'est pas en mesure de le retirer lui-même.
- Ce masque ne doit pas être utilisé chez les patients présentant une altération du réflexe laryngé ou d'autres pathologies les prédisposant à une aspiration en cas de régurgitation ou de vomissement.

- Éviter de raccorder des produits en PVC souple (par ex. un circuit en PVC) directement aux composants de ce masque. Le PVC souple contient des éléments qui peuvent altérer les matériaux du masque et entraîner leur fissuration ou leur rupture.
- La gamme N20 de masques nasaux de PPC n'est pas destinée à être utilisée en même temps que des médicaments normalement administrés par nébuliseur qui se trouvent dans tout composant du passage de l'air du masque ou du tuyau.
- Le masque possède un port d'évacuation de sécurité pour permettre une respiration normale. Le masque ne doit pas être utilisé si cette fonctionnalité de sécurité est endommagée ou absente.

Remarque : tous les incidents graves impliquant cet appareil doivent être signalés à ResMed et à l'organisme compétent dans votre pays.

Caractéristiques techniques

Courbe pression/débit Le masque possède des orifices d'expiration passive en guise de protection contre la réinhalation. En raison des différences de fabrication, le débit de l'orifice de ventilation peut varier.



Pression (cm H ₂ O)	Débit (l/min)
4	20
7	27
11	35
14	40
17	44
20	49
24	54
27	58
30	61

	AirFit N20	AirTouch N20
Pression de traitement	de 4 à 30 cm H ₂ O	de 4 à 30 cm H ₂ O
Espace mort : L'espace mort physique correspond au volume vide entre le masque et l'extrémité de la pièce pivotante. Pour les bulles de taille Large, il est de		
	103 ml (Large)	103 ml (Large)
Résistance : Chute de pression mesurée (nominale)		
À 50 l/min :	0,3 cm H ₂ O	0,4 cm H ₂ O
À 100 l/min :	1,3 cm H ₂ O	1,4 cm H ₂ O
Niveau sonore : VALEURS D'ÉMISSION SONORE À DEUX CHIFFRES DÉCLARÉES conformément à la norme ISO 4871. Les niveaux de puissance et de pression acoustiques pondérés A du masque, mesurés à une distance d'1 m, avec une incertitude de 3 dBA, sont indiqués.		
Niveau de puissance	24 dBA	24 dBA
Niveau de pression	16 dBA	16 dBA
Dimensions brutes : Masque totalement assemblé avec l'ensemble du tuyau court et la pièce pivotante, à l'exclusion du harnais (H x l x P)		
	339 mm x 291 mm x 162 mm	339 mm x 291 mm x 170 mm
Conditions ambiantes		
Température de fonctionnement : de 5°C à 40°C		
Humidité de fonctionnement : de 15 à 95 % HR sans condensation		
Température de stockage et de transport : de -20 °C à +60 °C		
Humidité de stockage et de transport : 95 % HR maximum sans condensation		
Commission internationale de protection contre les rayonnements non ionisants (CIPRNI)		
Les éléments magnétiques de ce masque respectent les directives de la CIPRNI pour une utilisation grand public.		

Durée de vie

La durée de vie du masque dépend de son utilisation, de l'entretien et des conditions ambiantes dans lesquelles le masque est utilisé et rangé. Compte tenu de la nature modulaire du masque et de ses composants, il est recommandé à l'utilisateur d'entretenir et d'inspecter régulièrement le masque et de le remplacer ou de remplacer tout composant le cas échéant ou conformément aux critères visuels d'inspection du produit indiqués dans la section « Nettoyage de votre masque à domicile » de ce manuel.

Options de réglage du masque

Pour AirSense, AirCurve ou S9 : sélectionnez « Coussins ».
 Pour les autres appareils : sélectionnez « SWIFT » (si disponible), sinon sélectionnez « MIRAGE » comme réglage de masque.



Device Setting
Pillows

Appareils compatibles : Pour obtenir la liste complète des appareils compatibles avec ce masque, veuillez consulter la liste de compatibilité appareil/masque sur le site ResMed.com/downloads/masks. Si vous n'avez pas d'accès Internet, veuillez contacter votre revendeur ResMed.

Remarque : Le fabricant se réserve le droit de modifier ces caractéristiques sans notification préalable.

Retraitement du masque entre les patients

Ce masque doit être retraité avant d'être utilisé par un autre patient. Les instructions de retraitement sont disponibles sur ResMed.com/downloads/masks.

Stockage

Veillez à ce que le masque soit complètement propre et sec avant de le ranger. Rangez le masque dans un endroit sec à l'abri de la lumière directe du soleil.

Élimination

Ce masque et son emballage ne contiennent aucune substance dangereuse et peuvent être jetés avec les ordures ménagères.

Symboles

Les symboles suivants peuvent figurer sur votre produit ou sur son emballage :

	Importateur		Appareil médical
	Numéro de référence		Numéro de lot
	Limites d'humidité		Limites de température
	Fragile, manipuler avec précaution		N'est pas fabriqué avec du latex de caoutchouc naturel
	Fabricant		Représentant autorisé dans l'Union européenne
	Tenir à l'abri de la pluie		Haut
	Masque nasal		Réglages de l'appareil - Coussins



Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé



Nettoyer avec des lingettes sans alcool uniquement



Taille - small



Taille - large



Jetter aux premiers signes de détérioration



Ne pas submerger dans des liquides



Taille - medium



Attention, veuillez consulter la documentation jointe

Reportez-vous au glossaire des symboles sur [ResMed.com/symbols](https://www.resmed.com/symbols).

Garantie consommateur

ResMed reconnaît tous les droits des consommateurs garantis par la directive européenne 1999/44/CE et les dispositions juridiques des différents pays membres de l'UE sur la vente des biens de consommation au sein de l'Union européenne.

ITALIANO

Grazie per avere scelto la maschera AirFit™ N20/ AirTouch™ N20. Le due maschere sono identiche – ad eccezione del cuscinetto in silicone dell'AirFit N20 e del cuscinetto in gommapiuma dell'AirTouch N20, entrambi intercambiabili. Questo permette di scegliere tra due tipi di maschera in base alle preferenze in fatto di comfort, stabilità e tenuta. Queste maschere potrebbero non risultare disponibili in tutte le regioni.

Utilizzo di questa guida

Si prega di leggere attentamente la guida prima dell'uso. Nel seguire le istruzioni, consultare le immagini all'inizio della guida.

Indicazioni per l'uso

Le maschere nasali AirFit N20 e AirTouch N20 incanalano verso il paziente in modo non invasivo il flusso d'aria proveniente da un apparecchio PAP (a pressione positiva alle vie respiratorie), come ad esempio un sistema CPAP (a pressione positiva continua alle vie respiratorie) o bilevel.

La maschera N20 è:

- indicata per l'uso da parte di pazienti di peso superiore ai 30 kg a cui sia stata prescritta una pressione positiva alle vie aeree;
- di tipo monopaziente nell'uso a domicilio e multipaziente in contesto ospedaliero.

Cuscinetto dell'AirTouch N20

Il cuscinetto dell'AirTouch N20 è stato pensato per il riutilizzo da parte di un singolo paziente a domicilio e in ambito ospedaliero/sanitario, e si consiglia di sostituirlo ogni mese.



AVVERTENZA

I magneti vengono utilizzati nelle cinghie inferiori del copricapo e nel telaio dell'AirFit N20. Assicurarsi che il copricapo e il telaio vengano mantenuti ad almeno 50 mm di distanza da qualsiasi impianto medico attivo (es. pacemaker o defibrillatore) per evitare possibili effetti provenienti da campi magnetici localizzati. La forza del campo magnetico è inferiore a 400 mT.

Benefici clinici

Il principale vantaggio delle maschere di tipo vented dal punto di vista clinico è l'efficacia nell'erogazione della terapia dal dispositivo al paziente.

Tipologie di pazienti e patologie

Pneumopatie ostruttive (ad esempio, pneumopatia ostruttiva cronica), pneumopatie restrittive (ad esempio, patologie del parenchima polmonare, patologie della parete toracica, malattie neuromuscolari), patologie della regolazione respiratoria centrale, sindrome delle apnee ostruttive del sonno (OSAS) e sindrome obesità-ipoventilazione (OHS).

Controindicazioni

L'uso di maschere contenenti componenti magnetici è controindicato per i pazienti che presentano le seguenti patologie pregresse:

- impianto di clip emostatica metallica nel cranio in seguito ad aneurisma;
- frammenti metallici in uno o entrambi gli occhi.

Applicazione della maschera

1. Ruotare e tirare entrambi i fermagli magnetici dal telaio.
2. A cinghie inferiori del copricapo slacciate, tenere la maschera ferma sul viso e infilarsi il copricapo.

Verifica del copricapo:

Quando si indossa il copricapo, assicurarsi che il logo ResMed sul copricapo sia dritto e rivolto verso l'esterno.

3. Fare passare le cinghie inferiori sotto le orecchie e fissare il fermaglio magnetico al telaio.
4. Slacciare le alette di chiusura delle cinghie superiori del copricapo. Regolare le cinghie in modo uniforme finché la maschera risulta posizionata in modo confortevole appena sotto il naso. Chiudere di nuovo le alette di chiusura.
5. Slacciare le alette di chiusura delle cinghie inferiori del copricapo. Regolare le cinghie in modo uniforme finché la maschera risulta stabile. Chiudere di nuovo le alette di chiusura.

6. Collegare il tubo dell'aria dell'apparecchio al tubo corto. Fissare il gomito alla maschera premendo i pulsanti laterali e spingendo il gomito nella maschera, assicurandosi che scatti su entrambi i lati.
7. Maschera e copricapo devono essere posizionati come illustrato nella figura.

Regolazione della maschera

Se necessario, regolare leggermente la posizione della maschera per una tenuta più confortevole. Assicurarsi che il copricapo non sia attorcigliato e che, nel caso della maschera AirFit N20, il cuscinetto non presenti grinze.

1. Accendere l'apparecchio in modo da avviare il flusso d'aria.

Suggerimenti per la regolazione:

- Per risolvere eventuali perdite nella parte superiore della maschera, regolare le cinghie superiori del copricapo. Per la parte inferiore, regolare le cinghie inferiori del copricapo. Regolare solo quanto basta per ottenere una tenuta confortevole.
- Una buona regolazione della cinghia superiore è essenziale per la tenuta e il comfort.
- Non stringere eccessivamente le cinghie inferiori perché servono principalmente a mantenere il cuscinetto in posizione.

Rimozione della maschera

1. Ruotare e tirare entrambi i fermagli magnetici dal telaio.
2. Allontanare la maschera dal viso e sfilarla dalla testa.

Smontaggio della maschera per la pulizia

Se la maschera è collegata all'apparecchio, scollegare il tubo dell'aria dell'apparecchio dal tubo corto.

1. Allentare le linguette di fissaggio sulle cinghie superiori del copricapo e separarle dal telaio. Tenere i fermagli magnetici attaccati alle cinghie inferiori del copricapo.
2. Rimuovere il gomito dalla maschera premendo il pulsante laterale e tirando il gomito
3. Afferrare il telaio posizionando il pollice sopra la fessura laterale. Rimuovere il cuscinetto dal telaio.

Riassemblaggio della maschera

1. Spingere il cuscinetto nel telaio. La forma del telaio è tale per cui è possibile inserire il cuscinetto in un solo modo.
2. Assicurandosi che il logo ResMed sul copricapo sia dritto e rivolto verso l'esterno, infilare le cinghie superiori del copricapo nelle fessure del telaio dall'interno. Ripiegarle per fissarle.

Pulizia della maschera a domicilio

È importante adottare la procedura seguente per assicurare le prestazioni ottimali della maschera.

AVVERTENZA

- Come buona regola di igiene, attenersi sempre alle istruzioni per la pulizia e usare un detergente liquido delicato. Alcuni prodotti per la pulizia possono danneggiare la maschera, i suoi componenti e le loro funzioni, o lasciare vapori residui nocivi che potrebbero finire con l'essere inalati se la maschera non viene sciacquata abbastanza a fondo.
- Pulire regolarmente la maschera e i relativi componenti per mantenerne la qualità e impedire il proliferare di germi che possono influire negativamente sulla salute.

ATTENZIONE

Criteri visivi per l'esame del prodotto: In caso di deterioramento visibile (ad esempio incrinatura, cavillatura, strappo ecc.) di un componente, esso va **gettato e sostituito**.

Dopo aver smontato la maschera, pulire i componenti come segue.

Cuscinetto dell'AirFit N20, gomito e tubo corto (ogni giorno/dopo ciascun uso)

1. Immergere e agitare il cuscinetto dell'AirFit N20, il gomito e il tubo corto in acqua tiepida (circa 30°C) utilizzando un detergente liquido delicato per un massimo di 10 minuti.

- Pulire i componenti con uno spazzolino a setole morbide, prestando particolare attenzione ai forellini per l'esalazione del gomito.
- Sciacquare a fondo i componenti sotto un getto d'acqua potabile tiepida.
- Esaminare ciascun componente al fine di assicurare che sia visibilmente pulito e non vi siano residui di detergente. Se necessario, ripetere il lavaggio.
- Lasciar asciugare i componenti al riparo dalla luce solare diretta prima di rimontarli.

Copricapo, telaio (ogni settimana)

I fermagli magnetici del telaio possono rimanere applicati durante il lavaggio.

- Immergere e agitare il copricapo e il telaio disgiunti in acqua tiepida (circa 30°C) utilizzando un detergente liquido delicato per un massimo di 10 minuti.
- Per sciacquare i componenti, strizzarli ripetutamente sotto un getto d'acqua potabile tiepida fino ad avere eliminato i residui di detergente.
- Strizzare i componenti per rimuovere l'acqua in eccesso.
- Lasciar asciugare i componenti al riparo dalla luce solare diretta prima di rimontarli.

Cuscinetto dell'AirTouch N20 (secondo la necessità)



ATTENZIONE

- Il cuscinetto non deve essere immerso in liquidi poiché si potrebbe danneggiare, influenzando sulle prestazioni della maschera.
- Eliminare il cuscinetto se risulta immerso in liquido o eccessivamente sporco.
- Non esporre il cuscinetto a prodotti o dispositivi per la pulizia domestica.

Non è necessario pulire il cuscinetto dell'AirTouch N20 ogni giorno. Si consiglia tuttavia di sostituirlo ogni mese. In caso di deterioramento visibile del cuscinetto, esso va gettato e sostituito. Se necessario, strofinare la superficie esterna del cuscinetto in gommapiuma con salviette apposite per sistemi CPAP o salviette prive di alcool simili, e lasciar asciugare. Non conservare o lasciare il cuscinetto in luogo esposto alla luce solare diretta.

Risoluzione dei problemi

Problema/Possibile causa	Soluzione
La maschera è troppo rumorosa.	
Il dispositivo per l'esalazione è sporco.	Pulire il dispositivo per l'esalazione attenendosi alle istruzioni.
La maschera è stata assemblata in modo scorretto.	Smontare la maschera e rimontarla secondo le istruzioni.
Gomito e circuito corto installato in modo non corretto	Rimuovere il gomito e il circuito corto dal telaio della maschera e rimontare secondo le istruzioni.

Problema/Possibile causa	Soluzione
Vi sono perdite d'aria dalla maschera.	Indossare nuovamente o riposizionare la maschera. Regolare le cinghie del copricapo in modo da avvicinare la maschera al viso e migliorare la tenuta. Verificare che la maschera sia assemblata correttamente.

Vi sono fuoriuscite d'aria intorno al viso.

La maschera non è posizionata correttamente.	Verificare che l'indicatore della misura della maschera sia rivolto verso il basso sulla parte inferiore del cuscinetto, lungo la parte inferiore del naso.
La maschera potrebbe essere stata applicata in modo scorretto.	Allontanare la maschera dal viso e riposizionarla, assicurandosi che i suoi angoli inferiori coprano interamente il naso. Se necessario, regolare nuovamente le cinghie del copricapo in modo da posizionare correttamente la maschera.
Il cuscinetto potrebbe essere sporco.	Pulire il cuscinetto secondo le istruzioni.

Problema/Possibile causa	Soluzione
(Solo AirFit N20) La membrana del cuscinetto presenta pieghe o è ripiegata su se stessa.	Togliere la maschera e indossarla nuovamente attenendosi alle apposite istruzioni. Prestare attenzione a posizionare correttamente il cuscinetto sul naso prima di tirare il copricapo sopra la testa. Non spostare la maschera verso il basso a contatto del viso mentre la si indossa in quanto questo potrebbe provocare pieghe o arricciamenti del cuscinetto.
Il cuscinetto non è posizionato correttamente.	Riposizionare la maschera sul viso. Se le fuoriuscite persistono, spegnere l'apparecchio, reinserire il cuscinetto e riaccendere l'apparecchio.
(Solo AirTouch N20) Il cuscinetto è in procinto di consumarsi.	Le prestazioni del cuscinetto potrebbero diminuire quando il suo materiale è in procinto di consumarsi. Regolare il copricapo e se il problema persiste, sostituire il cuscinetto.
La maschera non è stata stretta correttamente.	Assicurarsi che le cinghie del copricapo non siano troppo strette o allentate. È possibile che non sia necessario stringere questa maschera tanto quanto altre maschere nasali. Assicurarsi che il copricapo non sia attorcigliato.

Problema/Possibile causa	Soluzione
La maschera potrebbe essere della misura sbagliata.	Rivolgersi al medico perché verifichi la misura del viso tramite l'apposito misuratore. Si tenga presente che le misure possono variare tra una maschera e l'altra.
La maschera ha una cattiva tenuta.	
La maschera è stata assemblata in modo scorretto.	Smontare la maschera e rimontarla secondo le istruzioni.
La maschera potrebbe essere della misura sbagliata.	Rivolgersi al medico perché verifichi la misura del viso tramite l'apposito misuratore. Si tenga presente che le misure possono variare tra una maschera e l'altra.

AVVERTENZE GENERALI

- I fori per l'esalazione devono essere tenuti liberi da ostruzioni.
- La maschera va utilizzata solo con gli apparecchi CPAP o bilevel consigliati da un medico o da un terapeuta della respirazione.
- La maschera va utilizzata solo quando l'apparecchio è acceso. Una volta applicata la maschera, assicurarsi che l'apparecchio eroghi aria. Spiegazione: i sistemi CPAP e bilevel sono concepiti per essere utilizzati con speciali maschere, o connettori, che presentano fori per l'esalazione tali da permettere la fuoriuscita continua di aria dalla maschera. Quando l'apparecchio è acceso e funziona correttamente, il flusso da esso generato permette di espellere l'aria espirata attraverso tali fori. Tuttavia, quando l'apparecchio non è in funzione, il flusso d'aria attraverso la maschera diventa insufficiente e può verificarsi la reinalazione dell'aria precedentemente espirata. L'inspirazione per più di qualche minuto dell'aria già espirata può, in alcuni casi, causare il

soffocamento. Questo vale per la gran parte degli apparecchi CPAP o bilevel.

- Seguire ogni precauzione se si utilizza ossigeno supplementare.
- È necessario spegnere l'ossigeno quando l'apparecchio CPAP o bilevel non è in funzione. In caso contrario l'ossigeno non utilizzato potrebbe accumularsi dentro l'involucro dell'apparecchio e comportare un rischio di incendio.
- L'ossigeno favorisce la combustione. Non utilizzare ossigeno mentre si fuma o in presenza di fiamme libere. Usare l'ossigeno solo in ambienti ben ventilati.
- A un flusso fisso di ossigeno supplementare, la concentrazione dell'ossigeno inspirato varia a seconda delle impostazioni di pressione, dell'andamento della respirazione del paziente, della maschera, del punto di applicazione e dell'entità delle perdite. Questa avvertenza vale per la maggior parte delle tipologie di apparecchi CPAP e bilevel.
- Le specifiche tecniche della maschera sono fornite cosicché il medico possa verificarne la compatibilità con l'apparecchio CPAP o bilevel. Usare la maschera al di fuori dei suoi parametri di utilizzo o con dispositivi non compatibili comporta il rischio che la sua tenuta e il suo comfort risultino inefficaci, che non sia possibile conseguire un livello ottimale di terapia, e che le perdite d'aria, o variazioni delle stesse, possano incidere sul funzionamento dell'apparecchio CPAP o bilevel.
- Qualora si riscontri una QUALSIASI reazione avversa in seguito all'uso della maschera, interromperne l'uso e rivolgersi al proprio medico o terapeuta.
- L'utilizzo di una maschera può causare dolore a denti, gengive o mascella, o aggravare problemi odontoiatrici preesistenti. Se si riscontrano sintomi, rivolgersi al proprio medico o dentista.
- Come per tutte le maschere, alle basse pressioni CPAP può verificarsi la respirazione dell'aria già espirata.

AVVERTENZE GENERALI

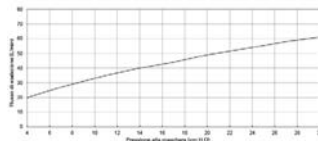
- Consultare il manuale dell'apparecchio CPAP o bilevel per informazioni dettagliate sulle sue impostazioni e il suo uso.
- Rimuovere tutti gli imballaggi prima di utilizzare la maschera.
- La maschera non deve essere utilizzata senza la supervisione di personale qualificato qualora il paziente non sia in grado di togliersi la maschera da solo.
- La maschera non deve essere utilizzata su pazienti con riflessi laringei ridotti o che presentino altre patologie tali da comportare il rischio di aspirazione in caso di rigurgito o vomito.
- Si sconsiglia di connettere direttamente a una qualsiasi parte della maschera prodotti in PVC flessibile (ad esempio tubi in PVC). Il PVC flessibile contiene elementi che possono risultare dannosi per i materiali di cui è composta la maschera, e può causare l'incrinatura o rottura dei componenti.
- Le maschere nasali CPAP della linea N20 non sono indicate per l'uso insieme a farmaci per aerosol che interessino il percorso d'aria della maschera o del circuito.
- I dispositivi di sicurezza della maschera comprendono una presa per l'esalazione che consente la respirazione normale. La maschera non va indossata qualora questo dispositivo sia danneggiato o assente.

Nota: Qualora si verificassero gravi incidenti in relazione a questo dispositivo, informare ResMed e le autorità competenti nel proprio Paese.

Specifiche tecniche

Curva di pressione-flusso

La maschera è dotata di un dispositivo di esalazione passivo al fine di scongiurare il rischio di respirazione dell'aria precedentemente esalata. Il flusso d'esalazione potrebbe variare in seguito a variazioni di fabbricazione.



Pressione (cm H ₂ O)	Flusso (l/min)
4	20
7	27
11	35
14	40
17	44
20	49
24	54
27	58
30	61

	AirFit N20	AirTouch N20
Pressione terapeutica	Tra 4 e 30 cm H ₂ O.	Tra 4 e 30 cm H ₂ O.
Spazio morto: Lo spazio morto fisico è il volume vuoto della maschera fino alla fine del giunto rotante. Per il cuscinetto di misura Large questo volume è pari a	103 ml (Large)	103 ml (Large)
Resistenza: Caduta di pressione misurata (nominale)		
a 50 l/min	0,3 cm H ₂ O.	0,4 cm H ₂ O.
a 100 l/min	1,3 cm H ₂ O.	1,4 cm H ₂ O.
Emissioni acustiche: VALORI NUMERO BINARIO EMISSIONI ACUSTICHE DICHIARATE come da norma ISO 4871. I livelli di potenza e pressione acustica della maschera secondo la ponderazione A alla distanza di 1 m e con un margine d'incertezza di 3 dBA sono mostrati.		
Livello di potenza	24 dBA	24 dBA
Livello di pressione	16 dBA	16 dBA

	AirFit N20	AirTouch N20
Dimensioni lorde: Maschera completamente assemblata con gruppo tubo corto e giunto rotante, escluso il copricapo (H x W x D)	339 mm x 291 mm x 162 mm	339 mm x 291 mm x 170 mm
Condizioni ambientali		
Temperatura di esercizio: da 5°C a 40°C		
Umidità di esercizio: 15–95% di umidità relativa non condensante		
Temperatura di stoccaggio e trasporto: da -20°C a +60°C		
Umidità di stoccaggio e trasporto: fino al 95% di umidità relativa non condensante		
ICNIRP (Commissione Internazionale per la Protezione dalle Radiazioni Non Ionizzanti)		
Gli elementi magnetici utilizzati in questa maschera rientrano nei parametri ICNIRP per l'uso generico.		
Vita di servizio		
La vita di servizio della maschera dipende dall'intensità di utilizzo, dalla manutenzione e dalle condizioni ambientali in cui la maschera viene utilizzata o conservata. Poiché questa maschera e i relativi componenti sono di natura modulare, è consigliato all'utente di eseguire la manutenzione e l'ispezione su base regolare, e di sostituire la maschera o qualsiasi componente se viene ritenuto necessario o in base ai "criteri visivi di ispezione del prodotto" presenti nella sezione "Pulizia della maschera a domicilio" di questa guida.		
Opzioni di impostazione della maschera		
Per AirSense, AirCurve o S9: Selezionare 'Cuscinetti'.		
Per altri apparecchi: Selezionare l'opzione di maschera 'SWIFT' (se disponibile) o in alternativa 'MIRAGE'.		
		Device Setting Pillows
Apparecchi compatibili: Per l'elenco completo degli apparecchi compatibili con questa maschera, vedere la tabella di compatibilità sul sito www.resmed.com/downloads/masks . Se non si dispone di accesso a Internet, rivolgersi al proprio rappresentante ResMed.		

Nota: Il fabbricante si riserva il diritto di modificare queste specifiche senza preavviso.

Rigenerazione della maschera tra un paziente e l'altro

Rigenerare la maschera quando viene utilizzata tra un paziente e l'altro. Le istruzioni per la rigenerazione sono disponibili presso ResMed.com/downloads/masks.

Conservazione

Assicurarsi che i cuscinetti nasali siano ben puliti e asciutti prima di metterli da parte per periodi prolungati. Conservare i cuscinetti nasali in luogo asciutto, al riparo dalla luce solare diretta.

Smaltimento

La maschera e la confezione non contengono sostanze pericolose e possono essere smaltite insieme ai normali rifiuti domestici.

Simboli

Sul prodotto e sulla confezione possono comparire i seguenti simboli:

	Importatore		Dispositivo medico
	Codice prodotto		Codice di lotto
	Limite di umidità		Limitazione della temperatura
	Fragile, maneggiare con cura		Non realizzato con lattice di gomma naturale



Produttore



Rappresentante autorizzato per l'Europa



Tenere al riparo dalla pioggia



Alto



Maschera nasale



Impostazione dell'apparecchio – Cuscinetti



Non usare se la confezione è danneggiata



Gettare in presenza di segni di deterioramento



Pulire unicamente con salviette prive di alcool



Non immergere in alcun liquido



Misura - Small



Misura - Medium



Misura - Large



Attenzione, consultare la documentazione allegata

Vedere il glossario dei simboli presso ResMed.com/symbols.

Garanzia per il consumatore

ResMed riconosce tutti i diritti del consumatore previsti dalla direttiva UE 1999/44/CE e dalle leggi di ciascun Paese dell'UE per i prodotti commercializzati nei territori dell'Unione Europea.

NEDERLANDS

Dank voor uw keuze voor de AirFit™ N20/AirTouch™ N20. Deze maskers zijn identiek, met uitzondering van het verwisselbare AirFit N20-siliconekussentje en AirTouch-schuimrubberkussentje. Zo hebt u twee keuzen voor uw masker, afhankelijk van het comfort, de stabiliteit en de afdichting die u wenst. Deze maskers zijn mogelijk niet in alle landen verkrijgbaar.

Gebruik van deze handleiding

Lees voor gebruik de hele handleiding door. Raadpleeg bij het volgen van instructies de afbeeldingen op de voorzijde van de handleiding.

Beoogd gebruik

De neusmaskers AirFit N20 en AirTouch N20 leiden op niet-invasieve wijze de luchtstroom naar een patiënt vanuit een apparaat voor positieve overdrukbeademing (PAP) zoals een CPAP- (Continuous Positive Airway Pressure) of bilevel-apparaat.

De N20:

- is geschikt voor gebruik door patiënten van > 30 kg aan wie positieve drukbeademing is voorgeschreven
- is bedoeld voor herhaald thuisgebruik door één patiënt en voor herhaald gebruik in een ziekenhuis/instelling door meerdere patiënten.

AirTouch N20-kussentje

Het AirTouch N20-kussentje is bedoeld voor hergebruik door één patiënt zowel in de thuis- als ziekenhuis/

instellingsomgeving en het wordt aanbevolen het elke maand te vervangen.

WAARSCHUWING

Er worden magneten gebruikt in de onderste hoofdbanden en het frame van de AirFit N20. Zorg dat het hoofdstel en het frame zich minstens 50 mm van elk actief medisch implantaat (bijv. pacemaker of defibrillator) bevinden om mogelijke effecten door plaatselijke magnetische velden te voorkomen. De sterkte van het magnetisch veld is minder dan 400 mT.

Klinische voordelen

Het klinische voordeel van geventileerde maskers is dat de patiënt effectief een therapie kan worden toegediend door middel van een therapeutisch apparaat.

Beoogde patiëntenpopulatie/medische aandoeningen

Obstructieve longziekten (bijv. chronische obstructieve longziekte), restrictieve longziekten (bijv. longparenchymziekten, aandoeningen van de borstkaswand, neuromusculaire aandoeningen), centrale ademhalingsregulatie, obstructieve slaapapneu (OSA) en obesitas-hypoventilatiesyndroom (OHS).

Contra-indicaties

Het gebruik van maskers met magnetische onderdelen is gecontra-indiceerd voor patiënten met de volgende reeds bestaande aandoeningen:

- er is een metalen hemostatische clip in uw hoofd geïmplanteerd voor het herstellen van een aneurysma
- er zijn metaalsplinters in één of beide ogen.

Uw masker opzetten

1. Draai en trek beide magnetische klemmen weg van het frame.
2. Zorg dat de onderste hoofdstelbanden los zijn, houd het masker tegen uw gezicht en trek het hoofdstel over uw hoofd.

Controle hoofdstel:

Controleer of het ResMed-logo op het hoofdstel naar buiten is gericht en rechtop staat wanneer u het hoofdstel omdoet.

3. Trek de onderste banden onder uw oren en bevestig de magnetische klem aan het frame.
4. Maak de bevestigingslipjes op de bovenste hoofdstelbanden los. Stel de banden gelijkmatig af tot het masker comfortabel, net over de neus zit. Maak de bevestigingslipjes weer vast.
5. Maak de bevestigingslipjes op de onderste hoofdstelbanden los. Stel de banden gelijkmatig af tot het masker stabiel is. Maak de bevestigingslipjes weer vast.

6. Sluit de luchtslang van het apparaat aan op de korte slang. Bevestig de bocht aan het masker door op de zijknoppen te drukken en de bocht in het masker te duwen. Zorg dat dit aan beide zijden vastklikt.
7. In de afbeelding kunt u zien hoe uw masker en hoofdstel horen te zitten.

Uw masker aanpassen

Pas, indien nodig, de positie van het masker aan voor de meest comfortabele pasvorm. Controleer of het hoofdstel niet gedraaid is en, bij de AirFit N20, of het kussentje niet gekreukeld is.

1. Schakel uw apparaat in zodat het lucht blaast.

Aanpassingstips:

- Om lekken in het bovenste gedeelte van het masker op te lossen, stelt u de bovenste hoofdstelbanden af. Voor het onderste gedeelte stelt u de onderste hoofdstelbanden af. Stel slechts genoeg af voor een comfortabele afdichting.
- De afstelling van de bovenste hoofdstelbanden is van cruciaal belang voor de afdichting en het comfort.
- Stel de onderste hoofdstelbanden niet te strak af omdat ze hoofdzakelijk dienst doen om het kussentje op zijn plaats te houden.

Het masker afzetten

1. Draai en trek beide magnetische klemmen weg van het frame.
2. Trek het masker weg van uw gezicht en naar achter over uw hoofd.

Uw masker demonteren om het te reinigen

Als het masker wordt aangesloten op uw apparaat, koppelt u de luchtslang van het apparaat los van de korte slang.

1. Maak de bevestigingslipjes van de bovenste hoofdstelbanden los en trek ze van het frame. Laat de magnetische klemmen op de onderste hoofdstelbanden zitten.
2. Verwijder de bocht van het masker door de zijknop in te drukken en de bocht weg te trekken.
3. Houd het frame vast door uw duim over de sleuf aan de zijkant te plaatsen. Trek het kussentje uit het frame.

Uw masker opnieuw in elkaar zetten

1. Duw het kussentje in het frame. Het frame heeft een bepaalde vorm waarin u het kussentje slechts op één manier kunt plaatsen.
2. Met het ResMed-logo op het hoofdstel naar buiten gericht en rechtopstaand, leidt u de bovenste hoofdstelbanden vanaf de binnenkant door de sleuven

van het frame. Vouw ze om zodat u ze vast kunt zetten.

Uw masker thuis reinigen

Voor een optimale werking van uw masker is het belangrijk de onderstaande stappen te volgen.

WAARSCHUWING

- Voor een goede hygiëne moet u altijd de reinigingsinstructies volgen en een mild vloeibaar reinigingsmiddel gebruiken. Sommige reinigingsmiddelen kunnen schade toebrengen aan het masker, onderdelen van het masker en hun functie, of schadelijke restdampen achterlaten die kunnen worden ingeademd als er niet grondig is gespoeld.
- Reinig uw masker en de onderdelen ervan regelmatig om de kwaliteit van uw masker te behouden en de groei van bacteriën die een negatieve invloed op uw gezondheid kunnen hebben, te voorkomen.

VOORZICHTIG

Zichtbare criteria voor productinspectie: Als er sprake is van zichtbare verslechtering van een onderdeel van het systeem (scheuren, haarscheuren, barsten, etc.), moet dit worden weggegooid en vervangen.

Reinig na demontage van het masker de onderdelen als volgt.

AirFit N20-kussentje, bocht en korte slang (dagelijks/na elk gebruik)

1. Schud het AirFit N20-kussentje, de bocht en de korte slang heen en weer terwijl ze zijn ondergedompeld in warm water (ongeveer 30°C) met een mild vloeibaar reinigingsmiddel gedurende 10 minuten.
2. Reinig de onderdelen met een zachte borstel. Let vooral op de kleine ventilatieopeningen in de bocht.
3. Spoel de onderdelen goed af onder warm stromend kraanwater.
4. Controleer visueel of alle onderdelen schoon zijn en vrij van zeepresten. Was de onderdelen indien nodig opnieuw.
5. Laat de onderdelen uit direct zonlicht drogen voordat u ze monteert.

Hoofdstel, frame (wekelijks)

De magnetische klemmen op het frame mogen blijven zitten tijdens het reinigen.

1. Schud het losgemaakte hoofdstel en frame heen en weer terwijl ze zijn ondergedompeld in warm water (ongeveer 30°C) met een mild vloeibaar reinigingsmiddel gedurende 10 minuten.
2. Knijp de onderdelen meermaals uit onder warm stromend kraanwater om ze af te spoelen tot er geen zeepresten meer zichtbaar zijn.
3. Knijp de onderdelen uit om overtollig water te verwijderen.

4. Laat de onderdelen uit direct zonlicht drogen voordat u ze monteert.

AirTouch N20-kussentje (indien nodig)

VOORZICHTIG

- Het kussentje mag niet ondergedompeld worden in vloeistof, aangezien dit schade kan veroorzaken aan het kussentje en de prestaties van het masker negatief kan beïnvloeden.
- Werp het kussentje weg als het ondergedompeld is (geweest) in vloeistof of sterk vervuild is.
- Gebruik geen huishoudelijke reinigingsproducten of -apparaten om het kussentje te reinigen.

U hoeft het AirTouch N20-kussentje niet dagelijks te reinigen. Het wordt aanbevolen het kussentje elke maand te vervangen. Als er sprake is van zichtbare verslechtering van het kussentje, moet u het weggooiden en vervangen. Veeg indien nodig de buitenkant van het schuimrubberkussentje schoon met CPAP-doekjes of soortgelijke alcoholvrije doekjes en laat het drogen. Plaats of berg het kussentje niet op in direct zonlicht.

Probleemoplossing

Probleem/mogelijke
oorzaak

Oplossing

Het masker maakt te veel lawaai.

Het ventilatiegedeelte is vuil. Reinig de ventilatiegedeelte volgens de instructies.

Probleem/mogelijke
oorzaak

Oplossing

Het masker is verkeerd
gemonteerd.

Demonteer het masker en monteer het opnieuw volgens de bijbehorende instructies.

Bocht en korte slang verkeerd
gemonteerd

Vervijder de bocht en de korte slang van het maskerframe en breng ze weer aan volgens de instructies.

Het masker lekt.

Zet uw masker opnieuw op en stel het opnieuw af.
Stel de hoofdstelbanden opnieuw af om het masker dichter bij het gezicht te brengen en de afdichting te verbeteren.
Controleer of uw masker juist gemonteerd is.

Het masker lekt rondom het gezicht.

Het masker is niet goed
geplaatst.

Controleer of de indicator voor de maskergrootte omlaag is gericht op de onderkant van het kussentje, langs de onderkant van uw neus.

Mogelijk is het masker niet
goed afgesteld.

Trek het masker weg van uw gezicht en plaats het opnieuw. Zorg ervoor dat de onderste hoeken van het masker uw neus volledig omsluiten. Stel indien nodig de hoofdstelbanden opnieuw af om het masker op de juiste plaats te houden.

Het kussentje kan vuil zijn.

Reinig het kussentje volgens de instructies.

Probleem/mogelijke oorzaak	Oplossing
(Alleen voor AirFit N20) De bekleding van het kussentje is gekreukeld of geplooid.	Zet uw masker af en vervolgens weer op volgens de bijbehorende instructies voor opzetten. Zorg ervoor dat u het kussentje correct over uw neus plaatst voordat u het hoofdstel over uw hoofd trekt. Verschuif het masker niet langs uw gezicht naar beneden tijdens het opzetten, aangezien dit ervoor kan zorgen dat er vouwen in het kussentje komen of dat het kussentje omkruilt.
Het kussentje is niet goed geplaatst.	Pas de positie van het masker op uw gezicht aan. Als de lekkage niet is verholpen, zet u het apparaat uit, plaatst u het kussentje goed en zet u het apparaat weer aan.
(Alleen voor AirTouch N20) Het kussentje nadert het einde van zijn levensduur.	De prestaties van het kussentje kunnen afnemen tegen het einde van de levensduur van het schuimrubber. Stel uw hoofdstel af en vervang het kussentje indien het probleem aanhoudt.
De banden van het masker zijn niet goed aangetrokken.	Zorg dat de hoofdstelbanden niet te strak of te los zitten. U zult mogelijk merken dat dit masker niet evenveel wordt aangetrokken als andere neusmaskers. Controleer of het hoofdstel niet gedraaid is.

Probleem/mogelijke oorzaak	Oplossing
Het masker kan de verkeerde maat hebben.	Vraag uw arts om de grootte van uw gezicht te meten met behulp van de pasmal. Let wel dat de maataanduidingen van de verschillende maskers niet altijd hetzelfde zijn.
Het masker past niet goed. Het masker is verkeerd gemonteerd.	Demonteer het masker en monteer het opnieuw volgens de bijbehorende instructies.
Het masker kan de verkeerde maat hebben.	Vraag uw arts om de grootte van uw gezicht te meten met behulp van de pasmal. Let wel dat de mataanduidingen van de verschillende maskers niet altijd hetzelfde zijn.



ALGEMENE WAARSCHUWINGEN

- De ventilatieopeningen moeten vrijgehouden worden.
- Het masker mag alleen worden gebruikt met CPAP- of bilevel-apparaten die worden aanbevolen door een arts of ademtherapeut.
- Het masker mag alleen worden gebruikt als het apparaat is ingeschakeld. Controleer of het apparaat lucht blaast zodra het masker is opgezet. Toelichting: CPAP- en bilevel-apparaten zijn bedoeld voor gebruik met speciale maskers (of connectors) die ventilatieopeningen hebben voor een continue luchtstroom uit het masker. Wanneer het apparaat is ingeschakeld en juist werkt, zorgt de nieuwe lucht uit het apparaat ervoor dat de uitgeademde lucht via de ventilatieopeningen in het masker naar buiten stroomt. Wanneer het apparaat echter niet in werking is, wordt er onvoldoende verse lucht geleverd via het masker en

ALGEMENE WAARSCHUWINGEN

kan het gebeuren dat uitgeademde lucht opnieuw ingeademd wordt. Het langer dan enkele minuten opnieuw inademen van uitgeademde lucht kan, onder bepaalde omstandigheden, tot verstikking leiden. Dit geldt voor de meeste modellen van CPAP- en bilevel-apparaten.

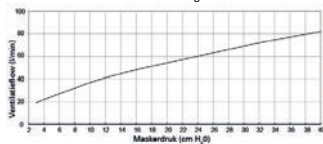
- Volg alle voorzorgsmaatregelen op bij toediening van extra zuurstof.
- De zuurstoftoevoer moet altijd worden uitgeschakeld als het CPAP- of bilevel-apparaat niet aanstaat, zodat er geen brandgevaar ontstaat doordat ongebruikte zuurstof zich in de behuizing van het apparaat ophoopt.
- Zuurstof bevordert verbranding. Gebruik geen zuurstof terwijl u rookt of in de nabijheid van open vuur. Gebruik zuurstof alleen in goed geventileerde ruimten.
- Als er een constante hoeveelheid extra zuurstof wordt toegediend, varieert de concentratie van de ingeademde zuurstof, afhankelijk van de drukinstellingen, het ademhalingspatroon van de patiënt, het soort masker, het toedieningspunt en de mate van lekkage. Deze waarschuwing is van toepassing op vrijwel alle typen CPAP- of bilevel-apparaten.
- Uw arts kan aan de hand van de technische specificaties van het masker nagaan of het compatibel is met het CPAP- of bilevel-apparaat. Gebruik van het masker buiten de specificaties of samen met incompatibele apparatuur kan ertoe leiden dat het masker niet goed afsluit of niet comfortabel zit, de optimale therapie niet wordt verkregen en lekkage of variaties in de mate van lekkage de werking van het CPAP- of bilevel-apparaat verstoren.
- Stop met het gebruik van dit masker bij ELKE negatieve reactie op het gebruik van het masker en raadpleeg uw arts of slaaptherapeut.

- Het gebruik van een masker kan pijn aan de tanden, het tandvlees of de kaak veroorzaken of bestaande tandheelkundige problemen verergeren. Als er symptomen optreden, raadpleeg uw arts of tandarts.
- Zoals bij alle maskers, kan er bij lage CPAP-drukwaarden opnieuw uitgeademde lucht ingeademd worden.
- Raadpleeg de handleiding van uw CPAP- of bilevel-apparaat voor meer informatie over de instellingen en de werking.
- Verwijder al het verpakkingsmateriaal voordat u het masker gaat gebruiken.
- Het masker mag niet zonder gekwalificeerd toezicht worden gebruikt door patiënten die het masker niet zelf kunnen afzetten.
- Dit masker is niet bedoeld voor gebruik door patiënten met verminderde laryngale reflexen of andere aandoeningen waarbij men een neiging tot aspiratie heeft bij regurgitatie of braken.
- Vermijd rechtstreekse aansluiting van flexibele PVC-producten (zoals PVC-slangen) op enig onderdeel van het masker. Flexibel PVC bevat elementen die schadelijk kunnen zijn voor het materiaal van het masker, en kan ertoe leiden dat de onderdelen barsten of breken.
- De N20-reeks van CPAP-neusmaskers is niet bedoeld voor gelijktijdig gebruik met vernevelaarmedicijnen in het luchttraject van het masker of de slang.
- Het masker bevat een uitlaatpoortveiligheidsfunctie om normale ademhaling mogelijk te maken. Het masker mag niet gedragen worden zijn als deze veiligheidsfunctie beschadigd is of ontbreekt.

NB: Ernstige incidenten die zich voordoen met betrekking tot dit apparaat moeten bij ResMed en de bevoegde autoriteit in uw land worden gemeld.

Technische specificaties

Druk/flow-curve Het masker maakt gebruik van passieve ontluchting als bescherming tegen het opnieuw inademen van uitgeademde lucht. Door verschillen in fabricage kan de ontluuchtinstroom variëren.



Druk (cm H ₂ O)	Flow (l/min)
4	20
7	27
11	35
14	40
17	44
20	49
24	54
27	58
30	61

	AirFit N20	AirTouch N20
Therapiedruk	4 tot 30 cm H ₂ O	4 tot 30 cm H ₂ O
Dode ruimte: Met fysieke 'dode ruimte' wordt het lege volume van het masker tot het uiteinde van de draaibare kop bedoeld. Als het grote kussentje wordt gebruikt, is dit	103 ml (Large)	103 ml (Large)
Weerstand: Drukval in gemeten druk (nominaal)		
bij 50 l/min	0,3 cm H ₂ O	0,4 cm H ₂ O
bij 100 l/min	1,3 cm H ₂ O	1,4 cm H ₂ O

AirFit N20

AirTouch N20

Geluid: VERKLAARDE GELUIDSEMISSIEWAARDEN UITGEDRUKT IN TWEE CIJFERS in overeenstemming met ISO 4871. Het A-gewogen geluidsvermogensniveau en het A-gewogen geluidsdrukniveau van het masker, op een afstand van 1 m, met een meetonzekerheid van 3 dBA, zijn hier weergegeven.

Vermogensniveau	24 dBA	24 dBA
Drukniveau	16 dBA	16 dBA

Bruto-afmetingen: Compleet masker inclusief korte slang-assemblage en draaibare kop, zonder het hoofdstel (H x B x D)

339 mm x 291 mm x 162 mm	339 mm x 291 mm x 170 mm
--------------------------	--------------------------

Omgevingsvoorwaarden

Bedrijfstemperatuur: 5°C tot 40°C

Bedrijfsvochtigheid: 15% tot 95% RV niet-condenserend

Opslag- en transporttemperatuur: -20°C tot +60°C

Opslag- en transportvochtigheid: max. 95% RV niet-condenserend

International Commission on Non-Ionizing Radiation Protection (ICNIRP)

De magneten die in dit masker zijn gebruikt, vallen binnen de ICNIRP-richtlijnen voor algemeen publiek gebruik.

Levensduur

De levensduur van het maskersysteem hangt af van de gebruiksfrequentie, het onderhoud en de omgevingsomstandigheden waarbij het masker wordt gebruikt of wordt opgeslagen. Aangezien dit maskersysteem en zijn onderdelen een modulaire opbouw hebben, wordt het aanbevolen dat de gebruiker het op reguliere basis onderhoud en inspecteert en het maskersysteem of enige onderdelen vervangt indien dit noodzakelijk geacht wordt of noodzakelijk is volgens de zichtbare criteria voor productinspectie in het gedeelte 'Uw masker thuis reinigen' van deze handleiding.

Maskerinstellingsopties

voor AirSense, AirCurve of S9: Selecteer 'Pillows' (Kussentjes).

Voor andere apparaten: Selecteer 'SWIFT' (indien beschikbaar), of anders 'MIRAGE' als maskeroptie.



Device Setting
Pillows

Compatibele apparaten: Raadpleeg voor een volledige lijst met apparaten die compatibel met dit masker zijn, de Mask/Device Compatibility List (compatibiliteitslijst masker/apparaat) op ResMed.com/downloads/masks. Neem contact op met uw ResMed-vertegenwoordiger als u geen internettoegang hebt.

NB: De fabrikant behoudt zich het recht voor om deze specificaties zonder kennisgeving te wijzigen.

Masker gereedmaken voor volgende patiënt

Maak dit masker opnieuw gereed als u het voor verschillende patiënten gebruikt. Instructies voor opnieuw gereed maken zijn beschikbaar op ResMed.com/downloads/masks.

Opbergen

Zorg ervoor dat het masker helemaal schoon en droog is voordat u het voor langere tijd opbergt. Bewaar het masker op een droge plek waar geen direct zonlicht is.

Verwijdering

Dit masker en de verpakking ervan bevatten geen schadelijke stoffen en kunnen met het normale huishoudafval worden verwijderd.

Symbolen

De volgende symbolen kunnen op uw product of op de verpakking worden weergegeven:



Importeur



Catalogusnummer



Luchtvochtigheidslimiet



Voorzichtig, breekbaar



Fabrikant



Uit de regen houden



Neusmasker



Niet gebruiken als de verpakking beschadigd is



Uitsluitend reinigen met alcoholvrije doekjes



Medisch apparaat



Partijnummer



Temperatuurgrenzen



Niet met latex van natuurlijk rubber gemaakt



Erkende vertegenwoordiger voor Europa



Deze kant boven



Apparaatinstelling - Pillows (kussentjes)



Wegwerpen bij tekenen van verslechtering



Niet onderdompelen in vloeistoffen



Maat - small



Maat - medium



Maat - large



Voorzichtig, raadpleeg
bijbehorende
documenten

Zie de verklarende lijst van symbolen op ResMed.com/symbols.

Consumentengarantie

ResMed erkent alle consumentenrechten die in de EU-richtlijn 1999/44/EG en de respectievelijke landelijke wetten binnen de EU staan m.b.t. producten die binnen de Europese Unie worden verkocht.

SVENSKA

Tack för att du valt AirFit™ N20/AirTouch™ N20. Maskerna är identiska med undantag för de utbytbara delarna AirFit N20 silikonmjukdel och AirTouch N20 skummjukdel. Detta ger dig möjlighet att välja mellan två masker beroende på vilken som känns mest bekväm, stabil och tätslutande. Dessa masker finns eventuellt inte i alla länder.

Använda bruksanvisningen

Läs hela bruksanvisningen innan du använder masken. När du följer anvisningarna, se även bilderna längst fram i bruksanvisningen.

Avsedd användning

Näsmaskerna AirFit N20 och AirTouch N20 kanaliserar luftflöde icke-invasivt till patienten från en PAP-apparat

(övertrycksapparat) som exempelvis en CPAP- eller bilevelapparat.

N20:

- ska användas av patienter som väger mer än 30 kg som har ordinerats övertrycksbehandling
- kan återanvändas av en och samma patient i hemmet och mellan olika patienter på sjukhus eller i klinisk miljö.

AirTouch N20 mjukdel

AirTouch N20-mjukdelen är avsedd för återanvändning av en och samma patient i hemmet eller på sjukhus/i klinisk miljö och bör bytas ut varje månad.



VARNING

Magneter används i de nedre huvudbandsremmarna och maskramen på AirFit N20. Se till att huvudband och maskram hålls på ett avstånd om minst 50 mm från alla aktiva medicinska implantat (t. ex. pacemaker eller defibrillator) för att undvika möjlig inverkan från lokala magnetfält. Magnetfältets styrka är mindre än 400 mT.

Kliniska fördelar

De kliniska fördelarna med ventilerade masker är att patienten erhåller effektiv behandling från en behandlingsapparat.

Avsedd patientpopulation/medicinska tillstånd

Obstruktiva lungsjukdomar (t.ex. kronisk obstruktiv lungsjukdom), restriktiva lungsjukdomar (t.ex. sjukdomar som påverkar lungornas parenkym, sjukdomar i bröstväggen, neuromuskulära sjukdomar), sjukdomar som påverkar den centrala andningsregleringen, obstruktiv sömnapné (OSA) och obesitas hypoventilationssyndrom (OHS).

Kontraindikationer

Användning av masker med magnetiska komponenter kontraindikeras för patienter med följande befintliga tillstånd:

- hemostatiska metallclips som implanterats i huvudet för att åtgärda ett aneurysm
- metallflisor i ett eller båda ögonen.

Tillpassa masken

1. Vrid och dra bort bägge magnetspännena från maskramen.
2. Lösgör båda de nedre remmarna på huvudbandet och håll masken mot ansiktet. Dra huvudbandet över huvudet.

Kontroll av huvudbandet:

Se till att huvudbandets ResMed-logotyp är vänd utåt och upprätt när huvudbandet dras på.

3. För de nedre remmarna under öronen och fäst magnetspännena på maskramen.
4. Lossa fästflikarna på huvudbandets övre remmar. Justera remmarna jämnt på båda sidorna tills masken sitter bekvämt över näsan. Sätt fast fästflikarna igen.
5. Lossa fästflikarna på huvudbandets nedre remmar. Justera remmarna jämnt tills masken sitter stabilt. Sätt fast fästflikarna igen.
6. Anslut apparatens luftslang till den korta slangen. Sätt fast knäröret på masken genom att trycka på sidoknapparna och sedan trycka in knäröret i masken tills det klickar fast på bägge sidorna.
7. Masken och huvudbandet bör sitta som på bilden.

Justera masken

Finjustera maskens placering vid behov för bästa komfort. Se till att huvudbandet inte har snott sig, och att mjukdelen på AirFit N20 inte är skrynklig.

1. Starta apparaten så att den blåser ut luft.

Justeringstips:

- Justera de övre huvudbandsremmarna för att åtgärda läckor runt maskens övre del. Justera de nedre huvudbandsremmarna för att åtgärda läckor runt nedre delen. Justera bara så att du får bekväm tätning.
- Justering av de övre remmarna är nyckeln till en tätslutande och bekvämt sittande mask.
- Dra inte åt de nedre remmarna för hårt; deras främsta funktion är att hålla mjukdelen på plats.

Ta bort masken

1. Vrid och dra bort bägge magnetspännena från maskramen.
2. Dra masken bort från ansiktet och sedan bakåt över huvudet.

Ta isär masken för rengöring

Koppla bort apparatens luftslang från den korta slangen om masken är ansluten till din apparat.

1. Lösgör fästflikarna på de övre huvudbandsremmarna och dra bort dem från ramen. Låt magnetspännena sitta kvar på de nedre huvudbandsremmarna.
2. Ta bort knäröret från masken genom att trycka på sidoknapparna och dra bort knäröret från masken.
3. Håll ramen genom att placera tummen över öppningen på sidan. Dra bort mjukdelen från maskramen.

Montera ihop masken

1. Tryck in mjukdelen i maskramen. Maskramen är utformad så att mjukdelen bara kan sättas in på ett sätt.
2. Med ResMed-logotypen vänd utåt och upprätt, trä in de övre huvudbandsremmarna i maskramens springor från insidan. Vik dem så att de sitter ordentligt.

Rengöra masken hemma

För att du ska få ut det mesta av din mask är det viktigt att du följer stegen nedan.



VARNING

- För att iaktta god hygien, följ alltid rengöringsanvisningarna och använd ett mildt rengöringsmedel. Vissa rengöringsprodukter kan skada masken, dess delar eller deras funktionsätt, eller efterlämna skadliga restångor som skulle kunna inandas om de inte sköljts bort ordentligt.
- Rengör mask och komponenter regelbundet för att bibehålla maskens höga kvalitet och motverka bakterietillväxt vilket kan ha menlig påverkan på din hälsa.



SE UPP!

Kriterier för visuell inspektion av produkten: Om du märker någon uppenbar försämring hos någon del i systemet (sprickor, repor, revor etc.) bör den kasseras och bytas ut.

När du har tagit isär masken rengör du komponenterna enligt följande:

AirFit N20 mjukdel, knärör och kort slang (dagligen/efter varje användningstillfälle)

1. Sänk ned och rör runt AirFit N20-mjukdelen, knäröret och den korta slangen i varmt vatten (cirka 30 °C) med ett mildt rengöringsmedel i upp till 10 minuter.

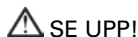
2. Rengör komponenterna med en mjuk borste, och var särskilt noggrann med de små ventilhålen på knäröret.
3. Skölj komponenterna noggrant i varmt, rinnande dricksvatten.
4. Undersök varje komponent för att säkerställa att de ser rena ut och att det inte finns några rester av rengöringsmedel. Om det behövs, tvätta delen igen.
5. Låt komponenterna torka skyddade från direkt solljus innan du monterar ihop dem igen.

Huvudband, ram (varje vecka)

Magnetspännena på ramen kan sitta kvar vid rengöring.

1. Sänk ned och skaka huvudbandet och ramen var för sig i varmt vatten (cirka 30 °C) med ett mildt rengöringsmedel i upp till 10 minuter.
2. Skölj av komponenterna genom att upprepade gånger krama ur dem under varmt, rinnande dricksvatten tills allt rengöringsmedel är borta.
3. Krama ur komponenterna för att få bort överflödigt vatten.
4. Låt komponenterna torka skyddade från direkt solljus innan du monterar ihop dem igen.

AirTouch N20 mjukdel (enligt behov)



SE UPP!

- Mjukdelen får inte sänkas ned i vätska eftersom detta kan skada mjukdelen och påverka maskens prestanda.
- Släng mjukdelen om den är helt nedsänkt i vätska eller om den är kraftigt nedsmutsad.
- Mjukdelen får inte rengöras med hushållsrengöringsmedel eller rengöringsapparater.

Du måste inte rengöra mjukdelen på AirTouch N20 varje dag. Vi rekommenderar att mjukdelen byts ut varje månad. Om du märker någon uppenbar skada på mjukdelen ska den kasseras och bytas ut. Vid behov, torka av skummjukdelens utsida med CPAP-våtservetter eller liknande alkoholfria våtservetter, och låt sedan torka. Mjukdelen får inte förvaras eller placeras i direkt solljus.

Felsökning

Problem/möjlig orsak	Lösning
Masken är alltför högljudd. Ventilöppningarna är smutsiga.	Rengör ventilen enligt anvisningarna.
Masken är felmonterad.	Ta isär masken och montera sedan ihop den på nytt enligt anvisningarna.
Inkorrekt installation av knärör med kort slang	Ta bort knäröret och den korta slangen från maskramen och montera sedan tillbaka enligt anvisningarna.

Problem/möjlig orsak	Lösning
Masken läcker.	Tillpassa masken på nytt eller justera den. Justera huvudbandsremmarna för att föra masken närmare ansiktet och förbättra tätningen. Kontrollera att masken har monterats korrekt.
Masken läcker runt ansiktet.	
Masken sitter inte korrekt.	Kontrollera att maskens storleksmärkning är vänd nedåt på mjukdelens undersida längs undersidan på din näsa.
Masken kan ha tillpassats felaktigt.	Dra bort masken från ansiktet och sätt tillbaka den samtidigt som du ser till att maskens nedre hörn helt omsluter näsan. Justera vid behov huvudbandsremmarna för att hålla masken på plats.
Mjukdelen kan vara smutsig. (Gäller endast för AirFit N20)	Rengör mjukdelen enligt anvisningarna.
Mjukdelmembranet är skrynkligt eller veckat.	Ta bort masken och tillpassa den på nytt enligt tillpassningsanvisningarna. Se till att du placerar mjukdelen korrekt över näsan innan du drar huvudbandet över huvudet. Dra inte ner masken över ansiktet under tillpassningen eftersom mjukdelen då kan veckas eller skrynklas.
Mjukdelen sitter inte som den ska.	Positionera om masken på ansiktet. Om läckaget fortsätter, ta av och sätt tillbaka mjukdelen, och slå sedan på apparaten igen.

Problem/möjlig orsak	Lösning
(Gäller endast AirTouch N20) Mjukdelens livslängd är nästan slut.	Mjukdelens prestanda kan avta när skummet närmar sig slutet av sin livslängd. Justera huvudbandet. Om problemet inte försvinner ska du byta ut mjukdelen.
Masken är inte åtdragen på rätt sätt.	Se till att huvudbandsremmarna inte sitter för hårt eller löst. Du kan komma att märka att den här masken inte behöver dras åt lika hårt som andra näsmasker. Kontrollera att huvudbandet inte har snott sig.
Du kanske använder fel storlek.	Prata med din kliniker om att använda en tillpassningsmall för mäta ansiktet. Kom ihåg att storleken kan variera mellan olika masktyper.
Masken passar inte ordentligt.	
Masken är felmonterad.	Ta isär masken och montera sedan ihop den på nytt enligt anvisningarna.
Du kanske använder fel storlek.	Prata med din kliniker om att använda en tillpassningsmall för mäta ansiktet. Observera att storleken kan skilja sig åt mellan olika maskor.



ALLMÄNNA VARNINGAR

- Ventilöppningarna får inte blockeras.
- Masken får endast användas med CPAP- eller bilevelapparater som rekommenderats av en läkare eller andningsterapeut.
- Masken ska bara användas när apparaten är påslagen. Se till att apparaten blåser ut luft när masken har tillpassats. Förklaring: CPAP-

ALLMÄNNA VARNINGAR

och bilevelapparater är avsedda att användas med speciella masker (eller kopplingsdon) som är försedda med ventilöppningar som möjliggör ett kontinuerligt luftflöde ut från masken. När apparaten är påslagen och fungerar korrekt kommer ny luft från apparaten att driva ut utandningsluft genom maskens ventilöppningar. Om apparaten däremot inte är påslagen kommer en otillräcklig mängd frisk luft att tillföras genom masken och utandningsluften kan komma att andas in på nytt. Återinandning av utandad luft under längre tid än ett par minuter kan under vissa omständigheter leda till kvävning. Detta gäller de flesta modeller av CPAP- eller bilevelapparater.

- Följ alla försiktighetsåtgärder om du använder extra syrgas.
- Syrgasflödet måste stängas av när CPAP- eller bilevelapparaten inte används, så att oanvänd syrgas inte ansamlas inne i apparaten vilket kan utgöra en brandrisk.
- Syrgas främjar förbränning. Syrgas får inte användas vid rökning eller i närheten av en öppen låga. Syrgas får endast användas i välventilerade rum.
- Vid en fast flödeshastighet av extra syrgas kommer den inandade syrgaskoncentrationen att variera beroende på tryckinställningarna, patientens andningsmönster, masken, var i systemet syrgasen förs in och graden av läckage. Denna varning gäller för de flesta CPAP- eller bilevelapparater.
- Maskens tekniska specifikationer anges för att kliniker ska kunna kontrollera att de är kompatibla med CPAP- eller bilevelapparaten. Om masken används utanför specifikationerna eller med inkompatibla apparater, kan maskens tätning och komfort bli mindre effektiva, optimal behandling inte garanteras och läckage eller varierande grad av läckage påverka CPAP- eller bilevelapparatens prestanda.

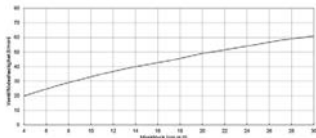
ALLMÄNNA VARNINGAR

- Sluta använda masken om du får NÅGON biverkan vid användning av masken och rådgör med din läkare eller sömnterapeut.
- Användning av mask kan orsaka ömmande tänder, tandkött eller käkar eller förvärra redan befintliga tandproblem. Kontakta läkare eller tandläkare om symptom uppstår.
- Som är fallet med alla masker kan en viss återinandning uppstå vid låga CPAP-tryck.
- Vi hänvisar till bruksanvisningen för din CPAP- eller bilevelapparat för mer information om inställningar och användning.
- Ta bort all förpackning innan du använder masken.
- Utbildad vårdpersonal måste övervaka användningen av masken för patienter som inte själva kan ta bort masken.
- Masken är inte avsedd för patienter med nedsatta larynxreflexer eller andra tillstånd där patienten löper risk för aspiration vid reflux eller kräkningar.
- Undvik att koppla in flexibla PVC-produkter (t. ex. PVC-slangar) direkt till någon del av masken. Böjliga PVC-produkter innehåller ämnen som kan skada maskens material och leda till att delarna spricker eller går sönder.
- CPAP-näsmaskerna i N20-sortimentet är inte avsedda för användning i kombination med nebuliseringsläkemedel som används i maskens/slangens luftflöde.
- Masken innehåller en säkerhetsanordning i form av en utandningsport som möjliggör normal andning. Masken ska inte användas om denna säkerhetsanordning är skadad eller saknas.

Obs! Samtliga allvariga incidenter med koppling till denna apparat ska anmälas till ResMed och behörig myndighet i ditt land.

Tekniska specifikationer

Tryck- och flödeskurva Masken innehåller en passiv ventilationsanordning som skydd mot återinandning. Ventilationsflödes hastigheten kan variera till följd av tillverkningsvariationer.



Tryck (cm H ₂ O)	Flöde (l/min)
4	20
7	27
11	35
14	40
17	44
20	49
24	54
27	58
30	61

	AirFit N20	AirTouch N20
Behandlingstryck	4 till 30 cm H ₂ O	4 till 30 cm H ₂ O
Dödotrymme: Fysiskt dödotrymme är maskens tomma volym upp till änden av den svängbara kopplingen. För en mjukdel i storlek Large är volymen:	103 ml (i storlek large)	103 ml (i storlek large)
Motstånd: Uppmätt (nominellt) tryckfall vid 50 l/min	0,3 cm H ₂ O	0,4 cm H ₂ O
vid 100 l/min	1,3 cm H ₂ O	1,4 cm H ₂ O
Ljud: DEKLARERADE TVÅSIFFRIGA VÄRDEN FÖR LJUDNIVÅER i överensstämmelse med ISO 4871: Maskens A-viktade ljudstyrka respektive ljudtrycksnivå vid ett avstånd på 1 m med osäkerhet 3 dBA visas.		
Ljudstyrka	24 dbA	24 dbA
Ljudtryck	16 dbA	16 dbA

AirFit N20

AirTouch N20

Bruttomått: Helt monterad mask med kort slang och svängbar koppling (swivel), exklusive huvudband (H x B x D).

339 mm x 291 mm x 162 mm	339 mm x 291 mm x 170 mm
--------------------------	--------------------------

Miljöförhållanden

Drifttemperatur: +5 °C till +40 °C

Luftfuktighet vid drift: 15 % till 95 % relativ fuktighet ej kondenserande

Temperatur vid förvaring och transport: -20 °C till +60 °C

Fuktighet vid förvaring och transport: upp till 95 % relativ fuktighet, ej kondenserande

International Commission on Non-Ionizing Radiation Protection (ICNIRP)

De magneter som används i denna mask uppfyller ICNIRP:s riktlinjer för allmänt bruk.

Livslängd

Livslängden för masksystemet beror på hur ofta det används, underhåll och de omgivningsförhållanden som masken används eller lagras i. Eftersom masksystemet och komponenterna är ett modulärt system rekommenderar vi att användaren underhåller och inspekterar systemet regelbundet. Masksystemet eller komponenterna ska bytas ut om det behövs eller enligt de kriterier för visuell inspektion av produkten som finns i avsnittet "Rengöra masken hemma" i denna guide.

Inställningsalternativ för mask

För AirSense, AirCurve eller S9: Välj 'Kuddar'.

För andra apparater: Välj 'SWIFT' (om tillgänglig), välj annars 'MIRAGE' som maskalternativ.



Device Setting
Pillows

Kompatibla apparater: För en fullständig förteckning över apparater som är kompatibla med denna mask hänvisas till kompatibilitetslistan för mask/apparat på ResMed.com/downloads/masks. Var god kontakta din ResMed-representant om du inte har tillgång till internet.

Obs! Tillverkaren förbehåller sig rätten att ändra dessa specifikationer utan föregående meddelande.

Reprocessa masken mellan olika patienter

Reprocessa masken om den ska användas av flera patienter. Anvisningar för reprocessing finns på ResMed.com/downloads/masks.

Förvaring

Se till att masken är ordentligt rengjord och torr innan den förvaras för en längre period. Förvara masken på en torr plats skyddad mot direkt solljus.

Kassering

Masken och förpackningen innehåller inga farliga ämnen och kan slängas tillsammans med vanligt hushållsavfall.

Symboler

Följande symboler kan visas på produkten eller förpackningen:



Importör



Medicinteknisk produkt



Katalognummer



Partikod



Gränser för luftfuktighet



Temperaturgränser



Ömtålig, hanteras varsamt



Tillverkas ej med naturligt gummilatex



Tillverkare



Får inte utsättas för regn



Näsmask



Får inte användas om förpackningen är skadad



Får endast rengöras med alkoholfria våtservetter



Storlek - Small



Storlek - Large



Auktoriserad representant i Europa



Denna sida upp



Apparatinställning – Kuddar



Kassera vid tecken på slitage



Får ej nedsänkas i vätska



Storlek - Medium



Se upp! Läs medföljande dokument

Se symbolförklaring på ResMed.com/symbols.

Konsumentgaranti

ResMed accepterar alla konsumenträttigheter i EU-direktiv 1999/44/EG och i respektive nationella lagstiftningar inom EU, för produkter som säljs inom den Europeiska unionen.

SUOMI

Kiitos siitä, että olet valinnut käyttöösi AirFit™ N20/ AirTouch™ N20 -maskin. Nämä maskit ovat muuten samanlaisia, mutta niissä voidaan käyttää joko AirFit N20 -silikonipehmikettä tai AirTouch N20 -vaahtopehmikettä. Maskia varten on näin kaksi vaihtoehtoa riippuen siitä, kumpi tuntuu miellyttävämmältä, paremmin istuvalta tai tiiviimmältä. Näitä maskeja ei ehkä ole saatavissa kaikissa maissa.

Tämän käyttöohjeen käyttö

Lue koko käyttöohje ennen kuin alat käyttää maskia. Katso ohjeita lukiessasi käyttöohjeen alussa olevia kuvia.

Käyttötarkoitus

AirFit N20 - ja AirTouch N20 -nenämaskit ohjaavat ilmavirtauksen noninvasiivisesti potilaalle hengitysteiden ylipainehoitoa (PAP) antavalta laitteelta, kuten jatkuvaa ylipainehoitoa (CPAP) antavalta laitteelta tai kaksoispainelaitteelta.

N20-maski on tarkoitettu:

- yli 30 kg painavien potilaiden käyttöön, joille on määrätty ylipainehoitoa
- saman potilaan toistuvaan käyttöön kotiooloissa ja useamman potilaan toistuvaan käyttöön sairaalassa/hoitolaitoksessa.

AirTouch N20 -pehmike

AirTouch N20 -pehmike on tarkoitettu saman potilaan toistuvaan käyttöön sekä kotona että sairaala-

/laitosympäristössä, ja on suositeltavaa, että pehmike vaihdetaan kerran kuukaudessa.



VAROITUS

AirFit N20 -maskin pääremmien alahihnoissa ja runko-osassa käytetään magneetteja. Varmista, että pääremmit ja runko-osa pysyvät vähintään 50 mm:n etäisyydellä aktiivisista implanteista (esim. sydämentahdistin tai defibrillaattori) paikallisten magneettikenttien vaikutusten välttämiseksi. Magneettikentän voimakkuus on alle 400 mT.

Kliiniset hyödyt

Ilma-aukollisten maskien kliininen hyöty perustuu siihen, että niitä käyttäen potilas saa hoitolaitteelta hoitoa tehokkaasti.

Potilaat/sairaudet, joiden hoitoon maski on tarkoitettu

Obstruktiiviset keuhkosairaudet (esim. keuhkohtaumatauti), restriktiiviset keuhkosairaudet (esim. keuhkoparenkymisairaudet, rintakehän sairaudet, neuromuskulaariset sairaudet), sentraaliset hengityksen säätelyn häiriöt, obstruktiivinen uniapnea ja obesiteettihypoventilaatio-oireyhtymä (OHS).

Vasta-aiheet

Magneettisia osia sisältävien maskien käyttö on vasta-aiheista potilailla, joilla on ennestään jokin seuraavista:

- aneurysman korjaamiseen tarkoitettu pään sisään implantoitu metallinen hemostaattinen klipsi
- toiseen tai molempiin silmiin on tunkeutunut metallisiruja.

Maskin sovittaminen

1. Kääntele ja vedä kumpaakin magneettikiinnikettä runko-osasta pois päin.
2. Katso, että pääremmien molemmat alahihnat ovat auki. Pidä maskia kasvojesi vasten ja vedä pääremmit pään yli.

Pääremmien tarkistus:

Varmista, että pääremmeissä oleva ResMed-logo on ulospäin ja pystyssä, kun olet vetänyt pääremmit päsi yli.

3. Vedä pääremmien alemmat hihnat korviesi alapuolelta ja kiinnitä magneettikiinnike maskin runko-osaan.
4. Avaa pääremmien ylähihnojen tarrakiinnikkeet. Säädä hihnoja tasaisesti, kunnes maski istuu mukavasti juuri nenän päällä. Kiinnitä tarrakiinnikkeet takaisin.
5. Avaa pääremmien alahihnojen tarrakiinnikkeet. Säädä hihnoja tasaisesti, kunnes maski istuu tukevasti. Kiinnitä tarrakiinnikkeet takaisin.
6. Liitä laitteen ilmaletku lyhyeen letkuun. Kiinnitä kulmakappale maskiin painamalla sivupainikkeita ja

työntämällä kulmakappale maskiin, varmistaen että se napsahtaa sisään kummallakin puolella.

7. Maskin ja pääremmien pitäisi nyt olla kuvan mukaisesti.

Maskin säätäminen

Säädä tarvittaessa maskin asentoa kasvoillasi hieman, jotta se istuisi mahdollisimman mukavasti. Varmista, etteivät pääremmit ole kiertyneet ja AirFit N20 -maskia käytettäessä, ettei sen pehmike ole rypyssä.

1. Käynnistä laite niin, että se puhaltaa ilmaa.

Säätövinkejä:

- Korjaa mahdolliset vuodot maskin yläosassa säätämällä pääremmien ylähihnoja. Säädä pääremmien alahihnoja alaosan vuodon korjaamiseksi. Säädä vain sen verran, että maski istuu mukavasti ja tiiviisti.
- Ylähihnojen säätö on olennaisinta maskin tiiviyden ja mukavuuden kannalta.
- Älä kiristä alahihnoja liikaa, koska niiden päätarkoituksena on pitää pehmike paikallaan.

Maskin pois ottaminen

1. Purista ja vedä kumpaakin magneettikiinnikettä runko-osasta pois päin.
2. Vedä maski pois kasvoiltasi ja takaa pääsi yli.

Maskin purkaminen ennen puhdistamista

Jos maski on liitetty laitteeseen, irrota laitteen ilmaletku lyhyestä letkusta.

1. Avaa pääremmien ylähihnojen tarrakiinnikkeet ja vedä hihnat pois runko-osasta. Anna magneettikiinnikkeiden olla paikoillaan pääremmien alahihnoissa.
2. Irrota kulmakappale maskista painamalla sivupainikkeita ja vetämällä kulmakappale irti.
3. Pidä runko-osasta kiinni asettamalla peukalosi sivuloven yläpuolelle. Vedä pehmike irti runko-osasta.

Maskin kokoaminen

1. Työnä pehmike runko-osaan. Runko-osan muodon ansiosta pehmike voidaan työntää paikalleen vain yhdessä asennossa.
2. Katso, että ResMed-logo on ulospäin ja pystyssä. Pujota sitten pääremmien ylähihnat sisäpuolelta runko-osassa oleviin koloihin. Kiinnitä hihnat taittamalla ne kiinni.

Maskin puhdistaminen kotikäytössä

Jotta maski toimisi parhaalla tavalla, on tärkeää noudattaa seuraavia ohjeita.

VAROITUS

- Hyvään hygieniakäytäntöön kuuluu aina puhdistusohjeiden noudattaminen ja miedon nestemäisen pesuaineen käyttö. Jotkut puhdistustuotteet voivat vaurioittaa maskia, sen

osia ja niiden toimintaa, tai sellaisista voi jäädä jäljelle haitallisia höyryjä, jotka voivat joutua hengitysilmaan, jos osia ei huuhdota kunnolla.

- Ylläpidä maskin laatua ja estä terveyttäsi uhkaavien mikrobin kertyminen puhdistamalla maski ja sen osat säännöllisesti.



HUOMIO

Tuotteen silmämääräisen tarkastuksen kriteerit: Jos laitteiston jossain osassa näkyy selviä vaurioita (halkeamia, säröjä, murtumia tms.), osa on poistettava käytöstä ja korvattava uudella.

Kun olet purkanut maskin osiin, puhdista osat seuraavien ohjeiden mukaisesti.

AirFit N20 -maskin pehmike, kulmakappale ja lyhyt letku (päivittäin/jokaisen käyttökerran jälkeen)

1. Liota ja ravitele AirFit N20 -maskin pehmikettä, kulmakappaletta ja lyhyttä letkua enintään 10 minuuttia haaleassa (noin 30 °C) vedessä, jossa on mietoa nestemäistä pesuainetta.
2. Puhdista osat pehmeällä harjalla, ja puhdista erityisen tarkasti kulmakappaleen pienet ilmareiät.
3. Huuhtelee osat huolellisesti haalealla juomavedeksi sopivalla vesijohtovedellä.
4. Tarkista jokainen osa ja varmista, että ne näyttävät puhtailta ja ettei niissä ole pesuainejäämiä. Toista pesu tarvittaessa.
5. Anna osien kuivua suoralta auringonvalolta suojattuina ennen kuin kokoat ne.

Pääremmit, runko-osa (kerran viikossa)

Runko-osan magneettikiinnikkeet voidaan jättää paikalleen pesun ajaksi.

1. Liota ja ravistele maskista irrotettuja pääremmejä ja runko-osaa enintään 10 minuuttia haaleassa (noin 30 °C) vedessä, jossa on mietoa nestemäistä pesuainetta.
2. Huuhdo osat puristelemalla niitä haaleassa juomavedeksi sopivassa vesijohtovedessä, kunnes niissä ei ole enää pesuainejäämiä.
3. Purista osista pois ylimääräinen vesi.
4. Anna osien kuivua suoralta auringonvalolta suojattuina ennen kuin kokoat ne.

AirTouch N20 -pehmike (tarvittaessa)



HUOMIO

- Pehmikettä ei saa upottaa mihinkään nesteeseen, koska pehmike voi vaurioitua ja se voi vaikuttaa maskin suorituskykyyn.
- Poista pehmike käytöstä, jos se on pudonnut johonkin nesteeseen tai on hyvin likainen.
- Älä käsittele pehmikettä kodinpuhdistustuotteilla tai -puhdistuslaitteilla.

AirTouch N20 -pehmikettä ei tarvitse puhdistaa joka päivä. On suositeltavaa, että pehmike vaihdetaan kerran kuukaudessa. Jos pehmikkeessä näkyy selviä vaurioita, se on poistettava käytöstä ja korvattava uudella. Pyyhi vaahtopehmikkeen ulkopinnat tarvittaessa CPAP-puhdistusliinoilla tai vastaavilla alkoholittomilla

puhdistusliinoilla ja anna pehmikkeen kuivua. Älä säilytä tai pidä pehmikettä suorassa auringonvalossa.

Ongelmien selvittäminen

Ongelma/mahdollinen syy	Toimenpide
Maskista lähtee liikaa melua. Ilma-aukko on likainen. Maski on koottu väärin.	Puhdista ilma-aukko ohjeiden mukaisesti. Pura maski osiin ja kokoa se uudelleen ohjeiden mukaisesti.
Kulmakappale ja lyhyt letku on liitetty väärin.	Irrota kulmakappale ja lyhyt letku maskin runko-osasta ja laita ne takaisin paikoilleen ohjeiden mukaan.
Maskista vuotaa ilmaa.	Sovita maski uudelleen tai asettele se paremmin. Sääda pääremmien hihnoja saadaksesi maskin lähemmäksi kasvoja ja saadaksesi maskin istumaan tiiviimmin. Tarkista, että maski on koottu oikein.
Maskista vuotaa ilmaa kasvojen ympäriltä. Maskia ei ole asetettu kasvoille oikein.	Tarkista, että maskin kokomerkinä on alapäin nenäsi alaosa vasten olevan pehmikkeen alapinnalla. Vedä maski pois kasvoiltasi ja asettele se uudelleen varmistaen, että maskin alakulmat peittävät nenäsi kokonaan.
Maski on ehkä säädetty väärin.	Sääda tarvittaessa pääremmien hihnoja saadaksesi maskin oikeaan kohtaan. Puhdista pehmike ohjeiden mukaisesti.
Pehmike voi olla likainen.	

Ongelma/mahdollinen syy	Toimenpide
(Vain AirFit N20 -maski) Pehmikkeen kalvo on rypyssä tai taittunut.	Ota maski pois ja säädä se sopivaksi ohjeiden mukaisesti. Varmista, että pehmike tulee oikeaan kohtaan nenäsi päälle ennen kuin vedät pääremmit pään yli. Älä vedä maskia kasvoja pitkin alas, kun säädät maskia sopivaksi, koska pehmike voi silloin taittua tai jäädä kasaan.
Pehmikettä ei ole asetettu kasvoille oikein.	Aseta maski kasvoille oikein. Jos ilmavuoto jatkuu, laita laite pois päältä, aseta pehmike paremmin kasvoillesi ja laita laite uudestaan päälle.
(Vain AirTouch N20 -maski) Pehmike on tulossa käyttöikänsä päähän	Pehmikkeen suorituskyky voi heikentyä, kun pehmikkeen vaahto on tulossa käyttöikänsä päähän. Säädä pääremmejä, ja jos ongelma ei selviä, vaihda pehmike.
Maskia ei ole säädetty tiiviiksi.	Varmista, ettei pääremmien hihnoja ole kiristetty liikaa tai liian vähän. Huomaat ehkä, ettei tätä maskia tarvitse kiristää yhtä paljon kuin muita nenämaskeja. Tarkista, etteivät pääremmit ole kiertyneet.
Maski voi olla väärän kokoinen.	Puhu asiasta lääkärillesi, jotta hän voi tarkistaa kasvojesi koon sovitusmallia käyttäen. Huomaa, etteivät eri maskien koot vastaa aina toisiaan.
Maski ei istu kunnolla. Maski on koottu väärin.	Pura maski osiin ja kokoa se uudelleen ohjeiden mukaisesti.

Ongelma/mahdollinen syy	Toimenpide
Maski voi olla väärän kokoinen.	Puhu asiasta lääkärillesi, jotta hän voi tarkistaa kasvojesi koon sovitusmallia käyttäen. Huomaa, etteivät eri maskien koot vastaa aina toisiaan.



YLEISET VAROITUKSET

- Ilma-aukot on pidettävä avoimina.
- Maskia tulee käyttää vain yhdessä lääkärin tai hengityshoitajan suosittelemien CPAP- tai kaksoispainelaitteiden kanssa.
- Maskia saa käyttää vain, kun laite on päällä. Kun maski on laitettu kasvoille, on varmistettava, että laite puhaltaa ilmaa. Selitys: CPAP- ja kaksoispainelaitteiden kanssa on tarkoitus käyttää erikoismaskeja (tai -liittimiä), joissa olevien ilma-aukkojen kautta ilma pääsee virtaamaan jatkuvasti ulos maskista. Kun laite on päällä ja toimii oikein, laitteesta tuleva ilma saa uloshengitetyn ilman virtaamaan pois maskin ilma-aukkojen kautta. Jos laite ei ole päällä, maskin kautta tulee liian vähän raikasta ilmaa, ja potilas saattaa hengittää uudelleen uloshengitysilmaa. Jos potilas hengittää uloshengitettyä ilmaa uudelleen muutamaa minuuttia kauemmin, hän voi joissain olosuhteissa tukehtua. Tämä koskee useimpia CPAP- tai kaksoispainelaitemalleja.
- Noudata kaikkia varotoimia, kun käytät lisähappea.
- Hapen virtaus on laitettava pois päältä, kun CPAP- tai kaksoispainelaite ei ole käynnissä, jotta virtaavaa happea ei pääsisi kertymään laitteen kotolon sisään eikä aiheutuisi tulipalon vaaraa.
- Happi edesauttaa palamista. Happea ei saa käyttää tupakoitaessa tai avotulen läheisyydessä. Käytä lisähappea vain hyvin ilmastoiduissa tiloissa.

⚠ YLEISET VAROITUKSET

- Kiinteällä lisähapen virtausnopeudella sisäänhengitysilman happipitoisuus vaihtelee paineasetuksista, potilaan hengitystavasta, valitusta maskista, happiliitäntäkohdasta ja ilmavuodon määrästä riippuen. Tämä varoitus pätee useimpiin CPAP- tai kaksoispainelaitteisiin.
- Maskin tekniset tiedot ovat lääkäriä varten, jotta hän voi tarkistaa, että ne ovat yhteensopivat käytettävän CPAP- tai kaksoispainelaitteen kanssa. Jos maskia käytetään ohjeista poikkeavalla tavalla tai muiden kuin yhteensopivien laitteiden kanssa, maskin tiiviytys ja mukavuus voivat kärsiä, hoito ei ole parasta mahdollista ja ilmavuoto tai sen määrän vaihtelut voivat vaikuttaa CPAP- tai kaksoispainelaitteen toimintaan.
- Lopeta tämän maskin käyttö, jos sen käyttämisestä aiheutuu MIKÄ TAHANSA haitallinen reaktio, ja ota yhteyttä sinua hoitavaan lääkäriin tai unihoitajaan.
- Maskin käytöstä voi aiheutua kipua hampaisiin, ikeniin tai leukaan, tai se voi pahentaa hampaistossa jo ilmenneitä ongelmia. Mikäli oireita esiintyy, kysy neuvoa lääkäritä tai hammaslääkäritä.
- Tätä maskia, kuten kaikkia maskeja käytettäessä voidaan joutua hengittämään jonkin verran uloshengitysilmaa alhaisilla CPAP-paineilla.
- Katso asetuksia ja käyttöä koskevat tiedot CPAP- tai kaksoispainelaitteen käyttöohjeesta.
- Poista kaikki pakkausmateriaali ennen kuin alat käyttää maskia.
- Maskia on käytettävä pätevässä valvonnassa, jos käyttäjä ei pysty itse ottamaan maskia pois kasvoiltaan.
- Tätä maskia ei saa käyttää potilailla, joiden laryngaaliset refleksit ovat heikentyneet tai joilla on muita sairautentiloja, joissa on aspiraation vaara röyhtäilyn tai oksentamisen seurauksena.

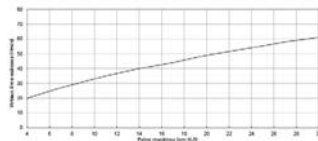
⚠ YLEISET VAROITUKSET

- Vältä liittämästä taipuisasta PVC-muovista valmistettuja osia (esim. PVC-letku) suoraan maskin mihinkään osaan. Taipuisa PVC-muovi sisältää aineosia, jotka voivat olla haitallisia maskin materiaaleille ja voivat saada aikaan osien rikkoutumista tai murtumista.
- CPAP-nenämaskien N20-mallia ei ole tarkoitettu käytettäväksi samanaikaisesti sumutinlääkityksen kanssa, joka on liitetty maskin/letkun ilmankiertoon.
- Maskissa on turvallisuus toimintona poistoilma-aukko, joka mahdollistaa normaalin hengittämisen. Maskia ei saa käyttää, jos tämä turvallisuus toiminto on vahingoittunut tai se puuttuu.

Huomautus: Mikäli laitteeseen liittyen ilmenee vakavia tilanteita, niistä on raportoitava ResMedille ja kunkin maan asianomaiselle viranomaiselle.

Tekniset tiedot

Paine/ilmavirtauskäyrä Maskissa on passiivinen tuuletus (ilma-aukko) estämässä uloshengitysilman uudelleenhengittämistä. Ilma-aukon virtausarvot voivat vaihdella valmistusvaiheessa tehtyjen muutosten johdosta.



Paine (cm H ₂ O)	Virtaus (l/min)
4	20
7	27
11	35
14	40
17	44
20	49
24	54
27	58
30	61

	AirFit N20	AirTouch N20
Hoitopaine	4 - 30 cm H ₂ O	4 - 30 cm H ₂ O
Maskin kuollut tila: Maskin kuollut tila on fyysisesti tyhjä tila pyörivän liittimen päähän saakka. Suuria pehmiä käyttäessä kuollut tila on	103 ml (L, suuri)	103 ml (L, suuri)
Virtausvastus: Mitattu paineenlasku (nimellinen) virtausnopeudella 50 l/min	0,3 cm H ₂ O	0,4 cm H ₂ O
virtausnopeudella 100 l/min	1,3 cm H ₂ O	1,4 cm H ₂ O
Ääni: ILMOITETUT KAHDEN ARVON MELUPÄÄSTÖARVOT ISO 4871 -standardin mukaisesti. Maskin A-painotettu äänentehotas ja A-painotettu äänenpainetaso 1 metrin etäisyydellä (epävarmuudella 3 dBA)		
Äänentehotas	24 dBA	24 dBA
Äänenpainetaso	16 dBA	16 dBA
Ulkomitat: Maski täysin koottuna, lyhyellä letkulla ja pyörivällä liittimellä ilman pääremmejä (K x L x S)	339 mm x 291 mm x 162 mm	339 mm x 291 mm x 170 mm
Käyttöympäristö		
Käyttöympäristön lämpötila: 5 - 40 °C		
Käyttöympäristön ilmankosteus: 15 - 95 prosentin suhteellinen ilmankosteus, ei kondensoitua		
Säilytys- ja kuljetuslämpötila: -20 - +60 °C		
Ilmankosteus säilytyksen ja kuljetuksen aikana: enintään 95 prosentin suhteellinen ilmankosteus, ei kondensoitua		
International Commission on Non-Ionizing Radiation Protection (ICNIRP)		
Tässä maskissa käytetyt magneetit ovat yleisessä käytössä ionisoimatonta säteilyä koskevien ICNIRP-määrittysten rajoissa.		

Käyttöikä

Maskin käyttöikä riippuu käytön määrästä, maskin kunnossapidosta ja ympäristöstä, jossa maskia käytetään tai säilytetään. Maski ja sen osat koostuvat moduuleista ja siksi on suositeltavaa, että käyttäjä huoltaa maskia ja tarkastaa sen säännöllisesti sekä vaihtaa maskin tai sen osia tarvittaessa tai tämän käyttöohjeen kohdassa 'Maskin puhdistaminen kotikäytössä' olevien 'tuotteen silmämääräisen tarkastuksen kriteerien' mukaisesti.

Maskin asetusvaihtoehdot

AirSense, AirCurve tai S9: Valitse 'Sierain (Pillows)'.

Muut laitteet: Valitse maskivalinnaksi 'SWIFT' (jos se on valittavissa), muussa tapauksessa 'MIRAGE'.



Device Setting
Pillows

Yhteensopivat laitteet:

Täydellisen luettelon tämän maskin kanssa yhteensopivista laitteista näet valitsemalla osoitteessa [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks) vaihtoehdon Maskien/laitteiden yhteensopivuus. Jos käytössäsi ei ole Internet-yhteyttä, ota yhteys paikalliseen ResMed-edustajaan.

Huomautus: Valmistaja pitää oikeuden muuttaa tietoja ilman ennakoilmoitusta.

Maskin käsittely toista potilasta varten

Käsittele maski uudelleen ennen käyttöä seuraavalla potilaalla.

Uudelleenkäsitteilyä koskevia ohjeita on osoitteessa

[ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks).

Säilytys

Varmista, että maski on täysin puhdas ja kuiva ennen kuin laitat sen säilytykseen pidemmäksi aikaa. Säilytä maskia kuivassa paikassa suojattuna suoralta auringonvalolta.


Hävittäminen

Tämä maski ja sen pakkaus eivät sisällä mitään vaarallisia valmistusaineita, ja ne voidaan hävittää tavallisen talousjätteen tapaan.

Symbolit

Tuotteessa tai sen pakkauksessa voi esiintyä seuraavia symboleja:

	Maahantuoja		Terveystuote
	Tuotenumero		Eränumero
	Ilmankosteusrajoitus		Lämpötilarajoitus
	Helposti särkyvä, käsiteltävä varoen		Tuotetta ei ole valmistettu luonnonkumista (lateksista)
	Valmistaja		Valtuutettu edustaja Euroopan unionin alueella
	Suojattava sateelta		Tämä puoli ylöspäin
	Nenämaski		Laitteasetus - Sierain (Pillows)
	Ei saa käyttää, jos pakkaus on vahingoittunut		Heitä pois, jos tuotteessa näkyy vaurioita


 Puhdista vain alkoholitettomilla puhdistusliinoilla

 Ei saa upottaa nesteeseen

 Koko - S (pieni)

 Koko - M (keskikokoinen)

 Koko - L (suuri)

 Huomio, perehdy mukana tulleisiin ohjeisiin

Katso symbolien selitykset osoitteesta [ResMed.com/symbols](https://www.resmed.com/symbols).

Kuluttajatakuu

ResMed ilmoittaa noudattavansa kaikkia Euroopan unionin alueella myytäviä tuotteita koskevia EU-direktiivin 1999/44/EY nojalla tunnustettuja kuluttajasuojaa koskevia oikeuksia ja Euroopan unionin jäsenmaiden vastaavia kansallisia lakeja.

DANSK

Tak, fordi du har valgt AirFit™ N20/AirTouch™ N20. Disse masker er identiske – bortset fra den udskiftelige AirFit N20-silikonepude og AirTouch N20-skumpude. Dette giver to valgmuligheder for din maske afhængigt af din foretrukne komfort, stabilitet og tæthed. Disse masker er muligvis ikke tilgængelige i alle lande.

Sådan bruges denne vejledning

Hele vejledningen skal læses, inden masken tages i brug. Se billederne forrest i guiden, når du følger anvisningerne.

Tilsigtet anvendelse

AirFit N20- og AirTouch N20-næsemaskerne kanalisere luftstrømmen til en patient på en ikke-invasiv måde fra et apparat, der giver positivt luftvejstryk (PAP), som f.eks. et CPAP-apparat (kontinuerligt positivt luftvejstryk) eller et bilevel-apparat.

N20 er:

- beregnet til patienter der vejer over 30 kg, som har fået ordineret positivt luftvejstryk.
- beregnet til genanvendelse til en enkelt patient i hjemmet og til genanvendelse til flere patienter i et hospitals-/institutionsmiljø.

AirTouch N20-pude

AirTouch N20-puden er beregnet til genanvendelse til en enkelt patient både i hjemmet og i et hospitals-/institutionsmiljø, og det anbefales, at den udskiftes én gang om måneden.

ADVARSEL

Der bruges magneter på de nederste hovedbåndsstropper og på rammen af AirFit N20. Sørg for, at hovedbåndet og rammen holdes mindst 50 mm væk fra ethvert aktivt medicinsk implantat (f.eks. en pacemaker eller en defibrillator) for at undgå mulige påvirkninger fra lokale magnetiske felter. Magnetfeltets styrke er mindre end 400 mT.

Kliniske fordele

De kliniske fordele ved ventilerede masker er den effektive behandling, der sker mellem behandlingsenhed og patienten.

Tilsigtet patientgruppe/medicinske tilstande

Obstruktive lungesygdomme (f.eks. kronisk obstruktiv lungesygdom), restriktive lungesygdomme (f.eks. sygdomme i lungeparenkymet, sygdomme i thoraxvæggen, neuromuskulære sygdomme), sygdomme i det centrale respiratoriske drev, obstruktiv søvnapnø (OSA) og Obesity Hypoventilationsyndromet (OHS).

Kontraindikationer

Brug af masker med magnetiske dele er kontraindiceret hos patienter med følgende præeksisterende tilstande:

- En metalclips til hæmostase implanteret i hovedet på grund af en aneurisme
- Metalsplinter i et eller begge øjne.

Tilpasning af masken

1. Vrid og træk begge magnetiske clips væk fra rammen.
2. Åbn begge de nederste hovedbåndsstropper; hold masken mod ansigtet med fast hånd, og træk hovedbåndet over hovedet.

Kontrol af hovedbånd:

Sørg for, at ResMed-logoet på hovedbåndet vender udad og er lodret, når du tager hovedbåndet på.

3. Anbring de nederste stropper under ørerne, og sæt de magnetiske clips fast på rammen.
4. Frigør clipsene på de øverste hovedbåndsstropper. Indstil stropperne ensartet, indtil masken sidder bekvemt lige over næsen. Sæt clipsene fast igen.
5. Frigør clipsene på de nederste hovedbåndsstropper. Indstil stropperne ensartet, indtil masken sidder stabilt. Sæt clipsene fast igen.
6. Forbind apparatets luftslange til den korte slange. Gør vinkelstykket fast til masken ved at trykke på sideknapperne og skubbe vinkelstykket ind i masken indtil det klikker på plads i begge sider.
7. Masken og hovedbåndet skal sidde som vist på illustrationen.

Justering af masken

Hvis det er nødvendigt kan maskens stilling justeres en smule, så den sidder bedst muligt. Sørg for at hovedbåndet ikke er snoet, og ved AirFit N20 at puden ikke er krøllet.

1. Tænd for apparatet så det blæser luft.

Tips til justering:

- For at fjerne eventuelle utætheder i maskens øverste del skal de øverste hovedbåndsstropper justeres. For den nederste del skal de nederste hovedbåndsstropper justeres. Justér kun nok til at sikre en komfortabel tæthed.
- Tilpasningen af den øverste strop er afgørende for tæthed og komfort.
- Stram ikke den nederste strop for hårdt, da den fortrinsvis tjener til at holde puden på plads.

Sådan tages masken af

1. Vrid og træk begge magnetiske clips væk fra rammen.
2. Træk masken væk fra ansigtet og tilbage over dit hovede.

Demontering af masken ved rengøring

Hvis masken er tilsluttet dit apparat, skal enhedens luftslange frakobles fra den korte slange.

1. Løsn clipsene på de øverste hovedbåndsstropper og træk dem fra rammen. Hold de magnetiske clips fæstnet til de nederste hovedbåndsstropper.
2. Tag vinkelstykket af masken ved at trykke på sideknappen og trække vinkelstykket væk.
3. Hold rammen ved at anbringe din tommelfinger over åbningen i siden. Træk puden væk fra rammen.

Genmontering af masken

1. Skub puden ind i rammen. Rammen har en form, som kun gør det muligt at indsætte puden på én måde.
2. Med ResMed-logoet på hovedbåndet vendt udad og lodret stikkes de øverste hovedbåndsstropper ind i rammens riller indefra. Fold dem over for at fastgøre den.

Rengøring af masken i hjemmet

Det er vigtigt at følge trinene nedenfor for at få den bedste ydeevne ud af masken.

ADVARSEL

- Som en del af en god hygiejne skal du altid følge rengøringsvejledningen og bruge et mildt rengøringsmiddel. Nogle rengøringsmidler kan beskadige masken, dens dele og deres funktion, eller efterlade skadelige restdampe, der kan inhaleres, hvis der ikke skylles grundigt.
- Rengør masken og dens dele regelmæssigt for at opretholde kvaliteten af masken og for at forhindre bakterievækst, som kan påvirke dit helbred negativt.

FORSIGTIG

Synlige kriterier for produktinspektion: Hvis der er nogen synlig form for skade på en systemdel (revner, krakeleringer, rifter osv.), skal delen kasseres og udskiftes med en ny.

Når du har adskilt masken, skal du rengøre delene som følger.

Pude, vinkelstykke og kort slange på AirFit N20 (dagligt/efter hver brug)

1. Væd og ryst puden, vinkelstykket og den korte slange på AirFit N20 i varmt vand (ca. 30 °C) med et mildt flydende rengøringsmiddel i op til 10 minutter.
2. Rengør delene med en blød børste; vær særligt omhyggelig med de små ventilationshuller på vinkelstykket.
3. Skyl delene grundigt under varmt vand af drikkelig kvalitet.
4. Efterse alle delene for at sikre, at de er synligt rene og uden rengøringsmiddel. Gentag om nødvendigt vaskningen.
5. Lad komponenterne tørre uden for direkte sollys, før de samles.

Hovedbånd, ramme (ugentligt)

Du kan lade de magnetiske clips på rammen sidde på under vasken.

1. Væd og ryst det adskilte hovedbånd og rammen i varmt vand (ca. 30 °C) med et mildt flydende rengøringsmiddel i op til 10 minutter.
2. For at rengøre komponenterne skal du flere gange klemme dem sammen under rindende rent drikkevand, indtil de er fri for rester af rengøringsmiddel.
3. Klem komponenterne sammen for at fjerne overskydende vand.
4. Lad komponenterne tørre uden for direkte sollys, før de samles.

AirTouch N20-pude (efter behov)

FORSIGTIG

- Puden må ikke nedsænkes i væske, da det kan beskadige puden og påvirke maskens præstation.
- Puden skal kasseres, hvis den her været nedsænket i væske eller er meget snavset.
- Rengør ikke puden med rengøringsmidler til husholdningsbrug eller rengøringsapparater.

Du behøver ikke at rengøre AirTouch N20-puden hver dag. Det anbefales at udskifte puden én gang om måneden. Hvis der er nogen synlig form for skade på puden, skal den kasseres og erstattes. Om nødvendigt aftørres skumpudens yderside med CPAP-servietter eller lignende alkoholfri klude, hvorefter puden skal tørre. Puden må ikke opbevares eller anbringes i direkte sollys.

Fejlfinding

Problem/mulig årsag	Løsning
Masken støjer for meget.	
Ventilationsåbningen er snavset.	Rens ventilationsåbningen ifølge instruktionerne.
Masken er ikke samlet korrekt.	Skil masken ad og saml den igen i overensstemmelse med instruktionerne.
Vinkelstykket og den korte slange er ikke monteret korrekt	Tag vinkelstykket og den korte slange af maskens ramme, og sæt dem dernæst i som anvist i vejledningen.

Problem/mulig årsag	Løsning
Masken er utæt.	Tilpas masken igen eller flyt den lidt. Juster hovedbåndstropperne for at få bedre tilpasning på ansigtet og opnå bedre forsegling. Kontrollér, at masken er korrekt samlet.
Masken er utæt ind til ansigtet.	
Masken er ikke placeret korrekt.	Kontrollér, at maskens størrelsesindikator vender nedad i bunden af puden langs med det nederste af næsen.
Masken er muligvis ikke tilpasset korrekt.	Træk masken væk fra ansigtet og sæt den ind på ansigtet igen, idet det sikres, at maskens nederste hjørner omslutter næsen fuldstændigt. Om nødvendigt justeres hovedbåndstropperne for at holde masken på plads.
Puden kan være snavset. (Kun for AirFit N20) Pudens membran er krøllet eller foldet.	Rens puden ifølge instruktionerne. Tag masken af og tag den på igen i overensstemmelse med tilpasningsinstruktionerne. Sørg for at placere puden korrekt på næsen, før du trækker hovedbåndet op over hovedet. Undgå at lade masken glide ned over ansigtet under tilpasningen, da det kan medføre, at puden bliver foldet eller krøllet.
Puden er ikke placeret korrekt.	Flyt maskens placering på ansigtet. Hvis lækage fortsætter, skal enheden slukkes. Juster puden, og tænd derefter enheden igen.

Problem/mulig årsag	Løsning
(Kun for AirTouch N20) Pudens er nær enden af sin levetid	Pudens ydeevne nedsættes muligvis, når skummet nærmer sig afslutningen af sin levetid. Hovedstropperne skal justeres, og hvis problemet fortsætter, skal pudens udskiftes.
Masken er ikke strammet korrekt.	Sørg for, at hovedbåndstropperne ikke er spændt for stramt eller for løst. Du vil opdage, at denne maske ikke behøver at være lige så stram som andre næsemasker. Kontrollér, at hovedbåndet ikke er snoet.
Masken kan være af en forkert størrelse.	Tal med behandleren om at få din ansigtsstørrelse opmålt ifølge tilpasningsskabelonen. Bemærk, at størrelsen ikke altid er ens for forskellige masker.
Masken passer ikke ordentligt.	
Masken er ikke samlet korrekt.	Skil masken ad og saml den igen i overensstemmelse med instruktionerne.
Masken kan være af en forkert størrelse.	Tal med behandleren om at få din ansigtsstørrelse opmålt ifølge tilpasningsskabelonen. Bemærk, at størrelsen ikke altid er ens for forskellige masker.

GENERELLE ADVARSLER

- Lufthullerne må ikke være blokerede.
- Masken bør kun anvendes med CPAP- eller bilevel-apparater, anbefalet af en læge eller respirationsterapeut.

- Masken bør ikke bruges, medmindre der er tændt for apparatet. Efter tilpasning af masken bør det sikres, at apparatet blæser luft. Forklaring: CPAP- og bilevel-apparatet er beregnet til brug med specielle masker (eller studse), som har udluftningshuller, så der konstant strømmer luft ud af masken. Når der er tændt for apparatet, og det fungerer, som det skal, skyller ny luft fra apparatet den udåndede luft ud gennem maskens huller. Når apparatet derimod ikke er i gang, vil der ikke blive leveret tilstrækkelig frisk luft gennem masken, og den udåndede luft kan blive indåndet igen. Genindånding af udåndet luft i mere end nogle få minutter kan i visse tilfælde medføre kvælning. Dette gælder for de fleste typer CPAP-apparater eller bilevel apparater (apparater med to niveauer).
- Følg alle forholdsregler ved anvendelse af supplerende ilt.
- Der skal slukkes for ilttilførslen, når CPAP- eller bilevel-apparatet ikke er i drift, således at ubrugt ilt ikke akkumuleres i CPAP- eller bilevel-apparatet og skaber risiko for brand.
- Ilt nærer forbrænding. Når der anvendes ilt, må der hverken ryges eller være åben ild i nærheden. Der må kun bruges ilt i velventilerede rum.
- Ved tilførsel af en fast mængde supplerende ilt varierer den inhalerede iltkoncentration afhængigt af trykindstillinger, patientens vejtrækningsmønster, masken, anvendelsesstedet og lækagegraden. Denne advarsel gælder for de fleste typer CPAP-apparater eller bilevel-apparater (apparater med to niveauer).
- De tekniske specifikationer for masken er angivet, så behandleren kan kontrollere, at masken er kompatibel med CPAP- eller bilevel-apparatet. Hvis udstyret anvendes uden for specifikationerne eller sammen med inkompatible apparater, er der mulighed for, at masken ikke slutter tæt og ikke er så behagelig at have på, at optimal behandling ikke kan opnås, og at lækage eller variation i lækagegraden har en negativ indflydelse på CPAP- eller bilevel-apparatets funktion.

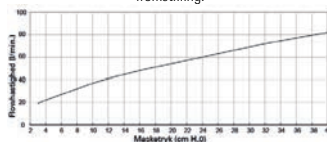
GENERELLE ADVARSLER

- Afbryd brugen af masken, hvis der er NOGEN SOM HELST bivirkning ved at bruge den, og søg hjælp hos lægen eller søvnterapeuten.
- Brug af en maske kan medføre ømhed i tænder, gummer og kæbe og forværre eksisterende tandproblemer. Kontakt lægen eller tandlægen, hvis der opstår symptomer.
- Som med alle masker kan en vis genindånding forekomme ved lave CPAP-tryk.
- Der henvises til oplysninger om indstillinger og drift i vejledningen til CPAP- eller bilevel-apparatet.
- Fjern al emballage, før masken tages i brug.
- Brugere, der ikke er i stand til selv at fjerne masken, må kun bruge den under opsyn af kvalificeret personale.
- Denne maske må ikke bruges til patienter med nedsat larynxreflekser eller andre lidelser, der disponerer patienten for aspiration i tilfælde af regurgitation eller opkastning.
- Undgå at slutte fleksible PVC-produkter (f.eks. PVC-slanter) direkte til nogen del af masken. Flexibel PVC indeholder bestanddele, der kan beskadige maskematerialerne og bewirke, at komponenterne revner eller går i stykker.
- N20-serien af CPAP-næsemasker er ikke beregnet til anvendelse sammen med forstøvermedikamenter i luftvejen til masken/slangen.
- Masken indeholder en udåndingsåbning som sikkerhedsfunktion for at tillade normal vejrtrækning. Man må ikke bruge masken, hvis denne sikkerhedsfunktion er beskadiget eller mangler.

Bemærk: Alle alvorlige hændelser, der indtræffer i forbindelse med dette apparat, skal rapporteres til ResMed og den relevante myndighed i dit land.

Tekniske specifikationer

Tryk/flow-kurve Masken har passiv ventilation for at beskytte mod genindånding. Flowhastigheden via ventilationsåbningerne kan variere pga. forskelle ved fremstilling.



Tryk (cm H ₂ O)	Flow (L/min)
4	20
7	27
11	35
14	40
17	44
20	49
24	54
27	58
30	61

	AirFit N20	AirTouch N20
Behandlingstryk	4 til 30 cm H ₂ O	4 til 30 cm H ₂ O
Dødrum: Fysisk dødrum er maskens tomme volumen op til enden af drejestudsens. Ved brug af den store pude er det		
	103 ml (stor)	103 ml (stor)
Modstand: Fald i målt tryk (nominelt)		
ved 50 l/min.	0,3 cm H ₂ O	0,4 cm H ₂ O
ved 100 l/min.	1,3 cm H ₂ O	1,4 cm H ₂ O
Lyd: ANGIVNE PAR AF VÆRDIER FOR STØJ i overensstemmelse med ISO 4871. Det A-vægtede lyd effekt niveau og det A-vægtede lyd tryk niveau for masken i en afstand af 1 m med usikkerhed på 3 dBA vises		
Strømniveau	24 dBA	24 dBA
Trykniveau	16 dBA	16 dBA

	AirFit N20	AirTouch N20
Udvendige mål: Komplet samlet maske med kort slange og drejestuds, uden hovedstroppen (H x B x D)	339 mm x 291 mm x 162 mm	339 mm x 291 mm x 170 mm

Miljøforhold

Driftstemperatur: 5°C til 40°C

Driftsfugtighed: 15 % til 95 % RF ikke-kondenserende

Temperatur under opbevaring og transport: -20°C til +60°C

Luftfugtighed under opbevaring og transport: op til 95 % RF ikke-kondenserende

Den Internationale Kommission for Beskyttelse mod Ikke-ioniserende Stråling (ICNIRP)

De magneter, der benyttes i denne maske, er i overensstemmelse med ICNIRP-retningslinjerne for generel offentlig anvendelse.

Levetid

Levetiden for maskesystemet afhænger af hvor intensiv brugen er, vedligeholdelse og de omgivelsesbetingelser, som masken anvendes eller opbevares under. Da dette maskesystem og dets dele er modulære, anbefales det at brugeren vedligeholder og efterser det på regelmæssig basis, og udskifter maskesystemet eller enhver del af det, hvis det anses for nødvendigt eller i henhold til de synlige kriterier for produktinspektion i afsnittet "Rengøring af masken i hjemmet" i denne vejledning.

Maskens indstillingsmuligheder

Til AirSense, AirCurve eller S9: Vælg "Puder" (Pillows).

Til andre apparater: Vælg "SWIFT" (hvis muligt), ellers vælg "MIRAGE" som maskealternativ.



Device Setting
Pillows

Kompatible apparater: For en fuldstændig liste over apparater, der er kompatible med denne maske, henvises til listen på [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks). Kontakt din ResMed-repræsentant, hvis du ikke har adgang til Internettet.

Bemærk: Producenten forbeholder sig ret til at ændre disse specifikationer uden varsel.

Behandling af masken mellem hver patient

Behandl masken mellem hver patient. Genbehandlingsvejledninger findes på [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks).

Opbevaring

Sørg for, at masken er helt ren og tør, før den opbevares i længere tid. Opbevar masken på et tørt sted, hvor den ikke udsættes for direkte sollys.

Bortskaffelse

Denne maske og emballagen indeholder ingen farlige stoffer og kan bortskaffes med husholdningsaffaldet.

Symboler

Følgende symboler kan forekomme på produktet eller pakningen:



Importør



Medicinsk apparat



Katalognummer



Partikode



Fugtighedsgrænser



Temperaturgrænser



Forsigtig håndtering



Ikke lavet af naturgummilatex



Producent



Autoriseret repræsentant i EU



Må ikke udsættes for regn



Denne side op



Næsemaske



Enhedsindstilling - Puder



Må ikke bruges, hvis emballagen er beskadiget



Bortskaffes ved tegn på skader



Rengøres udelukkende med alkoholfri klude



Må ikke nedsænkes i væsker



Størrelse - lille



Størrelse - medium



Størrelse - stor



Forsigtig, se de medfølgende dokumenter

Se symbolordliste på ResMed.com/symbols.

Forbrugergaranti

ResMed anerkender alle forbrugerrettigheder iht. EU-direktiv 1999/44/EF og de respektive nationale love i EU ang. produkter, der sælges i EU.

NORSK

Takk for at du valgte AirFit™ N20/AirTouch™ N20. Disse maskene er identiske, bortsett fra den ombyttbare silikonputen til AirFit og skumputen til AirTouch. Dette gir deg to valg for masken din, avhengig av foretrukket komfort, stabilitet og forsegling. Disse maskene er kanskje ikke tilgjengelig i alle land.

Bruke denne veiledningen

Les hele veiledningen før bruk. Når du følger anvisningene, må du handle i samsvar med bildene på forsiden av veiledningen.

Tiltenkt bruk

AirFit N20 og AirTouch N20 nesemasker kanalisere luftstrøm ikke-invasivt til en pasient fra et PAP-apparat (positivt luftveistrykk), som et CPAP-apparat (kontinuerlig positivt luftveistrykk) eller bilevel-apparat.

N20:

- skal brukes av pasienter som veier over 30 kg og som har fått foreskrevet positivt luftveistrykk.
- er beregnet på gjenbruk på samme pasient i hjemmemiljø og gjenbruk på flere pasienter i sykehus-/institusjonsmiljø.

AirTouch N20 pute

AirTouch N20 er beregnet på gjenbruk av én enkelt pasient både hjemme og på sykehus/institusjon, og den må skiftes ut månedlig.

ADVARSEL

Det brukes magneter i de nedre hodestroppene og rammen på AirFit N20. Påse at hodestroppe og ramme er minst 50 mm unna alle aktive medisinske implantater (f.eks. pacemaker eller defibrillator) for å unngå mulige virkninger av lokale magnetfelder. Magnetfeltets styrke er under 400 mT.

Kliniske fordeler

Den kliniske fordelen med ventilerte masker er å levere effektiv behandling fra et behandlingsapparat til pasienten.

Tiltenkt pasientgruppe / medisinske forhold

Obstruktiv lungesykdom (f.eks. kronisk obstruktiv lungesykdom), restriktive lungesykdommer (f.eks. lungeparenkym sykdommer, brystveggsykdommer, nevromuskulære sykdommer), svikt i sentral respirasjonsstyring, obstruktiv søvnapné (OSA) og adipositas hypoventilasjonssyndrom (OHS).

Kontraindikasjoner

Bruk av masker med magnetiske komponenter er kontraindisert hos pasienter med følgende preeksisterende tilstander:

- en metallklemme for hemostase implantert i hodet for å reparere en aneurisme
- metalliske splinter i en eller begge øyne.

Tilpasning av masken

1. Vri og trekk begge magnetklemmene bort fra rammen.
2. Med begge de nedre hodestroppene åpne, holder du masken mot ansiktet og trekker hodestroppene over hodet.

Kontroll av hodestroppene:

Pass på at ResMed-logoen på hodestroppene vender utover og oppover når hodestroppene tas på.

3. Før de nedre stroppene under ørene og fest magnetklemmen til rammen.
4. Løsne festeklaffene på de øvre hodestroppene. Juster stroppene jevnt til masken sitter behagelig rett over nesen. Fest festeklaffene igjen.
5. Løsne festeklaffene og de nedre hodestroppene. Juster stroppene jevnt til masken sitter stabilt. Fest festeklaffene igjen.
6. Koble apparatets luftslange til den korte slangen. Fest kneleddet til masken ved å trykke inn sideknappene og skyve kneleddet inn i masken til det høres et klikk på begge sider.

7. Masken og hodestroppene skal plasseres som vist i illustrasjonen.

Justere masken

Om nødvendig kan maskens stilling justeres noe for å gi den mest komfortable tilpasningen. Kontroller at hodestroppene ikke er tvunnet, og at puten på AirFit N20 ikke klemmes eller brettes.

1. Slå på apparatet slik at det blåser luft.

Tips om tilpasning:

- For å eliminere eventuelle lekkasjer i den øvre delen av masken, justerer du de øvre hodestroppene. For den nedre delen, justerer du de nedre hodestroppene. Juster bare nok til å gi en komfortabel forsegling.
- Justering av den øvre stroppen er nøkkelen til god forsegling og komfort.
- Ikke stram de nedre stroppene for mye, da de først og fremst skal holde puten på plass.

Slik tar du av masken

1. Vri og trekk begge magnetklemmene bort fra rammen.
2. Trekk masken bort fra ansiktet og tilbake over hodet ditt.

Demontere masken for rengjøring

Hvis masken er koblet til apparatet, kobler du apparatets luftslange fra den korte slangen.

1. Løsne på festeklaffene på de øvre hodestroppene og trekk dem fra rammen. Hold de magnetiske klemmene festet til de nedre hodestroppene.
2. Fjern kneleddet fra masken ved å trykke inn sideknappene og trekke det ut.
3. Hold rammen ved å plassere tommelen over sidesporet. Trekk puten bort fra rammen.

Sette masken sammen igjen

1. Skyv puten på plass i rammen. Rammen har en form som gjør at puten kun kan settes i én vei.
2. Med ResMed-logoen på hodestroppene vendt utover og opp, trer du de øvre hodestroppene inn i rammesporene fra innsiden. Fold dem over for å sikre dem.

Rengjøring av masken hjemme

Det er viktig å følge trinnene nedenfor for å få det meste ut av masken.



ADVARSEL

- Av hensyn til hygienien må du alltid følge rengjøringsanvisningene og bruke mildt, flytende rengjøringsmiddel. Noen rengjøringsprodukter kan være skadelige for masken, dens deler og deres funksjon, eller kan avgi dunster som er skadelig å puste inn hvis masken ikke skylles godt nok.
- Rengjør masken og dens komponenter jevnlig for å opprettholde maskens kvalitet og unngå bakterievekst som kan skade helsen din.

FORSIKTIG

Visuelle kriterier for inspeksjon av produktet: Hvis noen komponent i systemet er synlig forringet (har sprekker, misfarging, rifter osv.), skal komponenten kasseres og skiftes.

Når du har demontert masken, rengjør du komponentene på følgende måte.

AirFit N20 pute, kneledd og kort slange (hver dag / etter hver gangs bruk)

1. Bløtlegg og beveg AirFit N20-puten, kneleddet og den korte slangen i varmt vann (ca. 30 °C) med et mildt, flytende rengjøringsmiddel i opptil 10 minutter.
2. Rengjør komponentene med en myk børste og vær spesielt nøye med de små ventilasjonshullene på kneleddet.
3. Skyll komponentene grundig under varmt, rennende springvann.
4. Inspiser hver komponent for å forsikre deg om at de er synlig rene og uten rester av vaskemidler. Gjenta vasken om nødvendig.
5. La komponentene lufttørke, utenfor direkte sollys, før de monteres.

Hodestopper, ramme (ukentlig)

Magnetklemmene på rammen kan sitte på under vask.

1. Bløtlegg og beveg de separerte hodestroppene og rammen i varmt vann (ca. 30 °C) med et mildt, flytende vaskemiddel i opptil 10 minutter.

2. Du skyller komponentene ved å klemme dem gjentatte ganger under varmt, rennende springvann til de ikke lenger har rester av vaskemiddel.
3. Klem overskytende vann ut av komponentene.
4. La komponentene lufttørke, utenfor direkte sollys, før de monteres.

AirTouch N20 pute (etter behov)

FORSIKTIG

- Puten må ikke senkes i væske, da dette kan skade puten og påvirke maskens ytelse.
- Kasser puten hvis den har blitt senket i væske eller er svært tilsmusset.
- Ikke bruk vanlige rengjøringsmidler eller vaskemaskiner på puten.

Du behøver ikke rengjøre AirTouch N20-puten hver dag. Det anbefales å bytte ut puten hver måned. Hvis puten er tydelig slitt, skal den kastes og erstattes. Om nødvendig kan du tørke av utsiden av skumputen med CPAP-servietter eller lignende alkoholfrie rengjøringservietter og la den tørke. Puten må ikke utsettes for direkte sollys.

Feilsøking

Problem / mulig årsak	Løsning
Masken er for støyende.	
Ventileringsåpningen er uren.	Rengjør ventilasjonsåpningen i henhold til anvisningene.
Masken er montert feil.	Demonter masken, og sett den sammen igjen ifølge anvisningene.

Problem / mulig årsak	Løsning
Kneledd og kort slange feil monteret	Fjern kneleddet og den korte slangen fra maskerammen og sett sammen igjen etter anvisningene.
Masken lekker.	Tilpass eller endre plasseringen til masken. Juster hodestroppene for å få masken nærmere ansiktet og forbedre forseglingen. Kontroller at masken er riktig monteret.
Masken lekker rundt ansiktet.	
Masken er ikke riktig plassert.	Kontroller at maskens størrelsesindikator vender nedover på bunnen av puten langs undersiden av nesen.
Masken kan være satt feil på.	Trekk masken bort fra ansiktet og juster posisjonen for å sikre at de nedre hjørnene av masken fullstendig omslutter nesen. Om nødvendig skal du justere hodestroppene for å holde masken på riktig sted.
Puten kan være skitten. (Kun for AirFit N20)	Rengjør puten etter anvisningene.
Putemembranen er klemt eller brettet.	Ta av og sett på masken på nytt i samsvar med anvisningene for tilpasning. Påse at puten er riktig plassert over nesen før du trekker hodestroppene over hodet. La ikke masken gli nedover ansiktet under tilpasningen ettersom det kan føre til at puten foldes eller krølles.

Problem / mulig årsak	Løsning
Puten er ikke riktig plassert.	Sett masken på ansiktet igjen. Hvis lekkasjen fortsetter, slå av apparatet, fest puten på nytt og slå enheten på igjen. Putens ytelse kan reduseres når skummet nærmer seg slutten på sin levetid.
(Kun for AirTouch N20) Puten nærmer seg slutten på sin levetid	Putens ytelse kan reduseres når skummet nærmer seg slutten på levetiden. Juster hodestroppene. Hvis problemet vedvarer, skift puten.
Masken er ikke riktig strammet.	Pass på at hodestroppene ikke er for stramme eller løse. Du finner kanskje ut at denne masken ikke trenger strammes så mye som andre nesemasker. Kontroller at hodestroppene ikke tvinnes.
Masken kan ha feil størrelse.	Snakk med klinikerer for å få størrelsen på ansiktet ditt kontrollert mot tilpasningsmalen. Merk at størrelsene på de ulike maskene ikke alltid er de samme.
Masken passer ikke helt.	
Masken er monteret feil.	Demonter masken, og sett den sammen igjen ifølge anvisningene.
Masken kan ha feil størrelse.	Snakk med klinikerer for å få størrelsen på ansiktet gitt kontrollert på. Merk deg at størrelsene på de ulike maskene ikke alltid er de samme.



GENERELLE ADVARSLER

- Det må ikke stenges for ventilasjonshullene.
- Denne masken skal kun brukes med CPAP- eller bilevel-apparater som er anbefalt av en lege eller åndedrettsterapeut.

GENERELLE ADVARSLER

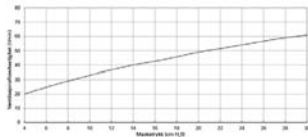
- Masken skal ikke brukes med mindre apparatet er slått på. Når masken sitter på, må du forsikre deg om at apparatet blåser luft. Forklaring: CPAP- og bilevel-apparatene er beregnet på å brukes sammen med spesielle masker (eller koblinger) som har ventilasjonsåpninger som gjør at luften hele tiden strømmer ut av masken. Når apparatet er slått på og fungerer som det skal, presser den nye luften fra apparatet den utåndede luften ut gjennom maskens ventilasjonsåpning. Når apparatet ikke er i bruk, tilføres derimot ikke nok frisk luft gjennom masken, og utåndet luft kan derfor pustes inn på nytt. Gjeninnånding av utåndet luft i mer enn noen minutter kan i noen tilfeller føre til kvalning. Dette gjelder for de fleste modeller av CPAP-apparater eller bilevel-apparater.
- Følg alle forholdsregler ved bruk av tilleggsoksygen.
- Oksygentilførselen må slås av når CPAP- eller bilevel-apparatet ikke er i bruk, slik at ubrukt oksygen ikke akkumuleres i apparatet og utgjør en brannfare.
- Oksygen støtter forbrenning. Oksygen skal ikke brukes under røyking eller i nærheten av åpen ild. Oksygentilførselen skal bare brukes i godt ventilerte rom.
- Med en fast flowhastighet for tilført oksygen vil den innåndede oksygenkonsentrasjonen variere, avhengig av trykkinnstillingene, pasientens åndedrettsmønster, valg av maske, plassering og lekkasjegrad. Dette gjelder for de fleste modeller av CPAP- eller bilevel-apparater.
- De tekniske spesifikasjonene for masken er for at legen din skal kontrollere at de er kompatible med CPAP- eller bilevel-apparatet. Ved bruk utenfor spesifikasjonene eller med inkompatibelt utstyr, kan forseglingen og komforten til masken bli svekket slik at optimal behandling ikke oppnås, og lekkasjer eller variabel lekkasjegrad kan påvirke CPAP- eller bilevel-apparatets funksjon.

- Avslutt bruken av masken hvis du har NOEN SOM HELST negative reaksjoner ved bruk av masken og be legen eller søvnterapeuten om råd.
- Bruk av masken kan føre til sårhet i tenner, gomme eller kjeve, eller kan forverre et eksisterende tannhelseproblem. Hvis det oppstår symptomer, bør du ta kontakt med lege eller tannlege.
- Som med alle masker kan det oppstå noe gjeninnånding ved lave CPAP-trykk.
- Se i håndboken for CPAP- eller bilevel-apparatet for mer informasjon om innstillinger og bruk.
- Fjern all emballasje før du begynner å bruke masken.
- Masken må brukes under kvalifisert tilsyn hvis brukeren ikke selv kan ta av seg masken.
- Masken skal ikke brukes på pasienter med hemmet svelgereflex eller andre lidelser som predisponerer for aspirasjon i tilfellet av oppstøt eller oppkast.
- Unngå å koble bøyelige PVC-produkter (for eksempel PVC-slang) direkte til noen del av masken. Bøyelig PVC inneholder stoffer som kan være skadelige for maskens materialer, og kan føre til sprekker eller skade på komponenter.
- N20-serien av CPAP-nesemasker er ikke beregnet på bruk samtidig med førstøvermedisin som er i luftbanen til masken/slangen.
- Maskens utåndingsåpning er en sikkerhetsanordning som gjør det mulig å puste normalt. Masken må ikke brukes hvis denne sikkerhetsanordningen er skadet eller mangler.

Merk: For alvorlige hendelser som oppstår i tilknytning til denne enheten – disse bør rapporteres til ResMed og den vedkommende myndigheten i landet ditt.

Tekniske spesifikasjoner

Trykk-flow-kurve Masken har passiv ventilasjon for å hindre gjeninnånding av brukt luft.
Ventilasjonsflowhastigheten kan variere som følge av produksjonsvariasjoner.



Trykk (cm H ₂ O)	Flow (l/min)
4	20
7	27
11	35
14	40
17	44
20	49
24	54
27	58
30	61

	AirFit N20	AirTouch N20
Behandlingstrykk	4 til 30 cm H ₂ O	4 til 30 cm H ₂ O
Dødrom: Fysisk dødrom er det tomme volumet i masken opptil enden av svivelen. Når du bruker de store putene er det		
	103 ml (large)	103 ml (large)
Motstand: Målt trykkfall (nominelt)		
ved 50 l/min	0,3 cm H ₂ O	0,4 cm H ₂ O
ved 100 l/min	1,3 cm H ₂ O	1,4 cm H ₂ O
Lyd: ERKLÆRTE DOBLE STØYUTSLIPPSVERDIER i henhold til ISO 4871. Maskens A-vektede lydeffektnivå og A-vektede lydtryknivå ved en avstand på 1 m, med en uvisshet på 3 dBA, vises		
Effektnivå	24 dBA	24 dBA
Tryknivå	16 dBA	16 dBA

AirFit N20

AirTouch N20

Bruttodimensjoner: Masken fullt montert med kort slange og svivel, uten hodestropper (H x B x D)

339 mm x 291 mm x 162 mm	339 mm x 291 mm x 170 mm
--------------------------	--------------------------

Miljøbetingelser

Brukstemperatur: 5 °C til 40 °C

Bruksfuktighet: 15 % til 95 % RH ikke-kondenserende

Temperatur under oppbevaring og transport: -20°C til +60°C

Luftfuktighet under oppbevaring og transport: opptil 95 % RH ikke-kondenserende

Den internasjonale kommisjonen for beskyttelse mot ikke-ioniserende stråling (ICNIRP)

Magnetene som brukes i denne masken, er i tråd med ICNIRP-retningslinjene for generell allmenn bruk.

Levetid

Levetiden til maskesystemet avhenger av hvor intenst det brukes, vedlikeholdet og miljøforholdene der masken brukes og oppbevares. Ettersom dette maskesystemet og dets komponenter er modulære, anbefales det at brukeren vedlikeholder og inspiserer det jevnlig og at maskesystemet eller dets komponenter skiftes når det anses nødvendig eller i samsvar med visuelle kriterier for produktinspeksjon i avsnittet «Rengjøring av masken hjemme» i denne veiledningen.

Maskens innstillingsalternativer

For AirSense, AirCurve eller S9: Velg «Pillows».

For andre enheter: Velg «SWIFT» (hvis tilgjengelig). Velg ellers «MIRAGE» som maskealternativ.



Device Setting
Pillows

Kompatible apparater: Du finner en full liste med kompatible enheter for denne masken under Kompatibilitetsliste for maske/enhet på www.resmed.com/downloads/masks. Hvis du ikke har Internett-tilgang, kan du ta kontakt med din ResMed-representant.

Merk: Produsenten forbeholder seg retten til å forandre disse spesifikasjonene uten varsel.

Reprosessering av masken mellom pasienter

Reprosesserer denne masken mellom bruk av flere pasienter. Du finner instruksjoner for reprosessering på ResMed.com/downloads/masks.

Oppbevaring

Påse at masken er grundig rengjort og tørr før du oppbevarer den i et lengre tidsrom. Oppbevar masken på et tørt sted uten direkte sollys.

Kassering

Denne masken og emballasjen inneholder ingen farlige stoffer og kan kasseres sammen med vanlig husholdningsavfall.

Symboler

Følgende symboler kan finnes på produktet eller emballasjen:



Importør



Medisinsk apparat



Katalognummer



Partikode



Luftfuktighetsbegrensning



Skjørt, behandles med forsiktighet



Produsent



Skal ikke utsettes for regn



Nesemaske



Må ikke brukes hvis emballasjen er skadet



Rengjør kun med alkoholfrie servietter



Størrelse - small (liten)



Størrelse - large (stor)



Temperaturbegrensning



Ikke laget med naturgummilateks



Autorisert representant i Europa



Denne side opp



Apparatinnstilling - Puter



Må kasseres ved tegn på forringelse



Må ikke senkes i væske



Størrelse - medium



Forsiktig, se medfølgende dokumenter

Se symboloversikt på ResMed.com/symbols.

Forbrukergaranti

ResMed vedkjenner seg alle kunderettigheter som er gitt under EU-direktiv 1999/44/EU og de respektive nasjonale lovene innenfor EU når det gjelder produkter som selges innenfor EU.

ESPAÑOL

Le agradecemos que haya elegido la AirFit™ N20/ AirTouch™ N20. Se trata de la misma mascarilla, salvo que viene con las almohadillas intercambiables AirFit N20, de silicona, y la AirTouch N20, de espuma. Así podrá escoger entre dos opciones distintas para la mascarilla según sus preferencias en cuanto a confort, estabilidad y ajuste. Es posible que no estén disponibles en todos los países.

Uso de este manual

Lea por completo el manual antes de usar el equipo. Al seguir las instrucciones, consulte las imágenes que figuran al principio del manual.

Indicaciones de uso

Las mascarillas nasales AirFit N20 y AirTouch N20 dirigen el flujo de aire de forma no invasiva al paciente a partir de un dispositivo de presión positiva en las vías respiratorias (PAP), por ejemplo, un dispositivo de presión positiva continua en las vías respiratorias (CPAP) o un dispositivo binivel.

La mascarilla N20:

- está indicada para pacientes que pesen más de 30 kg a los que se les haya prescrito presión positiva en las vías respiratorias.
- está indicada para el uso en repetidas ocasiones por un único paciente en su domicilio o el uso en repetidas ocasiones por varios pacientes en hospitales o instituciones.

Almohadilla AirTouch N20

La almohadilla AirTouch N20 está indicada para el uso en repetidas ocasiones por un único paciente en su domicilio y en hospitales o instituciones, y se recomienda cambiarla cada mes.



ADVERTENCIA

Se utilizan imanes en las correas inferiores del arnés y en el armazón de la AirFit N20. Asegúrese de mantener el arnés y el armazón como mínimo a 50 mm de distancia de cualquier implante médico activo (p. ej. marcapasos o desfibrilador) para evitar los posibles efectos de los campos magnéticos localizados. La fuerza del campo magnético es inferior a 400 mT.

Beneficios clínicos

El beneficio clínico de las mascarillas con ventilación es que suministran un tratamiento efectivo desde el dispositivo de tratamiento al paciente.

Población de pacientes/condiciones médicas para los que está indicada

Enfermedades pulmonares obstructivas (p. ej. la enfermedad pulmonar obstructiva crónica), enfermedades pulmonares restrictivas (p. ej. las enfermedades de la parénquima pulmonar, enfermedades de la pared torácica o enfermedades neuromusculares), trastornos del centro de control de la respiración, apnea obstructiva del sueño (AOS) y síndrome de hipoventilación por obesidad (SHO).

Contraindicaciones

El uso de mascarillas con piezas magnéticas está contraindicado en pacientes con las siguientes afecciones preexistentes:

- un clip hemostático metálico implantado en la cabeza con el fin de tratar un aneurisma
- fragmentos metálicos en un ojo o ambos.

Colocación de la mascarilla

1. Gire las dos pinzas magnéticas y sáquelas del armazón tirando de ellas.
2. Habiendo desabrochado las dos correas inferiores del arnés, sostenga la mascarilla sobre la cara y póngase el arnés pasándoselo por encima de la cabeza.

Verificación del arnés:

Al ponerse el arnés, asegúrese de que el logotipo de ResMed del arnés quede hacia afuera y en posición vertical correcta.

3. Sitúese las correas inferiores por debajo de las orejas y acople la pinza magnética al armazón.
4. Desprenda las lengüetas de sujeción de las correas superiores del arnés. Ajuste las correas de ambos lados por igual hasta que la mascarilla se pose cómodamente sobre la nariz. Vuelva a ajustar las lengüetas de sujeción.
5. Desprenda las lengüetas de sujeción de las correas inferiores del arnés. Ajuste las correas de ambos lados por igual hasta que la mascarilla quede estable. Vuelva a ajustar las lengüetas de sujeción.
6. Conecte el tubo de aire del dispositivo al tubo corto. Acople el codo a la mascarilla apretando los botones laterales e introduciendo el codo en la mascarilla, asegurándose de que hace "clic" en los dos lados.
7. La mascarilla y el arnés deberán quedar colocados tal y como se muestra en la ilustración.

Ajuste de la mascarilla

En caso necesario, ajuste ligeramente la posición de la mascarilla hasta conseguir el ajuste más cómodo. Compruebe que el arnés no está retorcido y que, en el caso de la AirFit N20, la almohadilla no está arrugada.

1. Encienda el dispositivo de forma que expulse aire.

Consejos para el ajuste:

- Para resolver fugas en la parte superior de la mascarilla, ajuste las correas superiores del arnés. Para la parte inferior, ajuste las correas inferiores del arnés. Ajuste solo lo suficiente para lograr un sellado cómodo.
- El ajuste de la correa superior es la clave para conseguir la comodidad y el sellado deseados.
- No tense demasiado las correas inferiores porque sirven principalmente para mantener la almohadilla en su sitio.

Retirada de la mascarilla

1. Gire las dos pinzas magnéticas y sáquelas del armazón tirando de ellas.
2. Sepárese la mascarilla de la cara y tire de ella hacia atrás por encima de la cabeza.

Desmontaje de la mascarilla para limpiarla

Si la mascarilla está conectada al dispositivo, desconecte del tubo corto el tubo de aire del dispositivo.

1. Desprenda las lengüetas de sujeción de las correas superiores del arnés y sepárelas del armazón. Mantenga las pinzas magnéticas puestas en las correas inferiores del arnés.
2. Retire el codo de la mascarilla apretando el botón lateral y desprendiendo el codo.

3. Sostenga el armazón poniendo el dedo pulgar sobre la ranura lateral. Separe la almohadilla del armazón.

Montaje de la mascarilla

1. Coloque la almohadilla en el armazón apretándola. El armazón tiene una forma que solo le permite insertar la almohadilla de una manera.
2. Con el logotipo de ResMed situado hacia afuera y en posición vertical correcta, pase las correas superiores del arnés por las ranuras del armazón desde la parte interior. Dóblelas sobre sí mismas para fijarlas.

Limpieza de la mascarilla en el domicilio

Es importante que siga los pasos siguientes para que el funcionamiento de la mascarilla sea óptimo.



ADVERTENCIA

- Para que el nivel de higiene sea el adecuado, siga en todo momento las instrucciones de limpieza y utilice un detergente líquido suave. Algunos productos de limpieza pueden dañar la mascarilla y sus piezas, afectar a su funcionamiento, o dejar vapores residuales nocivos que podrían ser inhalados si no se aclaran bien.
- Limpie habitualmente la mascarilla y las piezas para mantener la calidad de la mascarilla e impedir el crecimiento de gérmenes que puedan perjudicar a su salud.

PRECAUCIÓN

Criterios visuales para la inspección del producto: Si se advierte algún signo de deterioro visible (como grietas, rajaduras, roturas, etc.) en alguna pieza del sistema, esta deberá ser desechada y sustituida por una nueva.

Cuando tenga la mascarilla desmontada, limpie las piezas como se indica a continuación.

Almohadilla, codo y tubo corto AirFit N20 (diariamente/después de cada uso)

1. Ponga en remojo y agite la almohadilla, el codo y el tubo corto AirFit N20 en agua tibia (aproximadamente a 30 °C) con un detergente líquido suave durante un máximo de 10 minutos.
2. Limpie las piezas con un cepillo de cerdas blandas; ponga especial cuidado en limpiar los pequeños orificios de ventilación del codo.
3. Aclare bien las piezas bajo el grifo con agua corriente potable.
4. Revise bien cada una de las piezas para asegurarse de que no parecen sucias ni quedan restos de detergente. Si es necesario, vuelva a lavarlas.
5. Deje que las piezas se sequen alejadas de la luz directa del sol antes de volver a montarlas.

Arnés, armazón (semanalmente)

Las pinzas magnéticas del armazón pueden dejarse montadas durante el lavado.

1. Ponga en remojo y agite el arnés y el armazón desmontados; utilice agua tibia (aproximadamente a 30 °C) y un detergente líquido suave durante un máximo de 10 minutos.
2. Para aclarar las piezas, escúrralas bajo el grifo con agua corriente potable hasta que no queden restos de detergente.
3. Escorra las piezas para quitar el agua sobrante.
4. Deje que las piezas se sequen alejadas de la luz directa del sol antes de volver a montarlas.

Almohadilla AirTouch N20 (cuando proceda)

PRECAUCIÓN

- La almohadilla no debe sumergirse en líquido, ya que esto puede dañarla y afectar a su funcionamiento.
- Deseche la almohadilla si se ha sumergido en líquido o está muy sucia.
- No trate la almohadilla con productos de limpieza domésticos ni con dispositivos de limpieza.

No es necesario que limpie la almohadilla AirTouch N20 todos los días. Se recomienda cambiar la almohadilla cada mes. Si se observan señales de deterioro visibles en la almohadilla, esta deberá desecharse y cambiarse. En caso necesario, limpie el exterior de la almohadilla de espuma con toallitas para dispositivos CPAP o unas toallitas sin alcohol parecidas y deje que se seque. No almacene ni coloque la mascarilla a la luz directa del sol.

Solución de problemas

Problema/causa posible	Solución
La mascarilla es muy ruidosa.	
Los orificios de ventilación están sucios.	Limpie los orificios de ventilación siguiendo las instrucciones.
La mascarilla no está montada correctamente.	Desmonte la mascarilla y luego vuelva a montarla siguiendo las instrucciones.
El codo y el tubo corto están instalados incorrectamente.	Retire el codo y el tubo corto del armazón de la mascarilla y vuelva a montarlos siguiendo las instrucciones.
La mascarilla tiene fugas.	
	Reajuste la mascarilla o vuelva a colocársela.
	Reajuste las correas del arnés para acercarse la mascarilla a la cara y mejorar el sellado.
	Compruebe que la mascarilla esté montada correctamente.
La mascarilla tiene fugas por la cara.	
La mascarilla no está colocada correctamente.	Compruebe que el indicador de la talla de la mascarilla apunta hacia abajo en la parte inferior de la almohadilla a lo largo de la parte inferior de la nariz.
Es posible que la mascarilla esté mal ajustada.	Sepárese la mascarilla de la cara y vuelva a colocársela, asegurándose de que las esquinas inferiores de la mascarilla le rodean completamente la nariz. En caso necesario, vuelva a ajustar las correas del arnés para mantener la mascarilla en su sitio.

Problema/causa posible	Solución
Puede que la almohadilla esté sucia. (Solo en el caso de la AirFit N20) La membrana de la almohadilla está arrugada o doblada.	Limpie la almohadilla siguiendo las instrucciones. Quítese la mascarilla y vuelva a ajustarla siguiendo las instrucciones. Asegúrese de colocarse la almohadilla correctamente sobre la nariz antes de tirar del arnés por encima de la cabeza. No deslice la mascarilla sobre la cara durante su colocación, ya que podría hacer que la almohadilla se doble o enrolle.
La almohadilla no está colocada correctamente.	Reajuste la colocación de la mascarilla. Si sigue habiendo fuga, apague el dispositivo, vuelva a colocar la almohadilla y encienda de nuevo el dispositivo.
(Solo en el caso de la AirTouch N20) La almohadilla se acerca al final de su vida útil.	El efecto de la almohadilla puede verse reducido según la espuma se acerca el final de su vida útil. Ajuste el arnés y, si no se soluciona el problema, cambie la almohadilla.
La mascarilla no está ajustada correctamente.	Asegúrese de que las correas del arnés no están ni demasiado tensas ni demasiado flojas. Quizá no tenga que tensar tanto esta mascarilla como sucede con otras mascarillas nasales.
La talla de la mascarilla podría no ser la correcta.	Compruebe que el arnés no esté retorcido. Hable con su médico para que compruebe el tamaño de su cara con la plantilla de tallas. Debe recordar que el ajuste puede variar de una mascarilla a otra.

Problema/causa posible	Solución
La mascarilla no se ajusta bien.	
La mascarilla no está montada correctamente.	Desmonte la mascarilla y luego vuelva a montarla siguiendo las instrucciones.
La talla de la mascarilla podría no ser la correcta.	Hable con su médico para que compruebe el tamaño de su cara con la plantilla de tallas. Debe recordar que el ajuste puede variar de una mascarilla a otra.

ADVERTENCIAS GENERALES

- Los orificios de ventilación deben mantenerse despejados.
- La mascarilla solo se debe utilizar con los dispositivos CPAP o binivel que recomiende el médico o terapeuta respiratorio.
- La mascarilla no debe usarse si el dispositivo no está encendido. Una vez puesta la mascarilla, asegúrese de que el dispositivo esté emitiendo aire. Explicación: los dispositivos CPAP y binivel están indicados para ser usados con mascarillas (o conectores) especiales cuyos orificios de ventilación permiten un flujo continuo de aire hacia fuera de la mascarilla. Mientras el dispositivo esté encendido y funcionando correctamente, el aire nuevo del dispositivo desplaza el aire espirado hacia fuera a través de los orificios de ventilación de la mascarilla. No obstante, cuando el dispositivo no está funcionando, no se suministrará suficiente aire nuevo a través de la mascarilla y es posible que se vuelva a respirar aire espirado. El volver a respirar el aire espirado durante más de unos minutos puede provocar en algunas circunstancias la asfixia. Esto es válido para la mayoría de los modelos de dispositivos CPAP o binivel.
- Si se utiliza oxígeno suplementario, tome todas las precauciones necesarias.
- Cuando el dispositivo CPAP o el binivel no estén funcionando, debe desconectarse el flujo de oxígeno para que el oxígeno no utilizado no se acumule dentro del dispositivo, lo que constituiría un riesgo de incendio.
- El oxígeno favorece la combustión. Por lo tanto, no debe utilizarse mientras se está fumando o en presencia de una llama expuesta. Utilice el oxígeno únicamente en salas bien ventiladas.
- A un caudal fijo de oxígeno suplementario, la concentración de oxígeno inhalado variará según la presión que se haya configurado, el ritmo respiratorio del paciente, la mascarilla, el punto de aplicación y el caudal de fuga. Esta advertencia se aplica a la mayoría de los tipos de equipo CPAP o binivel.
- Se proporcionan las especificaciones técnicas de la mascarilla para que su médico compruebe que son compatibles con las del dispositivo CPAP o binivel. Si no se siguen las especificaciones, o si la mascarilla se utiliza con dispositivos incompatibles: puede que el sellado y la comodidad de la mascarilla no sean eficaces; puede que no se logre el tratamiento deseado; y puede que haya fugas o variaciones en el caudal de fuga que afecten al funcionamiento del dispositivo CPAP o binivel.
- Deje de usar la mascarilla si presenta CUALQUIER reacción adversa derivada de su uso, y consulte a su médico o a su terapeuta del sueño.
- El uso de la mascarilla puede causar dolores en los dientes, las encías o la mandíbula, o agravar una afección dental ya existente. Si experimenta síntomas, consulte al médico o al dentista.
- Como ocurre con todas las mascarillas, a bajas presiones de CPAP puede darse cierto grado de reinspiración.
- Consulte el manual de su dispositivo CPAP o binivel para más información sobre sus parámetros de configuración y funcionamiento.
- Retire todos los materiales de embalaje antes de usar la mascarilla.
- La mascarilla debe utilizarse bajo supervisión cualificada en el caso de los usuarios que no puedan quitarse la mascarilla por sí mismos.

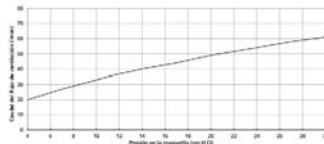
ADVERTENCIAS GENERALES

- No se debe utilizar la mascarilla en pacientes con reflejos laríngeos reducidos u otras afecciones que lo predispongan a la aspiración en caso de regurgitar o vomitar.
- Evite la conexión directa de productos de PVC flexible (p. ej., tubos de PVC) con cualquier pieza de la mascarilla. El PVC flexible contiene elementos que pueden estropear los materiales de la mascarilla, y pueden hacer que las piezas se agrieten o se rompan.
- La línea N20 de las mascarillas de CPAP nasales no ha sido concebida para usarse simultáneamente con medicaciones para nebulizador que estén en el trayecto del aire de la mascarilla o el tubo.
- La mascarilla está dotada de una función de seguridad consistente en un puerto de salida del aire que permite que la respiración sea normal. No se debe utilizar la mascarilla si falta dicho puerto o si está dañado.

Nota: Todas las incidencias graves que se produzcan en relación con este dispositivo deben comunicarse a ResMed y a la autoridad competente de su país.

Especificaciones técnicas

Curva de flujo en función de la presión La mascarilla contiene orificios de ventilación pasiva para proteger de la reinspiración. Debido a variaciones en la fabricación, el caudal del flujo de ventilación puede variar.



Presión (cm H ₂ O)	Flujo (l/min)
4	20
7	27
11	35
14	40
17	44
20	49
24	54
27	58
30	61

	AirFit N20	AirTouch N20
Presión del tratamiento	de 4 a 30 cm H ₂ O	de 4 a 30 cm H ₂ O
Espacio muerto: El espacio muerto físico es el volumen vacío de la mascarilla hasta el extremo de la pieza giratoria. Si se utiliza una almohadilla grande, es de	103 ml (Grande)	103 ml (Grande)
Resistencia: Caída de presión medida (nominal)		
a 50 l/min	0,3 cm H ₂ O	0,4 cm H ₂ O
a 100 l/min	1,3 cm H ₂ O	1,4 cm H ₂ O

	AirFit N20	AirTouch N20
Sonido: VALORES DECLARADOS DISOCIADOS DE EMISIÓN DE RUIDO, conforme a ISO 4871. Se muestran el nivel de potencia sonora ponderada A y el nivel de presión acústica ponderada A de la mascarilla, a una distancia de 1 m, con incertidumbre de 3 dBA.		
Nivel de potencia	24 dBA	24 dBA
Nivel de presión	16 dBA	16 dBA
Dimensiones totales: Mascarilla totalmente montada con conjunto del tubo corto y pieza giratoria, excluido el arnés (alto x ancho x profundo)		
	339 mm x 291 mm x	339 mm x 291 mm x
	162 mm	170 mm

Condiciones ambientales

Temperatura de funcionamiento: de 5 °C a 40 °C

Humedad de funcionamiento: de 15 % a 95 % de humedad relativa sin condensación

Temperatura de almacenamiento y transporte: de -20 °C a +60 °C

Humedad de almacenamiento y transporte: hasta un 95 % de humedad relativa sin condensación

Comisión Internacional para la Protección contra la Radiación no Ionizante (ICNIRP, en inglés)

Los imanes empleados en la mascarilla cumplen la normativa de la ICNIRP para su uso público general.

Vida útil: La vida útil del sistema de la mascarilla depende de la intensidad del uso, del mantenimiento y de las condiciones ambientales en las que se use o se almacene la mascarilla. Como este sistema de la mascarilla y sus piezas son modulares por naturaleza, se recomienda que el usuario los mantenga y los inspeccione con regularidad, y que reemplace el sistema de la mascarilla o cualquier pieza si lo considera necesario de acuerdo con los criterios visuales para la inspección del producto del apartado "Limpieza de la mascarilla en el domicilio" de este manual.

Opciones de configuración de la mascarilla

Para AirSense, AirCurve o S9: Seleccione "Almohadillas".

Para otros dispositivos: Seleccione "SWIFT" (si está disponible), de lo contrario, seleccione "MIRAGE" como opción de mascarilla.



Device Setting
Pillows

Dispositivos compatibles: Para obtener una lista completa de los dispositivos compatibles con esta mascarilla, consulte la lista de compatibilidad de mascarillas/dispositivos en [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks). Si no tiene acceso a internet, póngase en contacto con su representante de ResMed.

Nota: El fabricante se reserva el derecho de cambiar estas especificaciones sin previo aviso.

Reprocesamiento de la mascarilla entre un paciente y otro

Reprocese esta mascarilla entre un paciente y otro. Puede descargar las instrucciones para reprocesar en [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks).

Almacenamiento

Asegúrese de que la mascarilla está bien limpia y seca antes de guardarla durante un largo periodo de tiempo. Guarde la mascarilla en un lugar seco y alejado de la luz directa del sol.

Gestión de residuos

Ni la mascarilla ni el envase contienen sustancias peligrosas, y pueden desecharse junto con sus residuos domésticos normales.

Símbolos

Podrían aparecer los siguientes símbolos en el producto o en el envase:



Importador



Dispositivo médico



Número de catálogo



Código de lote



Limitación de humedad



Limitación de temperatura



Frágil, manipular con cuidado



No está hecho de látex de goma natural



Fabricante



Representante autorizado en la UE



Mantener alejado de la lluvia



Este lado hacia arriba



Mascarilla nasal



Configuración del dispositivo - Almohadillas



No usar si el envase está dañado



Desechar cuando aparezcan señales de deterioro



Limpiar solo con toallitas sin alcohol



No lo sumerja en líquidos



Talla - pequeña



Talla - mediana



Talla - grande



Atención, consulte los documentos adjuntos

Consulte el glosario de símbolos en [ResMed.com/symbols](https://www.resmed.com/symbols).

Garantía del consumidor

ResMed reconoce todos los derechos del consumidor otorgados por la directiva de la UE 1999/44/CE y las leyes nacionales respectivas en la UE para los productos vendidos dentro de la Unión Europea.

PORTUGUÊS

Obrigado por escolher a AirFit™ N20/AirTouch™ N20. Com exceção da almofada de silicone da AirFit N20 e da almofada de espuma da AirTouch N20 intermutáveis, estas máscaras são idênticas. Isto oferece duas opções para a sua máscara, dependendo das suas preferências em termos de conforto, estabilidade e vedação. Estas máscaras podem não estar disponíveis em todos os países.

Utilizar este manual

Leia o manual na íntegra antes de usar o produto. Quando seguir as instruções, consulte as imagens na parte da frente do manual.

Utilização pretendida

As máscaras nasais AirFit N20 e AirTouch N20 canalizam o fluxo de ar para o paciente, de forma não invasiva, a partir de um dispositivo de pressão positiva das vias aéreas (PAP), tal como um dispositivo de pressão positiva contínua nas vias aéreas (CPAP) ou um dispositivo de dois níveis de pressão.

A N20 destina-se a:

- ser utilizada por pacientes com um peso superior a 30 kg, aos quais tenha sido prescrita pressão positiva nas vias aéreas;
- ser utilizada repetidamente por um único paciente em casa ou repetidamente por vários pacientes num hospital ou numa clínica.

Almofada AirTouch N20

A almofada AirTouch N20 destina-se a ser utilizada repetidamente por um único paciente em casa e em ambiente hospitalar/clínico e recomenda-se uma substituição mensal.



AVISO

São utilizados elementos magnéticos nas correias inferiores do arnês e na armação da máscara AirFit N20. Certifique-se de que o arnês e a armação se mantêm pelo menos a 50 mm de qualquer implante médico ativo (ex.: Pacemaker ou desfibrilhador), no sentido de evitar possíveis efeitos provenientes de campos magnéticos localizados. A intensidade do campo magnético é inferior a 400 mT.

Benefícios clínicos

O benefício clínico das máscaras ventiladas é o fornecimento de terapia eficaz ao paciente a partir de um dispositivo de terapia.

População de pacientes alvo/condições médicas

Doenças pulmonares obstrutivas (ex.: Doença Pulmonar Obstrutiva Crónica), doenças pulmonares restritivas (ex.: doenças do parênquima pulmonar, doenças da parede torácica, doenças neuromusculares), doenças de regulação respiratória central, apneia obstrutiva do sono (AOS) e síndrome de hipoventilação na obesidade (SHO).

Contraindicações

A utilização de máscaras com elementos magnéticos é contraindicada em pacientes com as seguintes condições prévias:

- um clipe hemostático metálico implantado na cabeça para correção de aneurisma;
- lascas metálicas num ou em ambos os olhos.

Ajuste da máscara

1. Rode e puxe ambas as presilhas magnéticas para fora da armação.
2. Com as correias inferiores do arnês soltas, segure a máscara junto ao rosto e passe o arnês sobre a cabeça.

Verificação do arnês:

Quando colocar o arnês, certifique-se de que o logótipo da ResMed do arnês se encontra virado para fora e na vertical.

3. Puxe as correias inferiores pela parte inferior das orelhas e prenda a presilha magnética à armação.
4. Desaperte as fivelas de aperto das correias superiores do arnês. Ajuste as correias de forma equilibrada até posicionar a máscara de forma confortável sobre o nariz. Volte a prender as fivelas de aperto.
5. Desaperte as fivelas de aperto nas correias inferiores do arnês. Ajuste as correias de forma equilibrada até a máscara ficar estável. Volte a prender as fivelas de aperto.

6. Ligue a tubagem de ar do dispositivo ao tubo curto. Prenda o cotovelo à máscara, premindo os botões laterais e pressionando o cotovelo contra a máscara, certificando-se de que encaixa em ambos os lados.
7. A máscara e o arnês deverão ficar posicionados conforme apresentado na imagem.

Ajuste da máscara

Se necessário, ajuste ligeiramente a máscara para uma posição mais confortável. Certifique-se de que o arnês não está torcido e no caso da AirFit N20, de que a almofada não está dobrada.

1. Ligue o seu dispositivo para fazer circular o ar.

Dicas de ajuste:

- Para solucionar quaisquer fugas na parte superior da máscara, ajuste as correias superiores do arnês. Para a parte inferior, ajuste as correias inferiores do arnês. Ajuste apenas o suficiente para um encaixe confortável.
- O ajuste da correia superior é crucial para uma boa vedação e conforto.
- Não aperte demasiado as correias inferiores, pois elas servem basicamente para manter a almofada na sua posição.

Remoção da máscara

1. Rode e puxe ambas as presilhas magnéticas para fora da armação.
2. Retire a máscara do rosto e coloque-a sobre a cabeça.

Desmontagem da máscara para limpeza

Se a máscara estiver ligada ao seu dispositivo, desligue a tubagem de ar do dispositivo do tubo curto.

1. Desaperte as fivelas de aperto das correias superiores do arnês e separe-as da armação. Mantenha as presilhas magnéticas fixadas nas correias inferiores do arnês.
2. Retire o cotovelo da máscara, premindo o botão lateral e puxando o cotovelo para fora.
3. Segure a armação colocando o polegar sobre a ranhura lateral. Retire a almofada da armação.

Voltar a montar a máscara

1. Pressione a almofada contra a armação. A armação apresenta um formato que lhe permite inserir a almofada de uma só forma.
2. Com o logótipo da ResMed do arnês voltado para fora e na vertical, insira as correias superiores do arnês nas ranhuras da armação a partir do interior. Dobre-as para fixar.

Limpeza da máscara em casa

É importante seguir as etapas abaixo para obter o melhor desempenho da sua máscara.

AVISO

- Como boa prática de higiene, siga sempre as instruções de limpeza e use um detergente líquido

suave. Alguns produtos de limpeza podem danificar a máscara, as respetivas peças e o seu funcionamento, ou deixar vapores residuais nocivos que poderão ser inalados se não forem enxaguados completamente.

- Limpe regularmente a máscara e os seus componentes para manter a qualidade da máscara e prevenir o crescimento de germes, que podem afetar negativamente a sua saúde.

PRECAUÇÃO

Crítérios visíveis para inspeção do produto: Se for observada a deterioração de qualquer um dos componentes do sistema (quebrado, rachado, rompido, etc.), o componente deve ser descartado e substituído.

Depois de desmontar a máscara, limpe os componentes da forma que se segue.

Almofada, cotovelo e tubo curto da AirFit N20 (Diariamente/Após cada utilização)

1. Mergulhe e agite a almofada, o cotovelo e o tubo curto da AirFit N20 em água morna (cerca de 30 °C) usando um detergente líquido suave por até 10 minutos.
2. Limpe os componentes com uma escova de cerdas macias, prestando especial atenção aos pequenos respiradouros no cotovelo.
3. Enxague completamente os componentes em água potável corrente morna.

4. Inspeção cada componente para assegurar que estão visualmente limpos e livres de resíduos de detergente. Se for necessário, repita a lavagem.
5. Antes de montar, deixe todos os componentes secar sem contacto direto com a luz solar.

Arnês, armação (semanalmente)

As presilhas magnéticas da armação podem ser deixadas no equipamento durante a lavagem.

1. Mergulhe e agite o arnês e a armação separados em água morna (cerca de 30 °C) usando um detergente líquido suave por até 10 minutos.
2. Para enxaguar os componentes, comprima-os repetidamente em água potável corrente morna, até que fiquem livres de resíduos de detergente.
3. Comprima os componentes para remover o excesso de água.
4. Antes de montar, deixe todos os componentes secar sem contacto direto com a luz solar.

Almofada AirTouch N20 (conforme necessário)

PRECAUÇÃO

- A almofada não deve ser mergulhada em líquido, já que isto pode danificá-la e afetar o desempenho da máscara.
- Descarte a almofada se tiver sido mergulhada em líquido ou se estiver muito suja.
- Não exponha a almofada a produtos ou dispositivos de limpeza domésticos.

Não tem de limpar a almofada da AirTouch N20 diariamente. Recomendamos que substitua mensalmente a almofada. Se for aparente qualquer deterioração visível, a almofada deve ser descartada e substituída. Se for necessário, limpe o exterior da almofada de espuma com lenços de limpeza CPAP ou outros similares sem álcool e deixe secar. Não guarde nem coloque a almofada em locais expostos à luz solar direta.

Deteção e resolução de problemas

Problema/causa possível	Solução
A máscara é demasiado ruidosa.	
O respiradouro apresenta sujidade.	Limpe o respiradouro de acordo com as instruções.
A máscara está incorretamente montada.	Desmonte a máscara e, em seguida, volte a montar de acordo com as instruções.
Cotovelo e tubo curto incorretamente instalados	Retire o cotovelo e o tubo curto da armação da máscara e, em seguida, volte a montar de acordo com as instruções.
A máscara tem uma fuga.	Recolocar ou reposicionar a máscara. Reajuste as correias do arnês para colocar a máscara mais próximo do rosto e melhorar a vedação. Verifique se a máscara está montada corretamente.
A máscara apresenta fugas em redor do rosto.	
A máscara não está posicionada corretamente.	Verifique se o indicador de tamanho da máscara está voltado para baixo no fundo da almofada, no seguimento da parte inferior do seu nariz.

Problema/causa possível	Solução
A máscara pode não ter sido colocada corretamente.	Retire a máscara do rosto e reposicione-a, certificando-se de que os cantos inferiores da máscara tapam por completo o seu nariz. Se necessário, reajuste as correias do arnês para manter a máscara na sua posição correta.
A almofada pode estar suja.	Limpe a almofada de acordo com as instruções.
(Apenas para a AirFit N20) A membrana da almofada está dobrada ou enrugada.	Retire e volte a colocar a sua máscara de acordo com as instruções de colocação. Certifique-se de que posiciona corretamente a almofada sobre o nariz antes de passar o arnês sobre a cabeça. Não faça deslizar a máscara pelo rosto ao ajustar, pois poderá dobrar ou enrolar a almofada.
A almofada não está posicionada corretamente.	Reposicione a máscara no seu rosto. Se a fuga persistir, desligue o dispositivo, reajuste a almofada e volte a ligar o dispositivo.
(Apenas para a AirTouch N20) A vida útil da almofada está a aproximar-se do fim.	O desempenho da almofada poderá deteriorar-se com a aproximação do fim do ciclo de vida da espuma. Ajuste o arnês e, se o problema persistir, substitua a almofada.

Problema/causa possível	Solução
A máscara não está corretamente apertada.	Certifique-se de que as correias do arnês não estão excessivamente apertadas ou demasiado soltas. Esta máscara poderá nem precisar de estar tão apertada como outras máscaras nasais. Verifique se o arnês não está torcido.
A máscara pode não ser do tamanho certo.	Fale com o seu médico para verificar o tamanho do seu rosto com base no modelo de ajuste. De notar que os tamanhos podem variar de máscara para máscara.
A máscara não se ajusta devidamente.	
A máscara está incorretamente montada.	Desmonte a máscara e, em seguida, volte a montar de acordo com as instruções.
A máscara pode não ser do tamanho certo.	Fale com o seu médico para verificar o tamanho do seu rosto com base no modelo de ajuste. De notar que os tamanhos podem variar de máscara para máscara.

AVISOS GERAIS

- Os respiradouros devem ser mantidos desimpedidos.
- A máscara só deve ser usada com dispositivos CPAP ou de dois níveis de pressão recomendados por um médico ou terapeuta de doenças respiratórias.
- A máscara só deverá ser usada quando o dispositivo estiver ligado. Após a colocação da máscara, verifique se o dispositivo fornece ar. Explicação: os dispositivos CPAP e os dispositivos de dois níveis de pressão destinam-se a ser utilizados com máscaras (ou conectores) especiais que têm respiradouros para permitir a saída de um fluxo contínuo de ar da máscara. Quando o dispositivo estiver ligado e a

AVISOS GERAIS

funcionar corretamente, o ar fresco do dispositivo elimina o ar exalado através dos respiradouros da máscara. Todavia, quando o dispositivo não está a funcionar, não é fornecido ar fresco suficiente através da máscara e o ar exalado pode ser respirado de novo. A reinalação de ar exalado por um período superior a alguns minutos pode, em algumas circunstâncias, provocar asfixia. Isto aplica-se à maioria dos modelos de dispositivos CPAP ou de dois níveis de pressão.

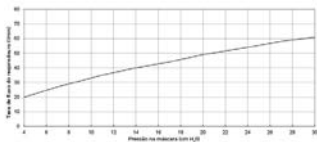
- Tome todas as precauções ao usar oxigénio suplementar.
- O fluxo de oxigénio tem de ser desligado quando o dispositivo CPAP ou de dois níveis de pressão não estiver a funcionar, para que não se acumule oxigénio não utilizado no dispositivo e não se crie risco de incêndio.
- O oxigénio favorece a combustão. O oxigénio não deve ser utilizado enquanto estiver a fumar ou na presença de uma chama. Utilize o oxigénio apenas em locais bem ventilados.
- Aquando da existência de um caudal fixo do fluxo de oxigénio suplementar, a concentração de oxigénio inalado pode variar consoante os parâmetros de pressão, o padrão respiratório do paciente, a máscara, o ponto de aplicação e a taxa de fuga. Este aviso aplica-se à maioria dos tipos de dispositivos de CPAP e dispositivos de dois níveis de pressão.
- As especificações técnicas da máscara são fornecidas para que o médico possa verificar se são compatíveis com o dispositivo CPAP ou de dois níveis de pressão. Se não for utilizada de acordo com as especificações ou se for utilizada com dispositivos incompatíveis, é possível que a vedação e o conforto da máscara não sejam eficazes, que não se obtenha uma terapia ótima e que o funcionamento do dispositivo CPAP ou do dispositivo de dois níveis de pressão possa ser afetado por fugas ou variações na taxa de fuga.
- Interrompa a utilização da máscara se sofrer QUALQUER reação adversa à sua utilização e consulte o seu médico ou terapeuta de sono.

- A utilização de uma máscara pode causar sensibilidade ao nível dos dentes, das gengivas ou da maxila ou agravar um problema dentário existente. Em caso de sintomas, deve consultar um médico ou dentista.
- Tal como com todas as máscaras, poderá ocorrer uma certa reinalação a baixas pressões de CPAP.
- Consulte o manual do dispositivo CPAP ou de dois níveis de pressão para obter informações sobre os respetivos parâmetros e funcionamento.
- Remova a totalidade da embalagem antes de utilizar a máscara.
- A máscara deve ser usada sob supervisão qualificada em pacientes que não sejam capazes de remover a máscara por si próprios.
- Esta máscara não deve ser usada em pacientes com reflexos laringeos incapacitados ou outras condições que predispõem a aspiração no caso de regurgitação ou vômito.
- Evite ligar produtos em PVC flexível (ex.: tubagem em PVC) diretamente a qualquer peça da máscara. O PVC flexível contém elementos que podem deteriorar os materiais da máscara, provocando fissuras ou ruturas nos componentes.
- A linha N20 de máscaras nasais CPAP não se destina a ser usada em simultâneo com medicamentos de nebulização que se encontrem na trajetória do ar da máscara/tubo.
- A máscara contém uma porta de exalação que exerce uma função de segurança para permitir a respiração normal. A máscara não deve ser usada no caso de esta função de segurança estar danificada ou ter sido retirada.

Nota: Em caso de incidentes graves que possam ocorrer relacionados com este dispositivo, os mesmos devem ser reportados à ResMed e à entidade competente no seu país.

Especificações técnicas

Curva de Pressão/Fluxo A máscara possui ventilação passiva para impedir a reinalação. Em resultado de variações ocorridas no fabrico, o caudal do respiradouro pode variar.



Pressão (cm H ₂ O)	Fluxo (l/min)
4	20
7	27
11	35
14	40
17	44
20	49
24	54
27	58
30	61

	AirFit N20	AirTouch N20
Pressão de terapia	4 a 30 cm H ₂ O	4 a 30 cm H ₂ O

Espaço morto: O espaço físico morto é o volume vazio da máscara até à extremidade da peça giratória. Com a utilização da almofada grande, o valor é de

	103 ml (grande)	103 ml (grande)
--	-----------------	-----------------

Resistência: Medição da queda de pressão (nominal)

a 50 l/min	0,3 cm H ₂ O	0,4 cm H ₂ O
a 100 l/min	1,3 cm H ₂ O	1,4 cm H ₂ O

Som: VALORES DECLARADOS DE EMISSÃO SONORA EXPRESSOS POR UM NÚMERO DUPLA em conformidade com a ISO 4871. São indicados o nível de potência acústica com ponderação da escala A e o nível de pressão acústica com ponderação da escala A da máscara, a uma distância de 1 m, com incerteza de 3 dBA.

Nível de potência	24 dBA	24 dBA
Nível de pressão	16 dBA	16 dBA

AirFit N20

AirTouch N20

Dimensões gerais totais: Máscara totalmente montada com a montagem com tubo curto e a peça giratória, excluindo o armês (A x L x P)

339 mm x 291 mm x 162 mm	339 mm x 291 mm x 170 mm
--------------------------	--------------------------

Condições ambientais

Temperatura de funcionamento: 5 °C a 40 °C

Humidade de funcionamento: HR de 15% a 95% sem condensação

Temperatura de armazenamento e transporte: -20 °C a +60 °C

Humidade de armazenamento e transporte: até 95% de HR sem condensação

Comissão Internacional para a Proteção contra as Radiações Não Ionizantes (ICNIRP)

Os elementos magnéticos usados nesta máscara cumprem as diretrizes da ICNIRP relativas ao uso do público em geral.

Vida útil

A vida útil do sistema de máscara depende da intensidade de uso, da manutenção e das condições ambientais em que a máscara é utilizada ou armazenada. Como o sistema de máscara e os seus componentes têm natureza modular, é recomendável que o utilizador os conserve e examine regularmente e substitua o sistema ou qualquer componente em caso de necessidade ou de acordo com os "critérios visuais para inspeção do produto" que se encontram na secção "Limpeza da máscara em casa" deste manual.

Opções de Configuração da Máscara

Para a AirSense, AirCurve ou S9: selecione "Almofadas".

Para outros dispositivos: selecione "SWIFT" (se disponível), caso contrário selecione "MIRAGE" como opção de máscara.



Device Setting
Pillows

Dispositivos compatíveis: Para obter uma lista completa de dispositivos compatíveis com esta máscara, consulte a Lista de Compatibilidades entre Máscaras/Dispositivos em ResMed.com/downloads/masks. Se não tiver acesso à Internet, contacte o seu representante da ResMed.

Nota: O fabricante reserva-se o direito de alterar estas especificações sem aviso prévio.

Reprocessamento da máscara entre pacientes

Reprocesse a máscara quando a utilizar em vários pacientes. As instruções de reprocessamento estão disponíveis em [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks).

Armazenamento

Assegure-se de que a máscara está bem limpa e seca antes de a guardar por um longo período de tempo. Guarde a máscara num local seco, ao abrigo da luz solar direta.

Eliminação

Esta máscara e a embalagem não contêm qualquer substância perigosa e podem ser descartadas juntamente com o lixo doméstico.

Símbolos

Os símbolos que se seguem poderão constar no produto ou na embalagem:



Importador



Dispositivo médico



Número de catálogo



Código de lote



Limite de humidade



Limite de temperatura



Frágil, manusear com cuidado



Não é feito com látex de borracha natural



Fabricante



Manter abrigado da chuva



Máscara nasal



Não utilizar se a embalagem estiver danificada



Limpar apenas com lenços de limpeza sem álcool



Representante autorizado na Europa



Este lado para cima



Configuração do dispositivo - Almofadas



Descartar quando surgirem sinais de deterioração



Não mergulhar em líquidos



Tamanho - pequeno



Tamanho - médio



Tamanho - grande



Precaução, consulte os documentos anexos

Ver glossário de símbolos em [ResMed.com/symbols](https://www.resmed.com/symbols).

Garantia do consumidor

A ResMed reconhece todos os direitos do consumidor consagrados na Diretiva 1999/44/CE da UE e na respetiva legislação nacional dentro da UE para produtos comercializados na União Europeia.

MAGYAR

Köszönjük, hogy az AirFit™ N20 / AirTouch™ N20 terméket választotta. A két típusú maszk azonos, kivéve az AirFit N20 szilikonpárnáját és az AirTouch N20 habszivacs párnáját, amelyek cserélhetők. Így két maszk közül választhat a kívánt kényelmi színvonal, stabilitás és illeszkedés alapján. Ezek a maszkok nem feltétlenül kaphatók minden országban.

Az útmutató használata

Kérjük, hogy használat előtt olvassa végig a teljes útmutatót. Az utasítások végrehajtásakor használja az útmutató elején található képeket.

Alkalmazási terület

Az AirFit N20 és AirTouch N20 orrmaszk nem invazív módon biztosítja a légáramlást a páciens felé a pozitív légúti nyomású (PAP) készüléktől, például folyamatos pozitív légúti nyomású (CPAP) készüléktől vagy két nyomásszintű készüléktől.

Az N20:

- olyan páciensek számára készült, akiknek testtömege meghaladja a 30 kg-t, és pozitív légúti nyomású lélegeztetést írtak elő nekik,

- otthoni környezetben egyetlen páciens általi ismételt használatra, kórházi/intézményi környezetben pedig több páciens általi ismételt használatra készült.

AirTouch N20 párna

Az AirTouch N20 párna otthoni, illetve kórházi/intézményi környezetben egyetlen páciens általi ismételt használatra szolgál, és ajánlott havonta cserélni.

VIGYÁZAT!

Az AirFit N20 alsó fejpántszíjain és keretén mágnesek találhatóak. Ügyeljen arra, hogy a fejpánt és a keret legalább 50 mm távolságban legyen minden aktív orvosi implantátumtól (pl. szívritmus-szabályozótól vagy defibrillátortól), hogy elkerülhetők legyenek a lokalizált mágneses mezőkből eredő lehetséges hatások. A mágneses mező erőssége kevesebb mint 400 mT.

Klinikai előnyök

A szelepes maszk klinikai előnye, hogy egy terápiás eszközből hatékony kezelést biztosít a betegeknek.

Céltott betegpopuláció/betegségek

Obstuktív tüdőbetegségek (pl. krónikus obstruktív tüdőbetegség), restriktív tüdőbetegségek (pl. a tüdőparenchyma betegségei, a mellkasfal betegségei,

neuromuszkuláris betegségek), központi légzésszabályozási betegségek, obstruktív alvási apnoe (OSA), illetve obesitas okozta hypoventilációs syndroma (OHS).

Ellenjavallatok

A mágneses alkatrészeket tartalmazó maszkok használata ellenjavallt olyan páciensek esetében, akiknél a kezelés megkezdése előtt a következő állapotok állnak fenn:

- aneurizma kezelése céljából a fejbe beültetett hemosztatikus fémkapocs,
- az egyik vagy mindkét szemben található fémforgács.

A maszk felhelyezése

1. Mindkét mágneses kapcsot csavarja meg és húzza ki a keretből.
2. Engedje ki mindkét alsó fejpántszíjat, majd tartsa a maszkot az arca elé, és húzza a fejére a fejpántot.

A fejpánt ellenőrzése:

Ügyeljen arra, hogy a fejpánton található ResMed embléma a fejpánt felhelyezett állapotában kifelé és felfelé nézzen.

3. Az alsó szíjakat vezesse el a füle alatt, és rögzítse a mágneses kapcsot a kerethez.
4. Oldja ki a felső fejpántszíjakon található rögzítőfüleket. Állítsa be egyenletesen a szíjakat, amíg a maszk

kényelmesen nem illeszkedik közvetlenül az orr fölött. Akassza vissza a rögzítőfüleket.

5. Oldja ki az alsó fejpántszíjakon található rögzítőfüleket. Állítsa be egyenletesen a szíjakat, amíg a maszk stabilan nem rögzül. Akassza vissza a rögzítőfüleket.
6. Csatlakoztassa a készülék levegőcsövét a rövid csővezetékhez. Az oldalsó gombok megnyomásával és a könyökidom maszkba nyomásával csatlakoztassa a könyökidomot a maszkhoz, ügyelve arra, hogy mindkét oldalon a helyére kattanjon.
7. A maszknak és a fejpántnak az ábrán látható módon kell elhelyezkednie.

A maszk beállítása

Szükség esetén kicsit igazítson a maszk helyzetén, hogy az a lehető legkényelmesebben illeszkedjen az arcára. Ellenőrizze, hogy a fejpánt nincs-e megcsavarodva és az AirFit N20 esetén nincs-e összegyűrődve a párna.

1. Kapcsolja be a készüléket úgy, hogy levegőt fújjon.

Beállítási tippek:

- A maszk felső részénél jelentkező szivárgások megszüntetéséhez állítsa be a felső fejpántszíjakat. Ha az alsó részen észlelhető ilyen probléma, akkor állítsa be az alsó fejpántszíjakat. Csak annyira állítson a szíjakon, hogy kényelmesen illeszkedjen a maszk.

- A felső pánt beállítása kulcsfontosságú a szigetelés és a kényelem szempontjából.
- Az alsó szíjakat ne húzza meg túlságosan, mert az elsődleges rendeltetésük az, hogy a párnát a megfelelő helyen tartsák.

A maszk eltávolítása

1. Mindkét mágneses kapcsot csavarja meg és húzza ki a keretből.
2. Húzza el a maszkot az arcától, majd hátrafelé emelje át a fején.

A maszk szétszerelése tisztításhoz

Ha a maszk csatlakoztatva van a készülékhez, válassza le a készülék levegőcsövét a rövid csővezetékéről.

1. Oldja ki a felső fejpántszíjakon található rögzítőfüleket és húzza ki őket a keretből. A mágneses kapcsok maradjanak az alsó fejpántszíjakhoz rögzítve.
2. Az oldalsó gomb megnyomásával és a könyökidom maszkkal ellentétes irányba húzásával távolítsa el a könyökidomot a maszkról.
3. Fogja meg a keretet úgy, hogy hüvelykujját az oldalsó nyílásra helyezi. Húzza a párnát a kerettel ellentétes irányba.

A maszk összeszerelése

1. Nyomja be a párnát a keretbe. A keret olyan alakú, hogy csak egyféle módon helyezhető bele a párna.
2. Tartsa úgy a fejpántot, hogy a rajta található ResMed embléma kifelé és felfelé nézzen, és belülről indulva fűzze át a felső fejpántszíjakat a keret nyílásain. A rögzítésükhöz hajtsa vissza őket.

A maszk otthoni tisztítása

A maszk optimális működése érdekében fontos, hogy kövesse az alábbi lépéseket.

VIGYÁZAT!

- A megfelelő higiénia érdekében mindig a tisztítási utasítások szerint járjon el, és használjon kémlelő folyékony tisztítószeret. Egyes tisztítószeresek kárt okozhatnak a maszkban, annak alkatrészeiben és az alkatrészek működésében, illetve az alapos öblítés elmulasztása esetén káros gőzöket hagyhatnak hátra, amelyeket a páciens belélegezhet.
- A maszk és alkatrészei rendszeres tisztításával őrizze meg a maszk minőségét, és előzze meg az egészségre káros baktériumok kifejlődését.

FIGYELEM!

Szemrevételezéses termékvizsgálati szempontok: Ha a rendszer alkatrészein bármilyen látható elváltozás (repedés, töredezés, szakadás stb.) észlelhető, akkor az érintett alkatrészeket le kell selejtezni és ki kell cserélni. Miután szétszerelte a maszkot, az alábbiak szerint tisztítsa meg az alkatrészeket.

AirFit N20 párna, könyökidom és rövid csővezeték (naponta / minden használat után)

1. Ide-oda mozgatva áztassa az AirFit N20 párnát, a könyökidomot és a rövid csővezetékét legfeljebb 10 percig folyékony, kímélő tisztítószeret tartalmazó meleg (körülbelül 30 °C hőmérsékletű) vízben.
2. Puha sörtéjű kefével tisztítsa meg az alkatrészeket, különös figyelmet fordítva a könyökidom kisméretű szellőzőnyílásaira.
3. Alaposan öblítse le az alkatrészeket meleg, ivóvíz minőségű folyó vízzel.
4. Szemrevételezéssel győződjön meg arról, hogy az alkatrészeken nem látható szennyeződés, sem tisztítószer-maradvány. Ha szükséges, ismételje meg a mosási eljárást.
5. Az összeszerelés előtt hagyja az alkatrészeket levegőn, közvetlen napfénytől védett helyen megszáradni.

Fejpánt, keret (hetente)

A kereten levő mágneses kapcsokat nem kell leszerelni a mosáshoz.

1. Ide-oda mozgatva áztassa a szétszerelt fejpántot és keretet legfeljebb 10 percig kímélő folyékony tisztítószeret tartalmazó meleg (körülbelül 30 °C hőmérsékletű) vízben.
2. Az alkatrészek meleg, ivóvíz minőségű folyó vizes öblítése során többször nyomja össze az alkatrészeket, amíg az összes tisztítószer-maradvány el nem tűnik.
3. Nyomja össze az alkatrészeket, hogy távozzon belőlük a felesleges víz.
4. Az összeszerelés előtt hagyja az alkatrészeket levegőn, közvetlen napfénytől védett helyen megszáradni.

AirTouch N20 párna (szükség szerint)

FIGYELEM!

- A párnát nem szabad folyadékba meríteni, mivel ez károsíthatja a párnát, és befolyásolhatja a maszk teljesítményét.
- Ha a párna folyadékba merül vagy erősen szennyeződik, ki kell dobni.
- Ne használjon a párnán háztartási tisztítószereket vagy tisztítóeszközöket.

Nem szükséges minden nap megtisztítani az AirTouch N20 párnát. A párnát ajánlott havonta cserélni. Ha a párnán bármilyen látható elváltozás észlelhető, a párnát ki kell dobni és ki kell cserélni. Ha szükséges, törölje át a habszivacs párna külsejét CPAP törlőkendővel vagy ahhoz hasonló, alkoholmentes törlőkendővel, és hagyja megszáradni. Ne tegye ki közvetlen napfénynek a párnát.

Hibaelhárítás

Probléma / lehetséges ok	Megoldás
A maszk túl zajos. A szellőzőnyílás elszennyeződött.	Tisztítsa meg a szellőzőnyílást az utasításoknak megfelelően.
A maszk hibásan van összeszerelve.	Szerelje szét a maszkot, majd az utasításoknak megfelelően szerelje össze.
A könyökidom és a rövid csővezeték helytelenül van összeszerelve.	Távolítsa el a könyökidomot és a rövid csővezetékét a maszk keretéről, majd szerelje össze az utasításoknak megfelelően.
A maszk szivárog.	Helyezze fel újra vagy igazítsa meg a maszkot. Állítsa be a fejpántszíjakat, hogy a maszk közelebb kerüljön az arcához, és jobban szigeteljen. Ellenőrizze, hogy megfelelő-e a maszk összeszerelése.

Probléma / lehetséges ok	Megoldás
Szivárgás észlelhető a maszk és az arc között. Nem megfelelő a maszk felhelyezése.	Ellenőrizze, hogy a maszk méretjelölése lefelé néz-e a párna alján, az arc orr alatti része mentén. Húzza el a maszkot az arcától, és igazítsa meg úgy, hogy a maszk alsó sarkai teljesen körülvégyék az orrát. Szükség esetén állítsa be úgy a fejpántszíjakat, hogy a megfelelő helyen tartsák a maszkot.
Előfordulhat, hogy a maszkot nem megfelelően helyezte fel.	Tisztítsa meg a párnát az utasításoknak megfelelően. Távolítsa el, majd helyezze fel újra a maszkot a felhelyezési utasításoknak megfelelően. Mielőtt a fejpántot a fejére húzná, ügyeljen arra, hogy megfelelően helyezze el a párnát az orrán. A felhelyezéskor ne csúsztassa lefelé a maszkot az arcán, mivel ez a párna meggyűrődéséhez vezethet.
Lehetséges, hogy a párna szennyezett. (Csak AirFit N20 esetén) A párna membránja meggyűrődött vagy meghajlott.	Igazítsa meg a maszkot az arcán, mivel ez a párna meggyűrődéséhez vezethet. Igazítsa meg a maszkot az arcán. Ha továbbra is szivárgást tapasztal, kapcsolja ki a készüléket, helyezze vissza a párnát, majd kapcsolja be a készüléket.
A párna nem megfelelően van felhelyezve.	

Probléma / lehetséges ok	Megoldás
(Csak AirTouch N20 esetén) A párna nemsókára eléri élettartama végét.	A párna teljesítménye a habszivacs élettartama vége felé romolhat. Állítson a fejpántok feszességén, és ha a probléma továbbra is fennáll, cserélje ki a párnát.
A maszk nincs megfelelően megszorítva.	Ügyeljen arra, hogy a fejpántszíjak ne legyenek túl szorosak vagy túl lazák. Előfordulhat, hogy úgy találja majd, hogy más orrmaszkokhoz képest ezt a maszkot nem kell olyan szorosra állítani. Ellenőrizze, hogy a fejrész ne legyen megcsavarodva.
Előfordulhat, hogy a maszk nem megfelelő méretű.	Beszéljen az orvosával, hogy ellenőrizze az arcméretét az illesztési sablonhoz képest. Vegye figyelembe, hogy a különböző maszkok méretezése nem mindig azonos.
A maszk nem illeszkedik megfelelően.	
A maszk hibásan van összeszerelve.	Szerelje szét a maszkot, majd az utasításoknak megfelelően szerelje össze.
Előfordulhat, hogy a maszk nem megfelelő méretű.	Beszéljen az orvosával, hogy ellenőrizze az arcméretét az illesztési sablonhoz képest. Vegye figyelembe, hogy a különböző maszkok méretezése nem mindig azonos.

ÁLTALÁNOS FIGYELMEZTETÉSEK

- A szellőzőnyílásokat szabadon kell tartani.
- Ezt a maszkot kizárólag orvos vagy légzésterapeuta által ajánlott CPAP vagy két nyomásszintű készülékkel szabad használni.
- A maszkot csak akkor szabad használni, ha a készülék be van kapcsolva. Miután felhelyezte a maszkot, győződjön meg arról, hogy a készülék fújja a levegőt. Magyarázat: A CPAP és két nyomásszintű készülékeket speciális maszkokkal (vagy csatlakozókkal) történő használatra tervezték, amelyek szellőzőnyílásai révén a levegő folyamatosan áramolhat ki a maszkból. Amikor a készülék be van kapcsolva és megfelelően működik, akkor a belőle érkező friss levegő a maszk szellőzőnyílásain keresztül kiszorítja a maszkból a kilélegzett levegőt. Ha azonban a készülék nem működik, akkor nem kerül a maszkba megfelelő mennyiségű friss levegő, és a kilélegzett levegőt a beteg újra belélegezheti. A kilélegzett levegő néhány percnél hosszabb ideig történő visszalélegzése bizonyos körülmények között fulladáshoz vezet. Ez a CPAP vagy két nyomásszintű készülékek legtöbb típusára érvényes.
- Kiegészítő oxigén használata esetén minden óvintézkedést tartson be.
- Ha a CPAP készülék vagy a kétszintű eszköz nem működik, az oxigénáramlást ki kell kapcsolni, hogy a fel nem használt oxigén ne halmozódjon fel a készülék burkolatában, mert ott tűzveszélyt okozhat.
- Az oxigén segíti az égést. Oxigén használata esetén dohányzás és nyílt láng használata tilos. Oxigénadagolás kizárólag jól szellőző helyiségekben végezhető.
- Rögzített áramlási sebességű kiegészítő oxigén esetén a belélegzett oxigén koncentrációja a nyomásbeállításoktól, a páciens légzési jellemzőitől, a maszktól, az alkalmazási ponttól és a levegőszökés mértékétől függően eltérő lehet. Ez a figyelmeztetés a legtöbb típusú CPAP és két nyomásszintű készülékre érvényes.

⚠️ ÁLTALÁNOS FIGYELMEZTETÉSEK

- A maszk műszaki jellemzői kezelőorvosa rendelkezésére állnak, így ellenőrizhető, hogy kompatibilis-e a CPAP vagy a két nyomásszintű készülékkel. Ha az eszközt nem a műszaki leírásnak megfelelő feltételek szerint, vagy inkompatibilis készülékekkel használják, a maszk szigetelésének hatékonysága és viselésének komfortérzete csökkenhet, esetleg nem érhető el az optimális terápiás jellemzők, illetve a szivárgás vagy a változó mértékű szivárgás befolyásolhatja a CPAP vagy a két nyomásszintű készülék működését.
- Ne használja tovább a maszkot, ha annak használatával kapcsolatban BÁRMILYEN nemkívánatos reakciót észlel, és lépjen kapcsolatba orvosával vagy alvásterapeutájával.
- A maszk használata esetenként fog-, íny- vagy állkapocsfájdalmat okozhat, vagy súlyosbíthat egy fennálló fogproblémát. Ha tüneteket észlel, kérje kezelőorvosa vagy fogorvosa tanácsát.
- Mint minden maszknál, alacsony CPAP nyomás esetén bizonyos mértékű visszalégzés történhet.
- A CPAP és a két nyomásszintű készülék beállításának és működésének részletes leírása az adott készülék kézikönyvében található.
- A maszk használata előtt teljesen távolítsa el róla a csomagolóanyagot.
- Olyan felhasználóknál, akik nem képesek önállóan levenni a maszkot, a maszk használata kizárólag szakképzett személy felügyelete mellett megengedett.
- A maszk nem használható olyan betegeknél, akiknek garatreflexe károsodott, illetve akiknél regurgitáció vagy hányás esetén aspirációra hajlamosító egyéb állapotok állnak fenn.
- A maszk egyetlen részéhez se csatlakoztasson közvetlenül hajlékony PVC termékeket (pl. PVC csöveket). A hajlékony PVC olyan elemeket tartalmaz, amelyek károsíthatják a maszk anyagait, és az alkatrészek megpedesését vagy törését okozhatják.

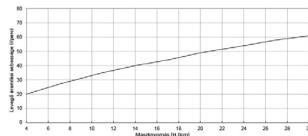
⚠️ ÁLTALÁNOS FIGYELMEZTETÉSEK

- A CPAP orrmaszkok N20 típusú termékcsaládjá nem használható a maszk/cső levegővezetékéhez csatlakozó inhalátorokkal adagolt gyógyszerekkel egyidejűleg.
- A maszk rendelkezik egy biztonsági kilépőnyílással, amely lehetővé teszi a normál légzést. A maszkot nem szabad használni, ha ez a biztonsági elem sérült vagy hiányzik.

Megjegyzés: Az eszközzel összefüggésben előforduló súlyos incidenseket jelenteni kell a ResMed, valamint az Ön országában illetékes hatóság felé.

Műszaki jellemzők

**Nyomás-
légáram görbe** A visszalégzés elleni védelem céljából a maszkot passzív szellőzéssel látták el. A gyártási eltérések miatt a távozó levegő áramlási sebessége eltérő lehet.



Nyomás (H ₂ Ocm)	Áramlási sebesség (l/perc)
4	20
7	27
11	35
14	40
17	44
20	49
24	54
27	58
30	61

	AirFit N20	AirTouch N20
Terápiás nyomás	4 és 30 H ₂ Ocm között	4 és 30 H ₂ Ocm között

Holttér: A fizikai holttér az üres maszk térfogata a forgócsatlakozó végéig számítva. Nagyméretű párnák használata esetén

103 ml (nagy)	103 ml (nagy)
---------------	---------------

Ellenállás: Mért nyomáscsökkenés (névleges)

50 l/percnél	0,3 H ₂ Ocm	0,4 H ₂ Ocm
--------------	------------------------	------------------------

100 l/percnél	1,3 H ₂ Ocm	1,4 H ₂ Ocm
---------------	------------------------	------------------------

Hang: NÉVLEGES BINÁRIS ZAJKIBOCSÁTÁSI ÉRTÉKEK az ISO 4871 szabványnak megfelelően. A megadott értékek a maszk „A” súlyozású hangteljesítményszintje és „A” súlyozású hangnyomásszintje 1 m-es távolságban, 3 dBA bizonytalansággal.

Hangteljesítményszint	24 dBA	24 dBA
-----------------------	--------	--------

Hangnyomásszint	16 dBA	16 dBA
-----------------	--------	--------

Teljes maszk mérete: Teljesen összeszerelt maszk a rövid csőszelvényvel és a forgócsatlakozóval, a fejpánt nélkül (magasság × szélesség × hosszúság)

339 mm × 291 mm ×	339 mm × 291 mm ×
162 mm	170 mm

Környezeti feltételek

Üzemi hőmérséklet: 5 °C-tól 40 °C-ig

Üzemi páratartalom: relatív páratartalom 15%-tól 95%-ig, nem lecsapódó

Tárolási és szállítási hőmérséklet: -20 °C-tól +60 °C-ig

Tárolási és szállítási páratartalom: relatív páratartalom legfeljebb 95%, nem lecsapódó

Nemzetközi Nem Ionizáló Sugárzás Elleni Védelmi Bizottság
(International Commission on Non-Ionizing Radiation Protection – ICNIRP)

A maszkban használt mágnesek megfelelnek az általános nyilvános használatra vonatkozó ICNIRP-irányelveknek.

Élettartam

A maskrendszer élettartama függ a használat intenzitásától, a karbantartástól és a termék használata, illetve tárolása során fennálló környezeti körülményektől. Mivel ez a maskrendszer és alkatrészei moduláris felépítésűek, ajánlott rendszeresen karbantartani és ellenőrizni őket, és szükség esetén, illetve a jelen útmutató „A maszk otthoni tisztítása” fejezetében szereplő szemrevételezéses termékvizsgálati szempontoknak megfelelően cserélni őket.

Maszkbeállítási lehetőségek

AirSense, AirCurve vagy S9 esetében: Válassza ki a

„Pillows” (Párnák) lehetőséget.

Egyéb készülékek esetében: Válassza ki maskopcióként a „SWIFT” lehetőséget (ha rendelkezésre áll), vagy ellenkező esetben a „MIRAGE” lehetőséget.



Device Setting
Pillows

Kompatibilis készülékek: A maszkkal kompatibilis készülékek teljes listájának megtekintéséhez tekintse át a ResMed.com/downloads/masks oldalon a Mask/Device Compatibility List (Maszk-/készülékkompatibilitási lista) menüpontot. Ha nem rendelkezik internet-hozzáféréssel, kérjük, forduljon a ResMed képviselőjéhez.

Megjegyzés: A gyártó fenntartja a jogot az itt ismertetett műszaki jellemzők előzetes értesítés nélküli módosítására.

A maszk újrafeldolgozása két különböző páciens általi használat között

Több betegen történő használat esetén a maszk újrafeldolgozásra kerül. Az újrafeldolgozásra vonatkozó utasítások megtalálhatók a ResMed.com/downloads/masks oldalon.

Tárolás

Tárolás előtt gondoskodjon a maszk alapos megtisztításáról és teljes megszáritásáról. A maszkot száraz, közvetlen napfénytől védett helyen kell tárolni.

Ártalmatlanítás

A maszk és csomagolása nem tartalmaz semmilyen veszélyes anyagot, és a normál háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítható.

Szimbólumok

A terméken és a csomagoláson a következő szimbólumok lehetnek feltüntetve:



Importőr



Orvostechikai eszköz



Katalógusszám



Tételszám



Páratartalomra vonatkozó korlátozás



Hőmérsékletre vonatkozó korlátozás



Óvatosan kezelendő, törékeny!



Természetes latexgumi felhasználása nélkül készült



Gyártó



Hivatalos képviselő az Európai Unióban



Óvja a nedvességtől!



A nyíl mindig felfelé mutasson



Orrmaszk



Készülékbeállítás – Párnák



Ne használja a terméket, ha a csomagolás sérült



Dobja ki, ha az felhasználás jelei észlelhetők



Csak alkoholmentes törülközőkkel tisztítsa



Ne merítse folyadékokba



Méret – kicsi



Méret – közepes



Méret – nagy



Figyelem! Olvassa el a kísérő dokumentumokat

A szimbólumok jegyzékét lásd: [ResMed.com/symbols](https://www.resmed.com/symbols).

Vásárlói garancia

A ResMed elismeri az 1999/44/EK irányelv és az EU-n belüli nemzeti jogszabályok által az Európai Unióban értékesített termékekre vonatkozó valamennyi fogyasztói jogot.



تحذير

تستخدم المغناطيسات في شريطي غطاء الرأس السفليين وإطار AirFit N20. احرص على إبقاء غطاء الرأس والإطار على مسافة 50 مم على الأقل بعيدا عن أي جهاز طبي مزروع نشط (على سبيل المثال جهاز تنظيم ضربات القلب أو مزيل الرجفان) لتجنب التأثيرات المحتملة من المجالات المغناطيسية الموضعية. وتكون شدة المجال المغناطيسي أقل من 400 مللي تسلا.

الفوائد السريرية

الفائدة السريرية للأقنعة الموهوة هي توفير علاج فعال من جهاز علاج إلى المريض.

مجتمع المرضى/الحالات الطبية المخصص لها القناع

أمراض الانسداد الرئوي (مثلا مرض الانسداد الرئوي المزمن)، أمراض الانسداد الرئوي المقيد (مثلا أمراض متن الرئة، أمراض جدار الصدر، الأمراض العصبية العضلية)، أمراض التنظيم التنفسي المركزي، انقطاع النفس الانسدادي النومي (OSA) ومتلازمة نقص التهوية المصاحبة للسمنة (OHS).

موانع الاستخدام

يمنع استعمال الأقنعة التي بها مكونات مغناطيسية في حالات المرضى الذين لديهم الأحوال الآتية موجودة مسبقاً:

- مشبك مرقي (قاطع للنفز) معدني مزروع في رأسك لإصلاح تمدد الأوعية الدموية
- شظايا معدنية في العينين كليهما أو في عين واحدة.

تجهيز القناع

1. لف واسحب المشبكين المغناطيسيين معا بعيدا عن الإطار.
2. مع شريطي غطاء الرأس السفليين مفكوكين، امسك القناع أمام وجهك واسحب غطاء الرأس على رأسك.

شكرا لك لاختيارك AirFit™ N20/AirTouch™ N20. هذان القناعان متطابقان - باستثناء وسادة AirFit N20 السيليكون القابلة للتبادل ووسادة AirTouch N20 النوم. ويخدم ذلك اختياريين للقناع، اعتمادا على ما تفضل من راحة واستقرار ومنع التسرب. هذان القناعان ربما لا يكونان متاحين في جميع البلاد.

استخدام هذا الدليل

يرجى قراءة الدليل كاملا قبل الاستخدام. عند اتباع التعليمات، ارجع إلى الصور في مقدمة الدليل.

الاستخدام المُخصَّص:

AirFit N20 و AirTouch N20 يدفعان الهواء بدون إدخال أي أدوات داخل جسم المريض من جهاز ضغط مجرى هواء إيجابي (PAP) مثل جهاز ضغط مجرى هواء إيجابي متواصل (CPAP) أو جهاز ثنائي المستوى.

N20:

- يستخدم بواسطة المرضى الذين يزنون أكثر من 30 كجم والذين وصف لهم علاج ضغط مجرى الهواء الإيجابي
- مخصص لإعادة الاستخدام بواسطة مريض واحد في بيئة المنزل وإعادة الاستخدام بواسطة مرضى متعددين في بيئة المستشفى/مؤسسة.

وسادة AirTouch N20

وسادة AirTouch N20 مصممة لإعادة استخدامها بواسطة مريض واحد في المنزل وبيئات المستشفى/المؤسسة كليهما ويوصى باستبدالها شهريا.

فحص غطاء الرأس:

تأكد من أن شعار ResMed على غطاء الرأس يكون وجهته للخارج ويكون لأعلى عند ارتداء غطاء الرأس.

3. حرك الشريطين السفليين إلى تحت أذنيك، ووصل المشبك المغنطيسي بالإطار.
4. فك عروتي التثبيت في شريطي غطاء الرأس العلويين. اضبط الشريطين بالتساوي إلى أن يستقر القناع على نحو مريح على الأنف مباشرة. أعد توصيل عروتي التثبيت.
5. فك عروتي التثبيت في شريطي غطاء الرأس السفليين. اضبط الشريطين بالتساوي إلى أن يستقر القناع. أعد توصيل عروتي التثبيت.
6. وصل أنابيب هواء الجهاز بالأنبوب القصير. ركب المرفق بالقناع بضغط الزرين الجانبيين ودفع المرفق داخل القناع، وتأكد من أنه يصدر صوت طقة في كلا الجانبيين.
7. يجب أن يكون وضع قناعك وغطاء الرأس كما يوضح الشكل.

ضبط القناع

عند الضرورة، اضبط وضع القناع قليلا بحيث يكون مريحا لأقصى درجة عندما ترتديه. تأكد من أن غطاء الرأس لا يكون ملتويا وبالنسبة للقناع AirFit N20 أن الوسادة لا تكون متجدعة.

1. شغل الجهاز بحيث ينفخ هواء.

نصائح للضبط:

- لحل مشكلة أي تسربات في الجزء العلوي من القناع، اضبط شريطي غطاء الرأس العلويين. وللجزء السفلي، اضبط شريطي غطاء الرأس السفليين. اضبط فقط بما يكفي لمنع تسرب مريح.
- يكون ضبط الشريط العلوي هو الأساس لمنع التسرب والراحة.
- لا تضيق الشريطين السفليين بشدة لأن وظيفتهما في المقام الأول هي إبقاء الوسادة في موضعها.

نزع القناع

1. لف واسحب المشبكين المغنطيسيين معا بعيدا عن الإطار.
2. اسحب القناع بعيدا عن وجهك وأرجعه إلى الوراء على رأسك.

تفكيك القناع للتنظيف

إذا كان القناع موصلا بجهازك، أفضل أنابيب هواء الجهاز من الأنبوب القصير.

1. فك لساني التثبيت في شريطي غطاء الرأس العلويين واسحبهما من الإطار. اترك المشبكين المغنطيسيين مركبين بشريطي غطاء الرأس السفليين.
2. فك المرفق من القناع بضغط الزر الجانبي وسحب المرفق.
3. امسك الإطار بوضع إبهامك فوق الفتحة الجانبية. اسحب الوسادة بعيدا عن الإطار.

إعادة تجميع القناع

1. اضغط الوسادة داخل الإطار. والإطار له شكل يسمح لك بإدخال الوسادة فقط في اتجاه واحد.
2. مع التأكد من أن شعار ResMed على غطاء الرأس تكون وجهته للخارج ولأعلى، أدخل شريطي غطاء الرأس العلويين في فتحتي الإطار من الداخل. اطوهما لإحكام تثبيتهما.

تنظيف قناعك في المنزل

من المهم اتباع الخطوات أدناه للحصول على أفضل أداء لقناعك.

⚠️ تحذير

- في إطار العادات الصحية الجيدة، اتبع دائما تعليمات التنظيف واستخدم منظفا لطيفا. فبعض منتجات التنظيف ربما تضر بالقناع، أو أجزائه ووظيفته، أو تترك أبخرة متبقية ضارة التي يمكن استنشاقها إذا لم تشطف تماما.
- نظف بانتظام قناعك ومكوناته للحفاظ على جودة قناعك ومنع نمو الجراثيم التي يمكن أن تؤثر سلبا على صحتك.

⚠️ تنبيه

المعايير الظاهرية لفحص المنتج: إذا كان هناك أي تلف ظاهري بأي من مكونات النظام (تشقق، تصدع، تمزقات، إلخ)، يجب التخلص من المكون واستبداله.

بمجرد أن تفكك القناع، نظف المكونات كالتالي.

وسادة: AirFit N20، المرفق والأنبوب القصير (يوميًا/بعد كل استخدام)

1. انقع وحرك وسادة AirFit N20 والمرفق والأنبوب القصير في ماء دافئ (تقريبًا 30 درجة مئوية) باستخدام منظف سائل لطيف لمدة تصل إلى 10 دقائق.
2. نظف المكونات باستخدام فرشاة ذات شعر ناعم، وانتبه خصيصًا لثقوب التهوية الصغيرة في المرفق.
3. اشطف المكونات تمامًا تحت ماء صالح للشرب دافئ جار.
4. افحص بالنظر كل مكون لضمان نظافتهم وأنه لا يوجد بهم بقايا من المنظف. وإذا استدعت الحاجة، كرر الغسل.
5. اترك المكونات لتجف بعيدًا عن ضوء الشمس المباشر قبل تجميعها.

غطاء الرأس، الإطار (أسبوعيًا)

يمكن ترك المشبكين المغنطيسين في الإطار عند غسله.

1. انقع وحرك غطاء الرأس والإطار المنفصلين في ماء دافئ (تقريبًا 30 درجة مئوية) باستخدام منظف سائل لطيف لمدة تصل إلى 10 دقائق.
2. لاشطف المكونات، اعصرهم تكررًا تحت ماء صالح للشرب جار دافئ حتى يتخلصوا من بقايا المنظف.
3. اعصر المكونات للتخلص من الماء الزائد.
4. اترك المكونات لتجف بعيدًا عن ضوء الشمس المباشر قبل تجميعها.

وسادة AirTouch N20 (حسب الحاجة)



- لا يجب غمر الوسادة في سائل حيث أن ذلك يمكن أن يتلف الوسادة ويؤثر على أداء القناع.
- تخلص من الوسادة إذا تم غمرها في سائل أو كانت متسخة بشدة.

• لا تعرض الوسادة لمنتجات تنظيف منزلية أو أجهزة تنظيف.

أنت لا تحتاج إلى تنظيف وسادة AirTouch N20 كل يوم. ويوصى باستبدال وسادتك كل شهر. وفي حالة ظهور أي تلف واضح للعين بالوسادة، يجب التخلص من الوسادة واستبدالها. إذا تطلب الأمر، امسح الوسادة القوم من الخارج بمناديل CPAP أو بمناديل مماثلة خالية من الكحول واطركها لتجف. لا تخزن الوسادة أو تضعها في ضوء الشمس المباشر.

تحري العطل وإصلاحه

المشكلة/السبب المحتمل الحل

القناع مزعج جدا.

ثقوب التهوية متسخة. نظف ثقوب التهوية طبقًا للتعليمات.

القناع يجمع بطريقة خاطئة.

فكك القناع، ثم أعد تجميعه طبقًا للتعليمات.

المرفق والأنبوب القصير غير مركبين على النحو الصحيح.

فك المرفق والأنبوب القصير من إطار قناعك، ثم أعد تجميعهما طبقًا للتعليمات.

القناع يسرب.

أعد ارتداء القناع أو صحح وضعه.

أعد ضبط أشرطة غطاء الرأس لجعل القناع أقرب إلى الوجه وتحسين إحكامه لمنع التسرب.

تأكد من أن قناعك يكون مجمعًا على النحو الصحيح.

القناع يسرب حول الوجه.

القناع غير موضوع على النحو الصحيح.

تأكد من أن مبيّن مقياس القناع تكون وجهته لأسفل في الجزء السفلي من الوسادة مع الجزء السفلي لأنفك.

القناع ربما تم ارتداؤه على نحو غير صحيح.

اسحب القناع من على وجهك وأعد وضعه، وتأكد من أن الركبتين السفليتين للقناع يطوقان أنفك بالكامل.

وعند الضرورة، أعد ضبط أشرطة غطاء الرأس لإبقاء القناع في المكان الصحيح.

قد تكون الوسادة متسخة. نظف الوسادة طبقًا للتعليمات.

اللقناع AirFit N20 فقط) يكون غشاء الوسادة متجعدا أو مطويا.

انزع قناعك وارتيبه مرة أخرى طبقا لتعليمات الارتداء. تأكد من أنك تضع الوسادة على النحو الصحيح على أنفك قبل سحب غطاء الرأس على رأسك. لا تجعل القناع ينزلق على وجهك أثناء ارتدائه حيث أن ذلك قد يتسبب في انطواء أو تجعد الوسادة.

السبب المحتمل: الوسادة غير موضوعة على النحو الصحيح.

أعد وضع القناع على وجهك. إذا استمر التسرب، أوقف تشغيل الجهاز، وأعد تنظيم الوسادة ثم شغل الجهاز مرة أخرى.

قد يتدهور أداء الوسادة عندما يقترب الفوم من نهاية عمره الافتراضي. اضبط غطاء الرأس وإذا استمرت المشكلة، استبدال الوسادة.

تأكد من أن أشربة غطاء الرأس ليست ضيقة بشدة أو مرخية جدا. وربما تجد أن القناع لا يحتاج إلى تضيق بشدة بنفس القدر مثل الأقنعة الأنفية الأخرى.

تأكد من أن غطاء الرأس لا يكون ملتويا. تحدث إلى طبيبك المعالج لكي يقارن مفاص وجهك بنماذج معايرة الملائمة، ولاحظ أن المقاس في الأقنعة المختلفة لا يكون واحدا دائما.

القناع غير ملائم عند ارتداؤه كما ينبغي.

فكك القناع، ثم أعد تجميعه طبقا للتعليمات. تحدث إلى طبيبك المعالج لكي يقارن مفاص وجهك بنماذج معايرة الملائمة، ولاحظ أن المقاس في الأقنعة المختلفة لا يكون دائما هو نفسه.

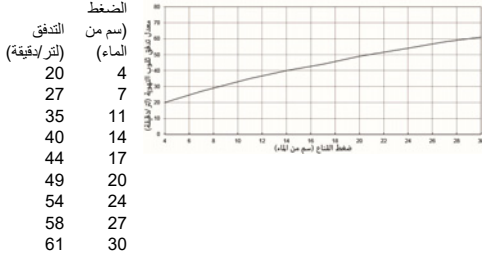
السبب المحتمل: القناع غير ملائم عند ارتداؤه كما ينبغي.

⚠ تحذيرات عامة

- يجب الحفاظ على ثقب التهوية غير مسدودة.
- يجب استخدام القناع فقط مع CPAP أو الأجهزة ثنائية المستوى التي يوصي بها طبيب أو اختصاصي علاج أمراض التنفس.
- يجب عدم استخدام القناع إلا عند تشغيل الجهاز. وبمجرد ارتداء القناع، تأكد من أن الجهاز ينفخ هواء. الشرح: أجهزة CPAP وثنائية المستوى تكون مخصصة للاستخدام مع الأقنعة الخاصة (أو وصلات) التي لها ثقب تهوية للسماح بتدفق متواصل من الهواء خارج القناع. وعند تشغيل الجهاز وعندما يعمل كما ينبغي، يدفع الهواء الجديد من الجهاز هواء الزفير إلى الخارج من خلال ثقب تهوية القناع. ومع ذلك، عندما لا يعمل الجهاز، لن يتم توفير هواء نقي كاف خلال القناع، وقد يحدث إعادة تنفس هواء الزفير. وإعادة تنفس هواء الزفير لمدة أطول من عدة دقائق يمكن، في بعض الظروف، أن يؤدي إلى الاختناق. وينطبق ذلك على معظم أجهزة CPAP أو ثنائية المستوى.
- اتبع جميع الاحتياطات عند استخدام الأكسجين التكميلي.
- يجب غلق تدفق الأكسجين عند عدم تشغيل CPAP أو الجهاز ثنائي المستوى، حتى لا يتجمع الأكسجين غير المستخدم داخل غلاف الجهاز ويتسبب في خطر نشوب حريق.
- يساعد الأكسجين على الاشتعال. ويجب عدم استخدام الأكسجين أثناء التدخين أو في وجود لهب مكشوف. استخدم الأكسجين فقط في غرف جيدة التهوية.
- عند معدل ثابت لتدفق الأكسجين التكميلي، يختلف تركيز الأكسجين المستنشق، اعتمادا على ضغوط الضغط، وأسلوب تنفس المريض، والقناع، وموضع الاستخدام ومعدل التسرب. ينطبق هذا التحذير على معظم أنواع CPAP أو الأجهزة ثنائية المستوى.
- تقدم المواصفات التقنية للقناع لطبيبك المعالج للتأكد من كونها متوافقة مع CPAP أو الجهاز ثنائي المستوى. وإذا استخدم خارج نطاق المواصفة أو مع أجهزة غير متوافقة، فإن مانع التسرب وراحة القناع ربما لا تكون فعالة، وربما لا يمكن تحقيق العلاج الأمثل، وقد يؤثر التسرب أو الاختلاف في معدل التسرب، على CPAP أو وظيفة الجهاز ثنائي المستوى.
- توقف عن استخدام هذا القناع إذا كان لديك أي تفاعل ضار من استخدام القناع، واستشر طبيبك أو اختصاصي علاج النوم.
- استخدم قناع ربما يسبب ألم الأسنان أو اللثة أو الفك أو يفاقم حالة موجودة للأسنان. وإذا حدثت هذه الأعراض، استشر طبيبك أو طبيب أسنان.

المواصفات التقنية

منحنى الضغط- يحتوي القناع على تهوية سلبية للحماية من إعادة التنفس. ونتيجة لاختلافات التصنيع، قد يختلف معدل تدفق التهوية.



AirTouch N20

AirFit N20

الضغط العلاجي

4 إلى 30 سم من الماء

30 سم من الماء

الحيز الهامد: الحيز الهامد المادي هو الحجم الفارغ من القناع حتى نهاية الوصلة النوارية. وباستخدام الوسادة الكبيرة يكون

103 مليلتر (كبير) 103 مليلتر (كبير)

المقاومة: الهبوط في الضغط المقاس (اسمي)

بسةة 50 لتر/دقيقة 0.3 سم من الماء
بسةة 100 لتر/دقيقة 1.3 سم من الماء

الصوت: قيم معلنة لانبعاثات الضوضاء من رقمين طبقاً لمعيار ISO 4871. يكون مستوى قوة الصوت المرجح أ ومستوى ضغط الصوت المرجح أ للقناع على مسافة 1متر، مع عدم تيقن يبلغ 3 ديسيبل أ، موضحين.

مستوى القوة 24 ديسيبل أ
مستوى الضغط 16 ديسيبل أ

- كما هو الحال مع جميع الأقنعة، قد يحدث بعض إعادة التنفس عند ضغوط CPAP المنخفضة.
- ارجع إلى دليل CPAP أو الجهاز ثنائي المستوى لمعرفة التفاصيل عن الإعدادات ومعلومات التشغيل.
- أزل جميع مواد التغليف قبل استخدام القناع.
- يجب استخدام القناع تحت إشراف شخص مؤهل للمستخدمين الذين لا يستطيعون نزع القناع بأنفسهم.
- هذا القناع لا يستخدم للمرضى الذين لديهم منعكسات حنجرية عليلة أو حالات أخرى المعرضين لاستنشاق مواد غريبة في حالة التقيء أو الاستفراغ.
- تجنب توصيل منتجات PVC المرن (مثلا أنابيب PVC) مباشرة بأي جزء من القناع. يحتوي PVC المرن على عناصر التي يمكن أن تكون ضارة بمواد القناع، ويمكن أن تسبب تشقق المكونات أو انكسارها.
- مجموعة N20 لأقنعة CPAP الأنفية ليست مصممة لاستخدامها في وقت واحد مع أدوية الرذاذة التي تكون في ممر هواء القناع/الأنبوب.
- يحتوي القناع على خاصية أمان منفذ الزفير لتمكين تنفس طبيعي. ولا يجب ارتداء القناع إذا كانت هذه الخاصية تالفة أو مفقودة.
- ملاحظة: لأي حوادث خطيرة تقع مرتبطة بهذا الجهاز، يجب إبلاغها إلى ResMed والجهة المختصة في بلدك.

إعادة معالجة القناع بين المرضى

أعد معالجة هذا القناع عند استخدامه بين مرضى. توجد تعليمات المعالجة على موقع الويب [ResMed.com/downloads/masks](https://www.ResMed.com/downloads/masks).

التخزين

تأكد من أن القناع بكامله يكون نظيفًا وجافًا قبل تخزينه لأي مدة من الوقت. وخذن القناع في مكان جاف بعيدًا عن ضوء الشمس المباشر.

التخلص من القناع

لا يحتوي هذا القناع وتغليفه على أي مواد خطرة ويمكن التخلص منه مع نفاياتك المنزلية العادية.

الرموز

الرموز التالية قد تظهر على منتجك أو عبوته:

جهاز طبي		المستورد	
رمز التشغيل		رقم الكتالوج	
حد درجة الحرارة		حد الرطوبة	
غير مصنوع من لثي مطاطي طبيعي		سهل الكسر، تعامل معه بحرص	
وكيل معتمد أوروبي		الشركة المصنعة	

AirTouch N20

AirFit N20

الأبعاد الإجمالية: القناع مجمع كاملاً مع مجموعة الأنبوب القصير والوصلة الدوارة، باستثناء غطاء الرأس (ارتفاع × عرض × عمق)

339 مم × 291 مم	339 مم × 291 مم
× 170 مم	× 162 مم

الأحوال البيئية

درجة حرارة التشغيل: 5 درجات مئوية إلى 40 درجة مئوية
 رطوبة التشغيل: 15% إلى 95% رطوبة نسبية لا تتكثف
 درجة حرارة التخزين والنقل: -20 درجة مئوية إلى +60 درجة مئوية
 رطوبة التخزين والنقل: حتى 95% رطوبة نسبية لا تتكثف

اللجنة الدولية للحماية من الإشعاع غير المؤين (ICNIRP)

المغنتيسات المستخدمة في هذا القناع تكون في إطار إرشادات ICNIRP لاستخدام عموم الناس.

عمر الخدمة

يتوقف عمر خدمة نظام القناع على كثافة الاستخدام والصيانة والأحوال البيئية لاستخدام أو تخزين القناع. وحيث أن نظام هذا القناع ومكوناته تكون ذات طبيعة تركيبية، فإنه يوصى بأن يصونها المستخدم ويفحصها بصفة منتظمة ويستبدل نظام القناع أو أي مكونات إذا كان ضرورياً أو وفق "المعايير المرئية لفحص المنتج" في قسم "تنظيف قناعك في المنزل" بهذا الدليل.



Device Setting
Pillows

خيارات إعداد القناع
 لأقنعة AirSense أو AirCurve أو S9: اختر "Pillows".
 للأجهزة الأخرى: اختر 'SWIFT' (إذا كان متاحاً)، وإلا فاختر 'MIRAGE' كخيار للقناع.

الأجهزة المتوافقة: للاطلاع على قائمة كاملة بالأجهزة المتوافقة لهذا القناع، انظر قائمة توافق القناع/الأجهزة على [ResMed.com/downloads/masks](https://www.ResMed.com/downloads/masks). وإذا لم يكن لديك وصول إلى الإنترنت، يرجى الاتصال بوكيل ResMed.

ملاحظة: تحتفظ الشركة المصنعة بحق تغيير هذه المواصفات بدون إشعار.

عند تخزينه يجب أن يكون
اتجاه الأسهم لأعلى



احفظه بعيدا عن المطر



إعداد الجهاز - الوسائد



القناع الأنفي



تخلص منه بمجرد ظهور
علامات تدهور حالته



لا تستعمله إذا كانت العبوة
تالفة



لا تغمره في السوائل



نظف بمناديل خالية من
الكحول فقط



المقاس - متوسط



المقاس - صغير



تنبيه، ارجع إلى الوثائق
المصاحبة للجهاز



الحجم - كبير



انظر مسرد الرموز على ResMed.com/symbols.

ضمان المستهلك

تقر شركة ResMed بجميع حقوق المستهلك التي تقررها توجيهات الاتحاد الأوروبي رقم EC/44/1999 والقوانين الوطنية ذات الصلة السارية في الاتحاد الأوروبي للمنتجات المباعة داخل الاتحاد الأوروبي.

Mask Components / Maskenkomponenten / Composants du masque / Componenti della maschera / Maskeronderdelen / Maskkomponenter / Maskin osat / Maskedele / Maskens komponenter / Piezas de la mascarilla / Componentes da máscara / A maszk részei / القناع
مكونات

		AirFit N20	AirTouch N20
A	Elbow and short tube / Kniestück und Verbindungsschlauch / Coude et tuyau court / Gomito e tubo corto / Bocht en korte slang / Knärör med kort slang / Kulmakappale ja lyhyt letku / Vinkelstykke og kort slange / Kneledd og kort slange / Codo y tubo corto / Cotovelo e tubo curto / Könyökidom és rövid csővezeték / مرفق وأنبوب قصير	63565	63565
1	Elbow / Kniestück / Coude / Gomito / Bocht / Knärör / Kulmakappale / Vinkelstykke / Kneledd / Codo / Cotovelo / Könyökidom / مرفق		
2	Side buttons / Seitlich angebrachte Laschen / Boutons latéraux / Pulsanti laterali / Zijknoppen / Sidoknappar / Sivupainikkeet / Sideknapper / Sideknapper / Botones laterales / Botões laterais / Oldalsó gombok / زران جانبيين		
3	Vent / Luftauslassöffnung / Orifice de ventilation / Foro per l' esalazione / Ventilatieopening / Ventilöppning / Ilma-aukko / Lufthul / Ventileringssåpning / Orificios de ventilación / Respiradouro / Szellőzőnyílás / ثقب تهوية		
4	Short tube / Verbindungsschlauch / Tuyau court / Tubo corto / Korte slang / Kort slang / Lyhyt letku / Kort slange / Kort slange / Tubo corto / Conjunto de tubo / Rövid csővezeték / أنبوب قصير		

		AirFit N20	AirTouch N20
5	Swivel / Drehadapter / Pièce pivotante / Giunto rotante / Draaibare kop / Svängbar koppling / Pyörivä liitin / Drejestuds / Svivel / Pieza giratoria / Peça giratória / Forgó csukló / وصلة دوارة		
B	Frame / Maskenrahmen / Entourage rigide / Telaio / Frame / Maskram / Runko / Ramme / Ramme / Armazón / Armação / Keret / إطار	63566	63566
C	Cushion / Maskenkissen / Bulle / Cuscinetto / Kussentje / Mjukdel / Pehmike / Pude / Pute / Almohadilla / Almofada / Párna / وسادة	63550 (S) 63551 (M) 63552 (L)	63950 (S) 63951 (M) 63952 (L)
D	Headgear / Kopfband / Harnais / Copricapo / Hoofdband / Huvudband / Pääremmit / Hovedbånd / Hodestropper / Arnés / Arnês / Fejpánt / غطاء رأس	63560 (S) 63561 (Std) 63562 (L)	63560 (S) 63561 (Std) 63562 (L)
6	Magnetic clips / Magnetclips / Clips magnétiques / Fermagli magnetici / Magnetische klemmen / Magnetspänne / Magneettikiinnikkeet / Magnetiske clips / Magnetklemmer / Pinzas magnéticas / Presilhas magnéticas / Mágneses kapcsok / مشبكان مغنطيسيان	63564	63564
7	Lower headgear straps / Untere Kopfbänder / Sangles inférieures du harnais / Cinghie inferiori del copricapo / Onderste banden van de hoofdband / Nedre huvudbandsremmar / Pääremmien alahihnat / Nederste hovedbåndsstropper / Nedre hodestropper / Correias inferiores del arnés / Correias inferiores do arnés / Alsó fejpántszíjak / شريطا غطاء الرأس السفليان		

	AirFit N20	AirTouch N20
8 Upper headgear straps / Obere Kopfbänder / Sangles supérieures du harnais / Cinghie superiori del copricapo / Bovenste banden van de hoofdband / Övre huvudbandsremmar / Pääremmien ylähihnat / Øverste hovedbåndstropper / Øvre hodestropper / Correias superiores del arnés / Correias superiores do arnés / Felső fejpántszíjak / شريطا غطاء الرأس العلويان		
A+B+C		
Frame system / Maskenrahmensystem / Entourage complet / Telaio / Framesysteem / Maskramssystem / Maskin koko runko / Rammesystem / Rammesystem / Sistema del armazón / Sistema da armação / Keretrendszer / نظام الإطار	63553 (S) 63555 (M) 63556 (L)	63953 (S) 63954 (M) 63955 (L)
A+B+C+D		
Complete system / Komplettes System / Système complet / Sistema completo / Volledig systeem / Komplett system / Maski täydellisenä / Komplet maske / Fullstendig system / Sistema completo / Sistema completo / A teljes rendszer / النظام الكامل	63517 (M) 63518 (L)	63909 (S) 63911 (M) 63912 (L)

S: Small / Small / Small / Piccolo / Smal / Small / Pieni / Small / Small / Pequeña / Pequena / Kicsi (S) / صغير

M: Medium / Medium / Medium / Medio / Medium / Medium / Keskikokoinen / Medium / Medium / Mediana / Média / +Közepes (M) / وسط

L: Large / Large / Large / Grande / Large / Large / Suuri / Large / Large / Grande / Grande / Nagy (L) / كبير

Std: Standard / Standard / Standard / Standard / Standaard / Vakio / Standard / Standard / Standard / Estándar / Padrão / Normál / قياسي



ResMed Pty Ltd

1 Elizabeth Macarthur Drive
Bella Vista NSW 2153 Australia

See [ResMed.com](https://www.resmed.com) for other ResMed locations worldwide. AirFit, AirTouch, AirSense and AirCurve are trademarks and/or registered trademarks of the ResMed family of companies. For patent and other intellectual property information, see [ResMed.com/ip](https://www.resmed.com/ip).

© 2019 ResMed Pty Ltd. 638186/1 2019-10

[ResMed.com](https://www.resmed.com)



638186